叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 步行(walking) 000001

2. 步行(walking) 000002

3. 步行(walking) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

步行(Walking)
第1/3页

['wɔ:kɪŋ]
Walking
步行

步行

[baɪ] ['henri] ['deɪvɪd] ['θɔ:rəu]
by **Henry** **David** **Thoreau**
经过 亨利 大卫 梭罗

亨利·大卫·梭罗

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:r; fər] ['neɪtʃər] , [fɔ:r; fər] ['æbsəlu:t] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['waɪldnəs] ,
I **wish** **to** **speak** **a** **word** **for** **Nature** **,** **for** **absolute** **Freedom** **and** **Wildness** **,**
我 希望 到 说话 一个 单词 为了 自然 , 为了 绝对 自由 和 野性 ,

我想为大自然说几句，为绝对的自由和野性说几句。

[æz; əz] ['kɔntræstid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fri:dəm] [ænd; ənd] ['kʌltʃər] ['mɪrli] ['sɪv(ə)l] , — [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][mæn]
as **contrasted** **with** **a** **freedom** **and** **culture** **merely** **civil** **,** **—** **to** **regard** **man**
作为 对比 和 一个 自由 和 文化 仅仅 民用 , — 到 看待 男人
[æz; əz][æn; ən][ɪn'hæbɪtənt] ,
as **an** **inhabitant** **,**
作为 一个 居民 ,

与仅仅是文明的自由和文化形成对比的是，——将人视为居民，

[ɔ:r][ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
or **a** **part** **and** **parcel** **of** **Nature** **,** **rather** **than** **a** **member** **of** **society** **.**
或者 一个 部分 和 包裹 的 自然 , 相当 比 一个 成员 的 社会 .

或者说，它是自然界的一部分，而不是社会的一员。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [meɪk] [æn; ən] [ɪk'stri:m] ['steɪtmənt] , [ɪf] [soʊ][aɪ] [meɪ] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [wʌn] ,
I **wish** **to** **make** **an** **extreme** **statement** **,** **if** **so** **I** **may** **make** **an** **emphatic** **one** **,**
我 希望 到 制作 一个 极端 陈述 , 如果 所以 我 可能 制作 一个 强调 一 ,

我想发表一个极端的声明，如果需要的话，我会发表一个措辞强烈的声明。

[fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [ɪ'nʌf] ['tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] :
for **there** **are** **enough** **champions** **of** **civilization** **:**
为了 那里 是 足够的 冠军 的 文明 :

因为文明的捍卫者已经足够多了：

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ænd; ənd][ðə; ði] [sku:l] [kə'mɪti] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ker]
the **minister** **and** **the** **school** **committee** **and** **every** **one** **of** **you** **will** **take** **care**
这 部长 和 这 学校 委员会 和 每一个 一 的 你 将要 拿 关心
[ʌv; əv] [ðæt] .
of **that** **.**
的 那 .

部长、学校委员会以及你们每个人都会处理好这件事。

[aɪ][hæv; həv][met][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][wʌn][ɔ:r] [tu:] ['pɜ˞:sənz] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [hu:]
I **have** **met** **with** **but** **one** **or** **two** **persons** **in** **the** **course** **of** **my** **life** **who**
我 有 遇见 和 但 一 或者 二 人 在 这 课程 的 我的 生活 WHO
[ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] ,
understood **the** **art** **of** **Walking** **,**
理解 这 艺术 的 步行 ,

我一生中只遇到过一两个人真正懂得行走的艺术。

[ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [wɔ:ks] — [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['dʒi:niəs] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , [fɔ:r; fər]

that	is	,	of	taking	walks	—	who	had	a	genius	,	so	to	speak	,	for
那	是	,	的	采取	散步	—	WHO	有	一个	天才	,	所以	到	说话	,	为了

['sɔ:ntərɪŋ] ,

sauntering	,
闲逛	,

也就是说，喜欢散步——可以说，他们天生就擅长漫步。

[wɪtʃ] [wɜ:rd][ɪz] ['bju:tɪfli] [dɪ'raɪvd] “ [frʌm; frəm]['aɪd(ə)l]['pi:p(ə)l] [hu:] [rəʊvd] [ə'baʊt][ðə; ði] ['kʌntri] ,

which	word	is	beautifully	derived	“	from	idle	people	who	roved	about	the	country	,
哪个	单词	是	非常漂亮	衍生的	“	从	闲置的	人们	WHO	漫游	关于	这	国家	,

这个词优美地源自“游荡在乡间的闲散人员”，

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [æskt] ['tʃærəti] , ['ʌndər] ['pri:tens] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] - [lɑ:]['seɪnti:]

in	the	Middle	Ages	,	and	asked	charity	,	under	pretense	of	going	à	la	Sainte
在	这	中间	年龄	,	和	问	慈善机构	,	在下面	虚伪	的	去	-	拉	圣特

['tɛrə, 'tɛr] ,

Terre	,
特雷	,

在中世纪，他们以效仿圣特尔修道院为名，乞讨慈善救济。

” [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd] , [tɪl] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪk'skleɪmd] , “ [ðer; ðər][goʊz][ə; eɪ]['seɪnti:] - [tɛrɜ] ,

”	to	the	Holy	Land	,	till	the	children	exclaimed	,	“	There	goes	a	Sainte	-	Terrer	,
”	到	这	圣	土地	,	直到	这	孩子们	惊呼	,	“	那里	去	一个	圣特	-	特雷尔	,

”前往圣地，直到孩子们惊呼：“那是圣特雷尔犬，

” [ə; eɪ] ['sɔ:ntərər] , [ə; eɪ]['hoʊli] - ['lændər] .

”	a	Saunterer	,	a	Holy	-	Lander	.
”	一个	漫步者	,	一个	圣	-	着陆器	.

“一个漫步者，一个圣地人。”

[ðeɪ] [hu:] ['nevər][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli][lænd][ɪn][ðer; ðər] [wɔ:ks] , [æz; əz] [ðeɪ] [prɪ'tend] ,

They	who	never	go	to	the	Holy	Land	in	their	walks	,	as	they	pretend	,
他们	WHO	绝不	去	到	这	圣	土地	在	他们的	散步	,	作为	他们	假装	,

那些假装去过圣地的人，实际上从未去过。

[ɑ:r; ər] [ɪn'di:d] [mɪr] ['aɪdləz][ænd; ənd]['vægəˌbɔndz] ;

are	indeed	mere	idlers	and	vagabonds	;
是	的确	仅仅	惰轮	和	流浪汉	;

他们实际上只是游手好闲的流浪汉；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hu:] [du:][goʊ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['sɔ:ntərərz] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [mi:n] .

but	they	who	do	go	there	are	saunterers	in	the	good	sense	,	such	as	I	mean	.
但	他们	WHO	做	去	那里	是	漫步者	在	这	好的	感觉	,	这样的	作为	我	意思是	.

但那些去那里的人，都是那种我所理解的、悠闲漫步的人。

[sʌm; səm] , [haʊ'evər] , [wʊd] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][frʌm; frəm][sænz]['tɛrə, 'tɛr] [wɪ'ðaʊt] [lænd][ɔ:r][ə; eɪ]

Some	,	however	,	would	derive	the	word	from	sans	terre	without	land	or	a
一些	,	然而	,	会	派生	这	单词	从	无	土地	没有	土地	或者	一个

[hoʊm] ,

home	,
家	,

然而，有些人则认为这个词源于“sans terre”，意为“没有土地或家园”。

[wɪtʃ] , ['ðerfɔ:r] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [wɪl] [mi:n] , ['hævɪŋ] [noʊ][pər'tɪkjələr] [hoʊm] , [bʌt; bət]

which	,	therefore	,	in	the	good	sense	,	will	mean	,	having	no	particular	home	,	but
哪个	,	所以	,	在	这	好的	感觉	,	将要	意思是	,	拥有	不	特别的	家	,	但

['i:kwəli] [æt; ət][hoʊm] ['evriwer] .

equally	at	home	everywhere	.
同样地	在	家	到处	.

因此，从好的意义上讲，这意味着没有特定的家，但在任何地方都感到自在。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv] [sək'sesf(ə)l] ['sɔːntərɪŋ] .

For	this	is	the	secret	of	successful	sauntering	.
为了	这	是	这	秘密	的	成功的	闲逛	.

这就是漫步成功的秘诀。

[hiː; hi] [huː] [sɪts] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [meɪ] [biː; bi][ðə; ði] ['gretɪst] ['veɪgrənt][ʌv; əv][ɔːl] ;

He	who	sits	still	in	a	house	all	the	time	may	be	the	greatest	vagrant	of	all	;
他	WHO	坐着	仍然	在	一个	房子	全部	这	时间	可能	是	这	最	流浪汉	的	全部	;

终日待在屋里的人，或许才是最大的流浪者；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sɔːntərər] , [ɪn][ðə; ði] [gʊd] [sens] , [ɪz][noʊ] [mɔːr] ['veɪgrənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [miˈændərɪŋ]

but	the	saunterer	,	in	the	good	sense	,	is	no	more	vagrant	than	the	meandering
但	这	漫步者	,	在	这	好的	感觉	,	是	不	更多的	流浪汉	比	这	弯曲

['rɪvər] ,

river	,
河	,

但从褒义上讲，漫步者并不比蜿蜒的河流更漂泊不定。

[wɪtʃ] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['sedʒələsli] ['siːkɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɔːrtɪst] [kɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

which	is	all	the	while	sedulously	seeking	the	shortest	course	to	the	sea	.
哪个	是	全部	这	尽管	勤奋地	寻求	这	最短	课程	到	这	海	.

与此同时，它正孜孜不倦地寻找通往大海的最短路线。

[bʌt; bət][aɪ][prɪˈfɜːr][ðə; ði][fɜːrst] , [wɪtʃ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪz][ðə; ði][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ˌderɪ'veɪʃn] .

But	I	prefer	the	first	,	which	,	indeed	,	is	the	most	probable	derivation	.
但	我	更喜欢	这	第一的	,	哪个	,	的确	,	是	这	最多	可能	推导	.

但我更倾向于第一种解释，这的确是最有可能的推导过程。

[fɔːr; fər] ['evri] [wɔːk] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kruːˈseɪd] , [priːtʃt] [baɪ][sʌm; səm]['piːtər][ðə; ði]['hɜːrmɪt][ɪn]

For	every	walk	is	a	sort	of	crusade	,	preached	by	some	Peter	the	Hermit	in
为了	每一个	走	是	一个	种类	的	运动	,	布道	经过	一些	彼得	这	隐士	在

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

每一次行走都像是一场十字军东征，由我们内心深处的某个隐士彼得所宣讲。

[tuː; tə][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] [ˌriːˈkɑːŋkər] [ðɪs] ['hoʊli][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði]

to	go	forth	and	reconquer	this	Holy	Land	from	the	hands	of	the
到	去	前进	和	夺回	这	圣	土地	从	这	双手	的	这

['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] .

Infidels	.
异教徒	.

去从异教徒手中夺回这片圣地。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [wiː; wi][ɑːr; ər][bʌt; bət][feɪnt] - ['hɑrtɪd] [kruːˈseɪdɚz] , ['iːv(ə)n][ðə; ði] ['wɔkɚz] , ['naʊədeɪz]

It	is	true	,	we	are	but	faint	-	hearted	crusaders	,	even	the	walkers	,	nowadays
它	是	真的	,	我们	是	但	头晕的	-	心地	十字军战士	,	甚至	这	步行者	,	如今

, [huː] [ˌʌndərˈteɪk] [noʊ] [ˌpɜːrsəˈvɪrɪŋ] ,

,	who	undertake	no	persevering	,
,	WHO	承担	不	坚持不懈	,

的确，如今我们不过是些胆小如鼠的十字军战士，就连那些步行者也一样，不敢坚持不懈。

['nevər] - ['endɪŋ] ['entərˌpraɪz] .

never	-	ending	enterprises	.
绝不	-	结束	企业	.

永无止境的企业。

['aʊər; ɑːr] [ekspɪ'dɪʃnz] [ɑːr; ər][bʌt; bət][tuə; tuːr] ,

Our	expeditions	are	but	tours	,
我们的	探险	是	但	旅游	,

我们的探险只不过是观光游览而已。

[ænd; ənd] [kʌm] [raʊnd] [ə'gen] [æt; ət] ['i:vnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [hɑ:rθ] - [saɪd][frʌm; frəm] [wɪtʃ]

and	come	round	again	at	evening	to	the	old	hearth	-	side	from	which
和	来	圆形的	再次	在	晚上	到	这	老的	炉	-	边	从	哪个

[wi:; wi][set][aʊt] .

we	set	out	.
我们	放	出去	.

晚上，我们又回到了出发时的旧炉边。

[hæf][ðə; ði][wɔ:k][ɪz][bʌt; bət][ri:'treɪsɪŋ]['aʊər; ɑ:r][steps] .

Half	the	walk	is	but	retracing	our	steps	.
一半	这	走	是	但	回溯	我们的	步骤	.

一半的路程其实都是原路返回。

[wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][goʊ][fɔ:rθ][ɑ:n][ðə; ði]['ʃɔ:rtɪst][wɔ:k] , [pər'tʃæns] , [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ʌn'daɪɪŋ]

We	should	go	forth	on	the	shortest	walk	,	perchance	,	in	the	spirit	of	undying
我们	应该	去	前进	在	这	最短	走	,	或许	,	在	这	精神	的	不朽

[əd'ventʃər] ,

adventure	,
冒险	,

或许我们应该选择最短的路线出发，秉持永不磨灭的冒险精神。

['nevər][tu:; tə][rɪ'tɜ:rn] , — [prɪ'perd] [tu:; tə][send] [bæk]['aʊər; ɑ:r] [ɪm'ba:md] ['hɑ:rts]['oʊnli][æz; əz]['relɪks]

never	to	return	,	—	prepared	to	send	back	our	embalmed	hearts	only	as	relics
绝不	到	返回	,	—	准备	到	发送	后退	我们的	防腐处理	心	仅有的	作为	遗物

[tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['desələt] ['kiŋdəmz] .

to	our	desolate	kingdoms	.
到	我们的	荒凉	王国	.

永不回头，——只愿将我们防腐处理过的心脏作为遗物送回我们荒凉的王国。

[ɪf] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ['fɑ:ðər][ænd; ənd] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['brʌðər] [ænd; ənd]['sɪstər] ,

If	you	are	ready	to	leave	father	and	mother	,	and	brother	and	sister	,
如果	你	是	准备好	到	离开	父亲	和	母亲	,	和	兄弟	和	姐姐	,

如果你已经准备好离开父母、兄弟姐妹，

[ænd; ənd][waɪf][ænd; ənd][tʃaɪld][ænd; ənd] [frendz] , [ænd; ənd]['nevər] [si:] [ðem; ðəm][ə'gen] , — [ɪf] [ju:; jʊ]

and	wife	and	child	and	friends	,	and	never	see	them	again	,	—	if	you
和	妻子	和	孩子	和	朋友们	,	和	绝不	看	他们	再次	,	—	如果	你

[hæv; həv] [peɪd] [jʊr; jər] ['dɛts] ,

have	paid	your	debts	,
有	有薪酬的	你的	债务	,

如果你还清了债务，那么你也将失去妻子、孩子和朋友，并且再也见不到他们。

[ænd; ənd] [meɪd] [jʊr; jər] [wɪl] , [ænd; ənd] ['setld] [ɔ:l][jʊr; jər] [ə'ferz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fri:] [mæn] ;

and	made	your	will	,	and	settled	all	your	affairs	,	and	are	a	free	man	;
和	制成	你的	将要	,	和	定居	全部	你的	事务	,	和	是	一个	自由的	男人	;

并且立好了遗嘱，处理好了所有事务，你现在是自由人了；

[ðen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['redi] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][wɔ:k] .

then	you	are	ready	for	a	walk	.
然后	你	是	准备好	为了	一个	走	.

那么你就可以开始散步了。

[tu:; tə] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə][maɪ][oʊn] [ɪk'spɪriəns] , [maɪ][kəm'pænjən][ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][aɪ]

To	come	down	to	my	own	experience	,	my	companion	and	I	,	for	I
到	来	向下	到	我的	自己的	经验	,	我的	伴侣	和	我	,	为了	我

['sʌmtaɪmz] [hæv; həv][ə; eɪ][kəm'pænjən] ,

sometimes	have	a	companion	,
有时	有	一个	伴侣	,

就我个人的经历而言，我和我的同伴，因为我有时会有同伴，

[teɪk] ['pleʒər] [ɪn] ['fænsiɪŋ] [ɑːr'selvz] [naɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] , [ɔːr] ['ræðər] [æn; ən][oʊld] ,

take	pleasure	in	fancying	ourselves	knights	of	a	new	,	or	rather	an	old	,
拿	乐趣	在	幻想	我们自己	骑士	的	一个	新的	,	或者	相当	一个	老的	,

尽情地把自己想象成一个新时代的骑士，或者更确切地说，是一个古老的时代的骑士吧。

['ɔːrdər] — [nɑːt] [ɪ'kwestriən] [ɔːr] [ˌʃevə'liə] , [nɑːt] ['rɪtərz] [ɔːr]['raɪdərz] , [bʌt; bət] ['wɔkɚz] , [ə; eɪ] [stɪl]

order	—	not	Equestrians	or	Chevaliers	,	not	Ritters	or	Riders	,	but	Walkers	,	a	still
命令	—	不是	马术运动员	或者	骑士们	,	不是	文员	或者	骑手	,	但	沃克	,	一个	仍然

[mɔːr] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] [klæs] ,

more	ancient	and	honorable	class	,
更多的	古老的	和	光荣的	班级	,

秩序——不是骑兵或骑士，也不是骑士或骑手，而是步行者，一个更加古老和光荣的阶层。

[aɪ] [trʌst] .

I	trust	.
我	相信	.

我相信。

[ðə; ði][ʃɪ'vælrɪk; 'ʃɪvəlˌrɪk][ænd; ənd][hə'roʊɪk]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌns] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ði]['raɪdər] [siːmz] [naʊ]

The	chivalric	and	heroic	spirit	which	once	belonged	to	the	Rider	seems	now
这	骑士精神	和	英勇	精神	哪个	一次	属于	到	这	骑士	似乎	现在

[tuː; tə] [rɪ'zaɪd] [ɪn] ,

to	reside	in	,
到	居住	在	,

骑士身上曾经拥有的那种骑士精神和英雄气概，如今似乎寄宿在了.....

[ɔːr] [pər'tʃæns] [tuː; tə][hæv; həv][səb'saidid]['ɪntuː] , [ðə; ði] ['wɔːkər] — [nɑːt][ðə; ði] [naɪt] , [bʌt; bət] ['wɔːkər]

or	perchance	to	have	subsided	into	,	the	Walker	—	not	the	Knight	,	but	Walker
或者	或许	到	有	平静下来	进入	,	这	沃克	—	不是	这	骑士	,	但	沃克

['erənt] .

Errant	.
错误的	.

或者，或许已经演变成行者——不是骑士，而是游侠。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [fɔːrθ] [ɪ'steɪt] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] .

He	is	a	sort	of	fourth	estate	,	outside	of	Church	and	State	and	People	.
他	是	一个	种类	的	第四	财产	,	外部	的	教会	和	状态	和	人们	.

他就像是教会、国家和人民之外的第四权力。

[wiː; wi][hæv; həv] [felt] [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlmoʊst][ə'loʊn] [ˌhɪrə'baʊts] ['præktɪst] [ðɪs] ['noʊb(ə)l][ɑːrt] ; [ðoʊ] ,

We	have	felt	that	we	almost	alone	hereabouts	practiced	this	noble	art	;	though	,
我们	有	毛毡	那	我们	几乎	独自的	附近	练习	这	高贵	艺术	;	尽管	,

我们一直觉得，在这一带，几乎只有我们才从事这门高雅的艺术；虽然，

[tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] , [æt; ət] [liːst] [ɪf] [ðer; ðər] [oʊn] [ə'sɜːʃnz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'siːvd] ,

to	tell	the	truth	,	at	least	if	their	own	assertions	are	to	be	received	,
到	告诉	这	真相	,	在	至少	如果	他们的	自己的	断言	是	到	是	已收到	,

说实话，至少如果他们自己的说法要被接受的话。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ]['taunzmən] [wʊd] [feɪn] [wɔːk] ['sʌmtaɪmz] , [æz; əz][aɪ][duː] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɑːt] .

most	of	my	townsmen	would	fain	walk	sometimes	,	as	I	do	,	but	they	cannot	.
最多	的	我的	镇民	会	欣然	走	有时	,	作为	我	做	,	但	他们	不能	.

我的大多数镇民都想偶尔像我一样散步，但他们做不到。

[noʊ] [welθ] [kæn; kən] [baɪ] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['liːʒər] , ['friːdəm] , [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɪtʃ]

No	wealth	can	buy	the	requisite	leisure	,	freedom	,	and	independence	which
不	财富	能	买	这	必需品	闲暇	,	自由	,	和	独立	哪个

[ɑːr; ər][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ɪn] [ðɪs] [prə'feʃ(ə)n] .

are	the	capital	in	this	profession	.
是	这	首都	在	这	职业	.

任何财富都买不到从事这个行业所必需的闲暇、自由和独立，而这些才是资本。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

It	comes	only	by	the	grace	of	God	.
它	来	仅有的	经过	这	优雅	的	上帝	.

这完全是神的恩典。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪrz] [ə; eɪ][də'rekt] [ˌdɪspen'seɪʃn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['wɔːkər] .

It	requires	a	direct	dispensation	from	Heaven	to	become	a	walker	.
它	需要	一个	直接的	豁免	从	天堂	到	变得	一个	沃克	.

成为行者需要得到上天的直接恩赐。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][bɔːrn]['ɪntuː][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔkɚz] .

You	must	be	born	into	the	family	of	the	Walkers	.
你	必须	是	出生	进入	这	家庭	的	这	沃克	.

你必须是沃克家族的后裔。

['æmbjʊleɪtər] [næsɪtɚ] , [nɑːn][fɪt] .

Ambulator	nascitur	,	non	fit	.
步行车	新生	,	非	合身	.

Ambulator nascitur，不适宜行走。

[sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['taunzmən] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,

Some	of	my	townsmen	,	it	is	true	,
一些	的	我的	镇民	,	它	是	真的	,

的确，我的一些镇民.....

[kæn; kən] [rɪ'membər] [ænd; ənd][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] [tuː; tə][ˌem 'iː][sʌm; səm] [wɔːks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [tʊk]

can	remember	and	have	described	to	me	some	walks	which	they	took
能	记住	和	有	描述	到	我	一些	散步	哪个	他们	采取

[ten] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

ten	years	ago	,
十	年	前	,

他们还能回忆起十年前的一些散步经历，并向我描述了这些经历。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['blesɪd; blest][æz; əz][tuː; tə] [luːz] [ðəm'selvz] [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər][ɪn]

in	which	they	were	so	blessed	as	to	lose	themselves	for	half	an	hour	in
在	哪个	他们	是	所以	蒙福	作为	到	失去	他们自己	为了	一半	一个	小时	在

[ðə; ði] [wʊdz] ;

the	woods	;
这	树林	;

他们有幸在树林里消磨了半个小时；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] ['veri] [wel] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [kən'faɪnd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['haɪweɪ] ['evər]

but	I	know	very	well	that	they	have	confined	themselves	to	the	highway	ever
但	我	知道	非常	出色地	那	他们	有	受限	他们自己	到	这	公路	曾经

[sɪns] ,

since	,
自从	,

但我很清楚，从那以后，他们就一直待在高速公路上。

[wət'evər] [prɪ'tenʃənz] [ðeɪ] [meɪ] [meɪk] [tuː; tə] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'lekt] [klæs] .

whatever	pretensions	they	may	make	to	belong	to	this	select	class	.
任何	虚荣心	他们	可能	制作	到	属于	到	这	选择	班级	.

无论他们如何自诩属于这个精英阶层。

[noʊ] [daʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['elɪveɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	doubt	they	were	elevated	for	a	moment	as	by	the	reminiscence	of	a
不	怀疑	他们	是	升高	为了	一个	片刻	作为	经过	这	怀旧	的	一个

['priːviəs] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] ,

previous	state	of	existence	,
以前的	状态	的	存在	,

毫无疑问，他们因为回忆起前世的存在状态而短暂地提升了自我意识。

[wen] ['iːv(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɔrəstɚz] [ænd; ənd] ['aʊtlɔːz] .

when	even	they	were	foresters	and	outlaws	.
什么时候	甚至	他们	是	林务员	和	亡命之徒	.

即便他们当时是护林员和不法之徒。

“ [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [griːn] [woʊd] ,

“	When	he	came	to	grene	wode	,
“	什么时候	他	来了	到	绿	伍德	,

“当他来到格林伍德时，

[ɪn][ə; eɪ] ['mɛri] ,

In	a	mery	mornynge	,
在	一个	快乐的	早晨	,

在一个快乐的早晨，

[ðer; ðər][hiː; hi]['hɜːrdə][ðə; ði] [noʊts] [smɔːl]

There	he	herde	the	notes	small
那里	他	赫尔德	这	笔记	小的

他在那里听到了小音符。

[ʌv; əv] [bɝːdz] ['mɛri] - .

Of	byrdes	mery	syngynge	.
的	伯德斯	快乐的	-	.

伯德斯·梅里·辛格。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɛr] [gɔːn] , ['seɪd] ['rɑːbɪn] ,

“	It	is	ferre	gone	,	sayd	Robyn	,
“	它	是	费雷	已消失	,	赛义德	罗宾	,

“它已经没了，”罗宾说。

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][læst] [hɪr] ;

That	I	was	last	here	;
那	我	曾是	最后的	这里	;

我最后来到这里；

[ˌem 'iː] - [ə; eɪ][ˌlaɪ'tɛl][fɔːr; fər][tuː; tə] [ʃoʊt]

Me	lyste	a	lytell	for	to	shote
我	-	一个	莱特尔	为了	到	射击

Me lyste a lytell for to shote

[æt; ət][ðə; ði] [dʌn] [dɪr] .

At	the	donne	dere	.
在	这	唐恩	德雷	.

在 donne dere。

” [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ] ['kænɑːt] [prɪ'zɜːrv] [maɪ] [helθ] [ænd; ənd]['spɪrɪts] ,

”	I	think	that	I	cannot	preserve	my	health	and	spirits	,
”	我	思考	那	我	不能	保存	我的	健康	和	烈酒	,

“我认为我无法保住我的健康和精神状态，”

[ən'les] [aɪ] [spend] [fɔːr] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [liːst] — [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmənli] [mɔːr] [ðæn; ðən]

unless	I	spend	four	hours	a	day	at	least	—	and	it	is	commonly	more	than
除非	我	花费	四	小时	一个	天	在	至少	—	和	它	是	通常	更多的	比

[ðæt] — ['sɔːntərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [fiːldz] ,

that	—	sauntering	through	the	woods	and	over	the	hills	and	fields	,
那	—	闲逛	通过	这	树林	和	超过	这	丘陵	和	字段	,

除非我每天至少花四个小时——而且通常会花更多时间——在树林里、山丘上和田野里漫步，

[ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm][ɔːl] ['wɜːrldli] [en'geɪdʒmənts] .

absolutely	free	from	all	worldly	engagements	.
绝对地	自由的	从	全部	世俗	订婚	.

完全摆脱了世俗的一切牵绊。

[juː; jʊ] [meɪ] ['seɪfli] [seɪ] , [ə; eɪ] ['peni] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [θɔːts] , [ɔːr][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [paʊndz] .

You	may	safely	say	,	A	penny	for	your	thoughts	,	or	a	thousand	pounds	.
你	可能	安全	说	,	一个	一分钱	为了	你的	想法	,	或者	一个	千	磅	.

你可以说，你的想法值一便士，或者值一千英镑。

[wen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][ˌeɪ 'em] [riˈmaindid] [ðæt] [ðə; ði] [məˈkænɪks] [ænd; ənd] ['ʃɔpˌkiːpəz] [steɪ] [ɪn]

When	sometimes	I	am	reminded	that	the	mechanics	and	shopkeepers	stay	in
什么时候	有时	我	是	提醒	那	这	机械学	和	店主	停留	在

[ðer; ðər] [ʃɑːps] [nɑːt]['oʊnli][ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrnuːn] ,

their	shops	not	only	all	the	forenoon	,
他们的	商店	不是	仅有的	全部	这	午前	,

有时我会想起，修车工和店主们不仅整个上午都待在店里，

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] [tuː] , ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɔːst] [legz] ,

but	all	the	afternoon	too	,	sitting	with	crossed	legs	,
但	全部	这	下午	也	,	坐着	和	交叉	腿	,

但整个下午也都是盘腿坐着。

[soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][legz][wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə][sɪt][əˈpɑːn] ,

so	many	of	them	—	as	if	the	legs	were	made	to	sit	upon	,
所以	许多	的	他们	—	作为	如果	这	腿	是	制成	到	坐	之上	,

它们数量如此之多——仿佛这些腿就是用来坐的似的，

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][stænd][ɔːr] [wɔːk] [əˈpɑːn] — [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [dɪˈzɜːrv] [sʌm; səm]['kredɪt][fɔːr; fər]

and	not	to	stand	or	walk	upon	—	I	think	that	they	deserve	some	credit	for
和	不是	到	站立	或者	走	之上	—	我	思考	那	他们	应得	一些	信用	为了

[nɑːt] ['hævɪŋ] [ɔːl] [kəˈmɪtɪd] ['suːɪsaɪd] [lɔːŋ] [əˈgoʊ] .

not	having	all	committed	suicide	long	ago	.
不是	拥有	全部	坚定的	自杀	长的	前	.

而且不能站立或行走——我认为他们应该得到一些赞扬，因为他们没有早就集体自杀了。

[aɪ] , [huː] ['kænɑːt] [steɪ] [ɪn][maɪ] ['tʃeɪmbər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [deɪ] [wɪˈðaʊt] [əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɚɪŋ]

I	,	who	cannot	stay	in	my	chamber	for	a	single	day	without	acquiring
我	,	WHO	不能	停留	在	我的	房间	为了	一个	单身的	天	没有	收购

[sʌm; səm] [rʌst] ,

some	rust	,
一些	锈	,

我，哪怕一天待在房间里，都会沾染上锈迹，

[ænd; ənd] [wen] ['sʌmtaɪmz] [aɪ][hæv; həv]['stoʊlən] [fɔːrθ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [wɔːk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] ['aʊər]

and	when	sometimes	I	have	stolen	forth	for	a	walk	at	the	eleventh	hour
和	什么时候	有时	我	有	被盗	前进	为了	一个	走	在	这	第十一	小时

,

,

,

有时我会在最后一刻偷偷溜出去散步，

[ɔːr] [fɔːr] [əˈklɔk, əu-][ɪn][ðə; ði][ˌæftərˈnuːn] , [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ðə; ði] [deɪ] ,

or	four	o'clock	in	the	afternoon	,	too	late	to	redeem	the	day	,
或者	四	点钟	在	这	下午	,	也	晚的	到	赎回	这	天	,

或者下午四点，太晚了，无法挽回这一天。

[wen] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] [naɪt] [wɜːr; wər] [ɔːlˈredi] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

when	the	shades	of	night	were	already	beginning	to	be	mingled	with	the
什么时候	这	色调	的	夜晚	是	已经	开始	到	是	混合	和	这

['deɪlaɪt] ,

daylight	,
日光	,

当夜幕开始与白昼交织在一起时，

[hæv; həv] [felt] [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [sʌm; səm] [sɪn] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'təʊnd] [fɔːr; fər] ,

have	felt	as	if	I	had	committed	some	sin	to	be	atoned	for	,
有	毛毡	作为	如果	我	有	坚定的	一些	罪	到	是	赎罪	为了	,

我感觉自己好像犯了什么罪，需要赎罪。

— [aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪn'dʊrəns] ,

—	I	confess	that	I	am	astonished	at	the	power	of	endurance	,
—	我	承认	那	我	是	惊讶	在	这	力量	的	耐力	,

—我承认，我对忍耐的力量感到惊叹。

[tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɔːrəl] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] ,

to	say	nothing	of	the	moral	insensibility	,
到	说	没有什么	的	这	道德	麻木	,

更遑论其道德麻木不仁了。

[ʌv; əv] [maɪ] ['nebəz] [huː] [kən'faɪn] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [ʃɑːps] [ænd; ənd] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðə; ði] [hoʊl]

of	my	neighbors	who	confine	themselves	to	shops	and	offices	the	whole
的	我的	邻居	WHO	局限	他们自己	到	商店	和	办公室	这	所有的

[deɪ] [fɔːr; fər] [wiːks] [ænd; ənd] [mʌnθs] ,

day	for	weeks	and	months	,
天	为了	周	和	几个月	,

我的邻居们，有的连续几周甚至几个月，整天都待在商店和办公室里。

[aɪ] , [ænd; ənd] ['jɪrz] ['ɔːlmoʊst] [tə'geðər] .

aye	,	and	years	almost	together	.
是的	,	和	年	几乎	一起	.

是的，而且几乎是相伴多年。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [stʌf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] — ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] [naʊ] [æt; ət] [θriː]

I	know	not	what	manner	of	stuff	they	are	of	—	sitting	there	now	at	three
我	知道	不是	什么	方式	的	东西	他们	是	的	一	坐着	那里	现在	在	三

[əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ,

o'clock	in	the	afternoon	,
点钟	在	这	下午	,

我不知道它们是什么东西——现在下午三点钟，它们就摆在那里。

[æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] [θriː] [əˈklɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] .

as	if	it	were	three	o'clock	in	the	morning	.
作为	如果	它	是	三	点钟	在	这	早晨	.

仿佛现在是凌晨三点。

['boʊnəˌpɑːrt] [meɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [θriː] - [əˈklɔk, əu-] - [ɪn] - [ðə; ði] - ['mɔːrnɪŋ] ['kɜːrɪdʒ] ,

Bonaparte	may	talk	of	the	three	-	o'clock	-	in	-	the	-	morning	courage	,
波拿巴	可能	讲话	的	这	三	-	点钟	-	在	-	这	-	早晨	勇气	,

波拿巴可能会谈到凌晨三点的勇气，

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [wɪtʃ] [kæn; kən] [sɪt] [daʊn] ['tʃɪrfəli] [æt; ət] [ðɪs] ['aʊər]

but	it	is	nothing	to	the	courage	which	can	sit	down	cheerfully	at	this	hour
但	它	是	没有什么	到	这	勇气	哪个	能	坐	向下	愉快地	在	这	小时

[ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] ['oʊvər] [ə'genst] [wʌnz] [self] [huːm] [juː; jʊ] [hæv; həv] [noʊn] [ɔːl] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ,

in	the	afternoon	over	against	one's	self	whom	you	have	known	all	the	morning	,
在	这	下午	超过	反对	一个人的	自己	谁	你	有	已知	全部	这	早晨	,

但这与在下午这个时间还能兴高采烈地坐在自己面前，面对着整个上午都认识的自己，这种勇气相比，简直微不足道。

[tuː; tə] [stɑːrv] [aʊt] [ə; eɪ] ['gærɪsn] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [sʌtʃ] [strɔːŋ] [taɪz] [ʌv; əv]

to	starve	out	a	garrison	to	whom	you	are	bound	by	such	strong	ties	of
到	饿死	出去	一个	驻军	到	谁	你	是	边界	经过	这样的	强的	领带	的

['sɪmpəθi] .

sympathy	.
同情	.

饿死一支与你有着深厚同情心的驻军。

[aɪ] ['wʌndər] [ðæt] [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [ɔ:r] [seɪ] [bɪ'twi:n] [fɔ:r] [ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði]

I	wonder	that	about	this	time	,	or	say	between	four	and	five	o'clock	in	the
我	想知道	那	关于	这	时间	,	或者	说	之间	四	和	五	点钟	在	这

[ˌæftər'nu:n] ,

afternoon	,
下午	,

我想知道大约在这个时间，或者说下午四点到五点之间，

[tu:] [leɪt] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['pepərz] [ænd; ənd] [tu:] ['ɜ:rli] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wʌnz] ,

too	late	for	the	morning	papers	and	too	early	for	the	evening	ones	,
也	晚的	为了	这	早晨	文件	和	也	早期的	为了	这	晚上	一个	,

早上的报纸来不及看，晚上的报纸来得又太早。

[ðer; ðər] [ɪz] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'sploʊʒn] [hɜ:rd] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [stri:t] ,

there	is	not	a	general	explosion	heard	up	and	down	the	street	,
那里	是	不是	一个	一般的	爆炸	听到	向上	和	向下	这	街道	,

街上并没有听到普遍的爆炸声。

['skætərɪŋ] [ə; eɪ] ['li:dʒən] [ʌv; əv] ['æntɪkweɪtɪd] [ænd; ənd] [haʊs] - [bred] ['nəʊʃnz] [ænd; ənd] [wɪmz] [tu:; tə]

scattering	a	legion	of	antiquated	and	house	-	bred	notions	and	whims	to
散射	一个	军团	的	过时的	和	房子	-	繁殖	概念	和	心血来潮	到

[ðə; ði] [fɔ:r] ['waɪndz] [fɔ:r; fər] [æn; ən] ['erɪŋ] — [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['i:v(ə)l] [kjʊr] [ɪt'self] .

the	four	winds	for	an	airing	—	and	so	the	evil	cure	itself	.
这	四	风	为了	一个	播出	—	和	所以	这	邪恶的	治愈	本身	.

将一大堆陈旧过时的、自家养成的观念和怪癖散播到四面八方——邪恶的解药就此诞生。

[haʊ] ['wʊmənkaɪnd] , [hu:] [ɑ:r; ər] [kən'faɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði] [haʊs] [stɪl] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [men] ,

How	womankind	,	who	are	confined	to	the	house	still	more	than	men	,
如何	女性	,	WHO	是	受限	到	这	房子	仍然	更多的	比	男人	,

女性，比男性更多地被禁锢在家中，

[stænd] [ˌaɪ 'ti:] [aɪ] [du:] [nɑ:t] [noʊ] ;

stand	it	I	do	not	know	;
站立	它	我	做	不是	知道	;

我不知道该如何忍受；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [graʊnd] [tu:; tə] [sə'spekt] [ðæt] [moʊst] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [du:] [nɑ:t] [stænd] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət]

but	I	have	ground	to	suspect	that	most	of	them	do	not	stand	it	at
但	我	有	地面	到	怀疑	那	最多	的	他们	做	不是	站立	它	在

[ɔ:l] .

all	.
全部	.

但我有理由怀疑他们中的大多数人根本无法忍受。

[wen] , ['ɜ:rli] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌmər] [ˌæftər'nu:n] ,

When	,	early	in	a	summer	afternoon	,
什么时候	,	早期的	在	一个	夏天	下午	,

在一个夏日午后不久，

[wi:; wi] [hæv; həv] [bɪn] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [skə:ts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r]

we	have	been	shaking	the	dust	of	the	village	from	the	skirts	of	our
我们	有	到过	摇晃	这	灰尘	的	这	村庄	从	这	裙子	的	我们的

['gɑ:rmənts] ,

garments	,
服装	,

我们抖落了衣裙上的村尘，

['meɪkɪŋ] [heɪst] [pæst] [ðoʊz] ['haʊzɪz] [wɪð; wɪθ] ['pjʊrli] ['dɔ:rɪk] [ɔ:r] ['gɑ:θɪk] [frʌnts] ,

making	haste	past	those	houses	with	purely	Doric	or	Gothic	fronts	,
制作	匆忙	过去的	那些	房屋	和	纯粹	多立克	或者	哥特	前线	,

快速驶过那些正面完全是多立克式或哥特式风格的房屋，

[wɪtʃ] [hæv; həv] [sʌtʃ] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪ'poʊz] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] ,

which	have	such	an	air	of	repose	about	them	,
哪个	有	这样的	一个	空气	的	休息	关于	他们	,

它们散发着一种宁静祥和的气息，

[maɪ] [kəm'pænjən] ['hwispəz] [ðæt] ['prɑ:bəbli] [ə'baʊt] [ðiːz] [taɪmz] [ðer; ðər] ['ɔkju:pənts] [ɑ:r; ər] [ɔ:l] [gɔ:n]

my	companion	whispers	that	probably	about	these	times	their	occupants	are	all	gone
我的	伴侣	低语	那	大概	关于	这些	时代	他们的	居住者	是	全部	已消失

[tu:; tə] [bed] .

to	bed	.
到	床	.

我的同伴低声说，大概这个时候，屋里的人都已经睡下了。

[ðen] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] ['bju:ti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv] ['ɑ:rkɪtektʃər] ,

Then	it	is	that	I	appreciate	the	beauty	and	the	glory	of	architecture	,
然后	它	是	那	我	欣赏	这	美丽	和	这	荣耀	的	建筑学	,

那时我才真正欣赏到建筑之美和辉煌。

[wɪtʃ] [ɪt'self] ['nevər] [tɜ:rnz] [ɪn] , [bʌt; bət] [fər'evər] [stændz] [aʊt] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] , ['ki:pɪŋ] [wɑ:tʃ] ['oʊvər]

which	itself	never	turns	in	,	but	forever	stands	out	and	erect	,	keeping	watch	over
哪个	本身	绝不	转弯	在	,	但	永远	站立	出去	和	直立	,	保持	手表	超过

[ðə; ði] ['slʌmbərərz] .

the	slumberers	.
这	沉睡者	.

它本身从不向内倾斜，而是永远挺立着，守护着沉睡的人们。

[noʊ] [daʊt] ['temprəmənt] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔ:l] , [eɪdʒ] , [hæv; həv] [ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [tu:; tə] [du:]

No	doubt	temperament	,	and	,	above	all	,	age	,	have	a	good	deal	to	do
不	怀疑	气质	,	和	,	多于	全部	,	年龄	,	有	一个	好的	交易	到	做

[wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:] .

with	it	.
和	它	.

毫无疑问，性情，尤其是年龄，与此有很大关系。

[æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [grəuz] ['oʊldər] , [hɪz; ɪz] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] ['fɑ:loʊ] ['ɪndɔ:r] [ˌɑ:kjə'peɪʃənz]

As	a	man	grows	older	,	his	ability	to	sit	still	and	follow	indoor	occupations
作为	一个	男人	生长	老	,	他的	能力	到	坐	仍然	和	跟随	室内的	职业

[ɪn'kri:sɪz] .

increases	.
增加	.

随着年龄增长，男性静坐和从事室内活动的能力也会增强。

[hi:; hi] [grəuz] [ˌvɛspər'taɪnl] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hæbɪts] [æz; əz] [ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'proʊtʃɪz] ,

He	grows	vespertinal	in	his	habits	as	the	evening	of	life	approaches	,
他	生长	晚霞	在	他的	习惯	作为	这	晚上	的	生活	方法	,

随着人生暮年临近，他的生活习惯也变得越来越像傍晚时分的人。

[tɪl] [æt; ət] [læst] [hi:; hi] [kʌmz] [fɔ:rθ] ['oʊnli] [dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['sʌndaʊn] ,

till	at	last	he	comes	forth	only	just	before	sundown	,
直到	在	最后的	他	来	前进	仅有的	只是	前	日落	,

直到日落前他才终于出现。

[ænd; ənd] [gets] [ɔ:l] [ðə; ði] [wɔ:k] [ðæt] [hi:; hi] [rɪ'kwaɪrz] [ɪn] [hæf] [æn; ən] ['aʊər] .

and	gets	all	the	walk	that	he	requires	in	half	an	hour	.
和	获得	全部	这	走	那	他	需要	在	一半	一个	小时	.

半小时就能完成他所需的全部步行量。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɔ:kɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][ə'kɪn][tu:; tə] ['teɪkɪŋ]

But	**the**	**walking**	**of**	**which**	**I**	**speak**	**has**	**nothing**	**in**	**it**	**akin**	**to**	**taking**
但	这	步行	的	哪个	我	说话	有	没有什么	在	它	类似的	到	采取

['eksərsaɪz] ,

exercise	**,**
锻炼	,

但我所说的散步与锻炼没有任何相似之处。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kɔ:ld] ,

as	**it**	**is**	**called**	**,**
作为	它	是	称为	,

正如它所称呼的那样，

[æz; əz][ðə; ði] [sɪk] [teɪk] ['medɪs(ə)n][æt; ət]['steɪtɪd] ['aʊərz] — [æz; əz][ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [ʌv; əv] [dʌm] - ['belz]

as	**the**	**sick**	**take**	**medicine**	**at**	**stated**	**hours**	**—**	**as**	**the**	**swinging**	**of**	**dumb**	**-**	**bells**
作为	这	生病的	拿	药品	在	声明	小时	—	作为	这	摇摆	的	哑的	-	铃铛

[ɔ:r] [tʃerz] ;

or	**chairs**	**;**
或者	椅子	;

就像病人按时服药一样——就像挥动哑铃或椅子一样；

[bʌt; bət][ɪz][ɪt'self][ðə; ði] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

but	**is**	**itself**	**the**	**enterprise**	**and**	**adventure**	**of**	**the**	**day**	**.**
但	是	本身	这	企业	和	冒险	的	这	天	.

但这本身就是当天的一项事业和冒险。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wʊd] [get]['eksərsaɪz] , [goʊ][ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋz] [ʌv; əv][laɪf] .

If	**you**	**would**	**get**	**exercise**	**,**	**go**	**in**	**search**	**of**	**the**	**springs**	**of**	**life**	**.**
如果	你	会	得到	锻炼	,	去	在	搜索	的	这	弹簧	的	生活	.

如果你想锻炼身体，那就去寻找生命的源泉吧。

[θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz] ['swɪŋɪŋ] [dʌm] - ['belz] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [helθ] ,

Think	**of**	**a**	**man's**	**swinging**	**dumb**	**-**	**bells**	**for**	**his**	**health**	**,**
思考	的	一个	男人的	摇摆	哑的	-	铃铛	为了	他的	健康	,

想想一个人为了健身而挥动哑铃的情景，

[wen] [ðoʊz] [sprɪŋz] [ɑ:r; ər]['bʌbəlɪŋ, 'bʌblɪŋ][ʌp][ɪn][fɑ:r] - [ɔ:f] ['pɑ:stʃəz] [ˌʌn'sɔ:t] [baɪ][hɪm; ɪm] !

when	**those**	**springs**	**are**	**bubbling**	**up**	**in**	**far**	**-**	**off**	**pastures**	**unsought**	**by**	**him**	**!**
什么时候	那些	弹簧	是	冒泡	向上	在	远的	-	离开	牧场	不请自来	经过	他	!

当那些泉水在他未曾涉足的遥远牧场汩汩涌出时！

[mɔ:r'oʊvər] , [ju:; jʊ][mʌst; məst] [wɔ:k] [laɪk] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] ,

Moreover	**,**	**you**	**must**	**walk**	**like**	**a**	**camel**	**,**
而且	,	你	必须	走	喜欢	一个	骆驼	,

此外，你必须像骆驼一样走路。

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['oʊnli] [bi:st] [wɪtʃ] ['ru:məˌneɪts] [wen] ['wɔ:kɪŋ] .

which	**is**	**said**	**to**	**be**	**the**	**only**	**beast**	**which**	**ruminates**	**when**	**walking**	**.**
哪个	是	说	到	是	这	仅有的	兽	哪个	反刍	什么时候	步行	.

据说它是唯一一种边走边反刍的动物。

[wen] [ə; eɪ]['trævələr] [æskt] ['wɜrdzˌwɜrθs] ['sɜ:rvənt][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][hɜ:r; hər] ['mæstɚz] ['stʌdi] ,

When	**a**	**traveler**	**asked**	**Wordsworth's**	**servant**	**to**	**show**	**him**	**her**	**master's**	**study**	**,**
什么时候	一个	游客	问	华兹华斯的	仆人	到	展示	他	她	硕士学位	学习	,

[ʃi:; ʃi] ['ænsər] ,

she	**answered**	**,**
她	回答	,

当一位旅行者请华兹华斯的仆人带他参观她主人的书房时，她回答说：

“ [hɪr] [ɪz][hɪz; ɪz]['laɪbreri] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['stʌdi] [ɪz][aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] .

“ Here	**is**	**his**	**library**	**,**	**but**	**his**	**study**	**is**	**out**	**of**	**doors**	**.**
“ 这里	是	他的	图书馆	,	但	他的	学习	是	出去	的	门	.

“这是他的图书馆，但他的书房在户外。”

" ['lɪvɪŋ] [mʌtʃ] [aʊt][ʌv; əv] [dɔ:z] , [ɪn][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][wɪnd] ,

"	Living	much	out	of	doors	,	in	the	sun	and	wind	,
"	活的	很多	出去	的	门	,	在	这	太阳	和	风	,

“经常在户外生活，沐浴阳光和微风，

[wɪl] [noʊ] [daʊt] [prə'du:s] [ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['rʌfnəs] [ʌv; əv] ['kærəktər] — [wɪl] [kɔ:z] [ə; eɪ] ['θɪkər]

will	no	doubt	produce	a	certain	roughness	of	character	—	will	cause	a	thicker
将要	不	怀疑	生产	一个	肯定	粗糙度	的	特点	—	将要	原因	一个	较厚

['kju:tɪkl][tu:; tə] [groʊ] ['oʊvər][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]['kwɑ:lətiz][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['neɪtʃər] ,

cuticle	to	grow	over	some	of	the	finer	qualities	of	our	nature	,
表皮	到	生长	超过	一些	的	这	更精细	品质	的	我们的	自然	,

毫无疑问，这会使我们的性格变得有些粗糙——会使我们性格中一些更美好的品质被一层更厚的角质层覆盖。

[æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] ,

as	on	the	face	and	hands	,
作为	在	这	脸	和	双手	,

例如在脸部和手部，

[ɔ:r][æz; əz] [sɪ'vɪr] ['mænjuəl]['leɪbər][rɑ:bz][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]

or	as	severe	manual	labor	robs	the	hands	of	some	of	their	delicacy	of
或者	作为	严重	手动的	劳动	抢劫	这	双手	的	一些	的	他们的	美味	的

[tʌtʃ] .

touch	.
触碰	.

或者说，繁重的体力劳动会使双手失去一些灵巧的触觉。

[soʊ] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [meɪ] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd]

So	staying	in	the	house	,	on	the	other	hand	,	may	produce	a	softness	and
所以	入住	在	这	房子	,	在	这	其他	手	,	可能	生产	一个	柔软	和

['smu:ðnəs] ,

smoothness	,
平滑度	,

另一方面，待在家里可能会带来柔软和顺滑的感觉。

[nɑ:t][tu:; tə] [seɪ] ['θɪnnəs] [ʌv; əv][skɪn] , [ə'kʌmpənid] [baɪ][æn; ən] [ɪn'kri:st] [ˌsensə'bɪləti][tu:; tə]['sɜ:rt(ə)n]

not	to	say	thinness	of	skin	,	accompanied	by	an	increased	sensibility	to	certain
不是	到	说	薄	的	皮肤	,	伴随	经过	一个	增加	感性	到	肯定

[im'preʃəns] .

impressions	.
印象	.

更不用说皮肤变薄，同时对某些感觉更加敏感。

[pər'hæps][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [mɔ:r] [sə'septəb(ə)l][tu:; tə][sʌm; səm] ['influənsiz] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][tu:; tə]

Perhaps	we	should	be	more	susceptible	to	some	influences	important	to
也许	我们	应该	是	更多的	易受影响的	到	一些	影响	重要的	到

['aʊər; ɑ:r] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['mɔ:rəl] [groʊθ] ,

our	intellectual	and	moral	growth	,
我们的	知识分子	和	道德	生长	,

或许我们应该更容易受到一些对我们的智力和道德成长至关重要的影响。

[ɪf] [ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd] [bloʊn] [ɑ:n][ˌju: 'es][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les] ;

if	the	sun	had	shone	and	the	wind	blown	on	us	a	little	less	;
如果	这	太阳	有	闪耀	和	这	风	吹	在	我们	一个	小的	较少的	;

如果阳光更灿烂一些，风再小一些就好了；

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ][naɪs] ['mætər] [tu:; tə][prə'pɔ:rʃ(ə)n] ['raɪtli] [ðə; ði] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn]

and	no	doubt	it	is	a	nice	matter	to	proportion	rightly	the	thick	and	thin
和	不	怀疑	它	是	一个	好的	事情	到	部分	没错	这	厚的	和	薄的

[skɪn] .

skin	.
皮肤	.

毫无疑问，合理地调整厚皮和薄皮的比例是一件很有趣的事情。

[bʌt; bət] [mɪ'θɪŋks] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][skɜ:rf] [ðæt] [wɪl] [fɔ:l] [ɔ:f] [fæst] [ɪ'nʌf] — [ðæt] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

But	methinks	that	is	a	scurf	that	will	fall	off	fast	enough	—	that	the	natural
但	我觉得	那	是	一个	皮屑	那	将要	落下	离开	快速地	足够的	—	那	这	自然的

['remədi] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][prə'pɔ:rʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [naɪt] [berz] [tu:; tə][ðə; ði] [deɪ] ,

remedy	is	to	be	found	in	the	proportion	which	the	night	bears	to	the	day	,
补救	是	到	是	成立	在	这	部分	哪个	这	夜晚	熊	到	这	天	,

但我认为这只是一层皮屑，很快就会脱落——自然疗法就在于昼夜长短的比例。

[ðə; ði] ['wɪntər] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌmər] , [θɔ:t] [tu:; tə] [ɪk'spɪriəns] .

the	winter	to	the	summer	,	thought	to	experience	.
这	冬天	到	这	夏天	,	想法	到	经验	.

从冬天到夏天，想体验一番。

[ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔ:r] [er] [ænd; ənd] ['sʌnʃaɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] .

There	will	be	so	much	the	more	air	and	sunshine	in	our	thoughts	.
那里	将要	是	所以	很多	这	更多的	空气	和	阳光	在	我们的	想法	.

我们的思想中会充满更多的空气和阳光。

[ðə; ði] ['kæləs] [pɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪbərər][ɑ:r; ər][kən'vɜ:rs(ə)nt][wɪð; wɪθ]['faɪnər]['tɪsˌju:z, 'tɪʃu:z][ʌv; əv][self]

The	callous	palms	of	the	laborer	are	conversant	with	finer	tissues	of	self
这	冷酷	棕榈树	的	这	劳动者	是	熟人	和	更精细	组织	的	自己

- [rɪ'spekt] [ænd; ənd]['heroʊɪzəm] ,

-	respect	and	heroism	,
-	尊重	和	英雄主义	,

劳动者粗糙的手掌，却也熟知自尊和英雄主义这些更为细腻的情感。

[hu:z] [tʌtʃ] [θrilz] [ðə; ði] [hɑ:rt] , [ðæn; ðən][ðə; ði]['læŋgwɪd]['fɪŋgərz][ʌv; əv] ['aɪdlnəs] .

whose	touch	thrills	the	heart	,	than	the	languid	fingers	of	idleness	.
谁	触碰	刺激	这	心	,	比	这	慵懒的	手指	的	懒惰	.

他的触碰比懒散的手指更能触动人心。

[ðæt] [ɪz] [mɪr] [ˌsentɪmen'tæləti] [ðæt] [laɪz][ə'bed][baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [θɪŋks] [ɪt'self] [waɪt] ,

That	is	mere	sentimentality	that	lies	abed	by	day	and	thinks	itself	white	,
那	是	仅仅	感伤	那	谎言	阿贝德	经过	天	和	思考	本身	白色的	,

那不过是白天躺在床上自以为是的感伤主义罢了。

[fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [tæn] [ænd; ənd]['kæləs][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] .

far	from	the	tan	and	callus	of	experience	.
远的	从	这	棕褐色	和	胼胝体	的	经验	.

与岁月留下的古铜色肌肤和老茧相去甚远。

[wen] [wi:; wi] [wɔ:k] , [wi:; wi]['nætʃ(ə)rəli][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [fi:ldz] [ænd; ənd] [wʊdz] : [wʌt] [wʊd]

When	we	walk	,	we	naturally	go	to	the	fields	and	woods	:	what	would
什么时候	我们	走	,	我们	自然	去	到	这	字段	和	树林	:	什么	会

[bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

become	of	us	,
变得	的	我们	,

当我们行走时，我们自然而然地会走向田野和树林：我们会变成什么样呢?

[ɪf] [wi:; wi] [wɔ:kt] ['oʊnli][ɪn][ə; eɪ] ['gɑ:rdn] [ɔ:r][ə; eɪ] [mɔ:l] ?

if	we	walked	only	in	a	garden	or	a	mall	?
如果	我们	步行	仅有的	在	一个	花园	或者	一个	购物中心	?

如果我们只在花园或商场里散步呢?

['i:v(ə)n][sʌm; səm][sekts][ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [hæv; həv][felt][ðə; ði] [nə'sesəti] [ʌv; əv] [ˌɪm'pɔrtɪŋ] [ðə; ði]

Even	some	sects	of	philosophers	have	felt	the	necessity	of	importing	the
甚至	一些	教派	的	哲学家	有	毛毡	这	必要性	的	输入	这

[wʊdz] [tu:; tə] [ðəm'selvz] ,

woods	to	themselves	,
树林	到	他们自己	,

甚至有些哲学流派也觉得有必要将森林引进到自己那里。

[sɪns] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] .
since they did not go to the woods .
自从 他们 做过 不是 去 到 这 树林 .

因为他们没有去树林里。

“ [ðeɪ] [plaːntid] [groʊvz] [ænd; ənd] [wɔːks] [ʌv; əv] ['plætən] ,
“ They planted groves and walks of Platanes ,
“ 他们 已种植 小树林 和 散步 的 梧桐树 ,

他们种植了成片的梧桐树林和林荫小道，

” [wer] [ðeɪ] [tʊk] - - [ɪn]['pɔːtɪˌkəʊz]['oʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [er] .
” where they took subdiales ambulationes in porticos open to the air .
” 在哪里 他们 采取 - - 在 门廊 打开 到 这 空气 .

”他们在露天的柱廊里散步。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌv; əv][noʊ][juːz][tuː; tə][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊdz] ,
Of course it is of no use to direct our steps to the woods ,
的 课程 它 是 的 不 使用 到 直接的 我们的 步骤 到 这 树林 ,

当然，把我们的脚步引向树林是毫无用处的。

[ɪf] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['kæri] [ˌjuː 'es] ['ðɪðər] .
if they do not carry us thither .
如果 他们 做 不是 携带 我们 那里 .

如果他们不把我们带到那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'lɑːrmd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [wɔːkt] [ə; eɪ][maɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz]
I am alarmed when it happens that I have walked a mile into the woods
我 是 惊慌 什么时候 它 发生 那 我 有 步行 一个 英里 进入 这 树林
['bɑːdɪli] ,
bodily ,
身体上的 ,

当我发现自己已经独自一人走进树林一英里时，我感到非常惊恐。

[wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [ðer; ðər][ɪn]['spɪrɪt] .
without getting there in spirit .
没有 获得 那里 在 精神 .

虽然精神上无法达到那种境界。

[ɪn][maɪ] [ˌæftər'nuːn] [wɔːk] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [fər'get] [ɔːl] [maɪ] ['mɔːrnɪŋ] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ænd; ənd][maɪ]
In my afternoon walk I would fain forget all my morning occupations and my
在 我的 下午 走 我 会 欣然 忘记 全部 我的 早晨 职业 和 我的
[ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə][sə'saɪəti] .
obligations to society .
义务 到 社会 .

午后散步时，我真想忘却上午的所有事务和对社会的责任。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [aɪ]['kænɑːt] ['iːzəli] [ʃeɪk] [ɔːf] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
But it sometimes happens that I cannot easily shake off the village .
但 它 有时 发生 那 我 不能 容易地 摇 离开 这 村庄 .

但有时我却很难摆脱村庄的影响。

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][sʌm; səm][wɜːrk] [wɪl] [rʌn] [ɪn][maɪ] [hed] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [wer] [maɪ]
The thought of some work will run in my head and I am not where my
这 想法 的 一些 工作 将要 跑步 在 我的 头 和 我 是 不是 在哪里 我的
['bɑːdi][ɪz] — [aɪ][ˌeɪ 'em] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] ['sensɪz] .
body is — I am out of my senses .
身体 是 — 我 是 出去 的 我的 感官 .

脑海中总是萦绕着工作上的事情，我的意识却不在我所在的地方——我失去了理智。

[ɪn][maɪ] [wɔːks] [aɪ] [wʊd] [feɪn] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .
In my walks I would fain return to my senses .
在 我的 散步 我 会 欣然 返回 到 我的 感官 .

在散步中，我渴望恢复理智。

[wʌt] ['bɪznəs] [hæv; həv][aɪ][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv]

What	**business**	**have**	**I**	**in**	**the**	**woods**	**,**	**if**	**I**	**am**	**thinking**	**of**	**something**	**out**	**of**
什么	商业	有	我	在	这	树林	,	如果	我	是	思维	的	某物	出去	的

[ðə; ði] [wʊdz] ?

the	**woods**	**?**
这	树林	?

如果我心思放在树林外，那我待在树林里干什么呢?

[aɪ] [sə'spekt] [maɪ'self] ,

I	**suspect**	**myself**	**,**
我	怀疑	我	,

我怀疑我自己，

[ænd; ənd] ['kænɑ:t] [help] [ə; eɪ] ['ʃʌdər] [wen] [aɪ][faɪnd][maɪ'self][soʊ] ['ɪmplɪkeɪtɪd] ['i:v(ə)n][ɪn] [wʌt] [ɑ:r; ər]

and	**cannot**	**help**	**a**	**shudder**	**when**	**I**	**find**	**myself**	**so**	**implicated**	**even**	**in**	**what**	**are**
和	不能	帮助	一个	不寒而栗	什么时候	我	寻找	我	所以	牵涉其中	甚至	在	什么	是

[kɔ:ld] [gʊd] [wɜ:rks] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpən] .

called	**good**	**works**	**—**	**for**	**this**	**may**	**sometimes**	**happen**	**.**
称为	好的	作品	—	为了	这	可能	有时	发生	.

每当我发现自己甚至在所谓的善行中也牵涉其中时，我都会不寒而栗——因为这种情况有时会发生。

[maɪ][və'sɪnəti] [ə'fɔ:rdz] ['meni] [gʊd] [wɔ:ks] ;

My	**vicinity**	**affords**	**many**	**good**	**walks**	**;**
我的	附近	提供	许多	好的	散步	;

我住的地方附近有很多适合散步的好去处;

[ænd; ənd] [ðoʊ] [fɔ:r; fər][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [aɪ][hæv; həv] [wɔ:kt] ['ɔ:lmoʊst] ['evri] [deɪ] ,

and	**though**	**for**	**so**	**many**	**years**	**I**	**have**	**walked**	**almost**	**every**	**day**	**,**
和	尽管	为了	所以	许多	年	我	有	步行	几乎	每一个	天	,

虽然这么多年来我几乎每天都走路，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] [tə'geðər] , [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [jet] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðem; ðəm] .

and	**sometimes**	**for**	**several**	**days**	**together**	**,**	**I**	**have**	**not**	**yet**	**exhausted**	**them**	**.**
和	有时	为了	一些	天	一起	,	我	有	不是	然而	筋疲力尽的	他们	.

有时连续好几天，我都还没把它们用完。

[æn; ən] [ˌæbsə'lu:tli] [nu:] ['prɑ:spekt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['hæpinəs] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [stɪl] [get] [ðɪs] ['eni]

An	**absolutely**	**new**	**prospect**	**is**	**a**	**great**	**happiness**	**,**	**and**	**I**	**can**	**still**	**get**	**this**	**any**
一个	绝对地	新的	前景	是	一个	伟大的	幸福	,	和	我	能	仍然	得到	这	任何

[ˌæftər'nu:n] .

afternoon	**.**
下午	.

全新的前景令人无比快乐，而且我每天下午都能获得这种感觉。

[tu:] [ɔ:r] [θri:] ['aʊərz] - ['wɔ:kɪŋ] [wɪl] ['kæri] [ˌem 'i:][tu:; tə][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ] ['kʌntri] [æz; əz][aɪ]

Two	**or**	**three**	**hours**	**'**	**walking**	**will**	**carry**	**me**	**to**	**as**	**strange**	**a**	**country**	**as**	**I**
二	或者	三	小时	-	步行	将要	携带	我	到	作为	奇怪的	一个	国家	作为	我

[ɪk'spekt]['evər][tu:; tə] [si:] .

expect	**ever**	**to**	**see**	**.**
预计	曾经	到	看	.

步行两三个小时，就能到达一个我这辈子见过的最陌生的国度。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['fɑ:rmhaʊs] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [bɪ'fɔ:r] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz]

A	**single**	**farmhouse**	**which**	**I**	**had**	**not**	**seen**	**before**	**is**	**sometimes**	**as**	**good**	**as**
一个	单身的	农家	哪个	我	有	不是	已见	前	是	有时	作为	好的	作为

[ðə; ði] [də'mɪnjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][də'həumi] .

the	**dominions**	**of**	**the**	**king**	**of**	**Dahomey**	**.**
这	领地	的	这	国王	的	达荷美	.

有时，一座我从未见过的农舍，其美程度堪比达荷美国王的领地。

[ðer; ðər][ɪz][ɪn][fækt][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['hɑːrməni] [dɪ'skʌvərəbl] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪlətiz][ʌv; əv][ðə; ði]

There	is	in	fact	a	sort	of	harmony	discoverable	between	the	capabilities	of	the
那里	是	在	事实	一个	种类	的	和谐	可发现的	之间	这	能力	的	这

['lændskeɪp] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv][ten] [maɪlz] - ['reɪdiəs] ,

landscape	within	a	circle	of	ten	miles	'	radius	,
景观	之内	一个	圆圈	的	十	英里	-	半径	,

事实上，在半径十英里的范围内，各种地貌特征之间存在着某种和谐关系，我们可以从中发现这种关系。

[ɔːr][ðə; ði]['limits][ʌv; əv][æn; ən][ˌæftər'nuːn] [wɔːk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd][ten]

or	the	limits	of	an	afternoon	walk	,	and	the	threescore	years	and	ten
或者	这	限制	的	一个	下午	走	,	和	这	六点	年	和	十

[ʌv; əv]['hjuːmən][laɪf] .

of	human	life	.
的	人类	生活	.

或者说，一次午后散步的极限，以及人类七十年的人生。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [bɪ'kʌm] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [tuː; tə][juː; jʊ] .

It	will	never	become	quite	familiar	to	you	.
它	将要	绝不	变得	相当	熟悉的	到	你	.

你永远不会完全熟悉它。

['naʊədeɪz] ['ɔːlmoʊst][ɔːl]['mænz] [ɪmp'ruːvmənts] , [soʊ] [kɔːld] ,

Nowadays	almost	all	man's	improvements	,	so	called	,
如今	几乎	全部	男人的	改进	,	所以	称为	,

如今几乎所有人类的所谓进步，

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd][ʌv; əv]

as	the	building	of	houses	and	the	cutting	down	of	the	forest	and	of
作为	这	建筑	的	房屋	和	这	切割	向下	的	这	森林	和	的

[ɔːl][lɑːrdʒ] [triːz] ,

all	large	trees	,
全部	大的	树木	,

例如建造房屋、砍伐森林和所有大树等行为。

['sɪmpli] [dɪ'fɔːrm] [ðə; ði]['lændskeɪp] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [teɪm] [ænd; ənd]

simply	deform	the	landscape	,	and	make	it	more	and	more	tame	and
简单地	变形	这	景观	,	和	制作	它	更多的	和	更多的	驯服	和

[tʃiːp] .

cheap	.
便宜的	.

简单地改变地貌，使其变得越来越平庸和廉价。

[ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wʊd] [bɪ'gɪn][baɪ] ['bɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [fensiz] [ænd; ənd][let][ðə; ði]['fɔːrɪst][stænd] !

A	people	who	would	begin	by	burning	the	fences	and	let	the	forest	stand	!
一个	人们	WHO	会	开始	经过	燃烧	这	栅栏	和	让	这	森林	站立	!

一群会先烧毁栅栏，让森林保持原状的人！

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [fensiz] [hæf] [kən'sʊmd] , [ðer; ðər]['ɛndz][lɔːst][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['preri] ,

I	saw	the	fences	half	consumed	,	their	ends	lost	in	the	middle	of	the	prairie	,
我	锯	这	栅栏	一半	消耗	,	他们的	结束	丢失的	在	这	中间	的	这	草原	,

我看到栅栏被烧毁了一半，两端消失在草原中央。

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['wɜːrldli] ['maɪzər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sər'veɪər] ['lʊkɪŋ] ['æftər][hɪz; ɪz] [baʊndz] ,

and	some	worldly	miser	with	a	surveyor	looking	after	his	bounds	,
和	一些	世俗	吝啬鬼	和	一个	测量员	寻找	后	他的	界限	,

还有某个世故的守财奴，雇了个测量员来巡视他的地界。

[waɪl] ['hev(ə)n] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,

while	heaven	had	taken	place	around	him	,
尽管	天堂	有	已采取	地方	大约	他	,

当天堂在他周围降临时，

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [siː] [ðə; ði]['eɪndʒəlz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,

and	he	did	not	see	the	angels	going	to	and	fro	,
和	他	做过	不是	看	这	天使	去	到	和	弗	,

他没有看见天使们来回走动，

[bʌt; bət][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][æn; ən][oʊld][poʊst] - [hoʊl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv]['pærədaɪs] .

but	was	looking	for	an	old	post	-	hole	in	the	midst	of	paradise	.
但	曾是	寻找	为了	一个	老的	邮政	-	洞	在	这	中间	的	天堂	.

但他却在天堂般的地方寻找一个古老的柱洞。

[aɪ] [lʊkt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɑːgi] ['stɪdʒiən][fen] ,

I	looked	again	,	and	saw	him	standing	in	the	middle	of	a	boggy	Stygian	fen	,
我	看起来	再次	,	和	锯	他	常设	在	这	中间	的	一个	沼泽地	冥河	分	,

我又看了一眼，看到他站在一片泥泞的冥河沼泽中央。

[sə'raʊndɪd] [baɪ]['dɛvəlz] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [baʊndz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [daʊt] , [θriː]

surrounded	by	devils	,	and	he	had	found	his	bounds	without	a	doubt	,	three
包围	经过	魔鬼	,	和	他	有	成立	他的	界限	没有	一个	怀疑	,	三

['lɪt(ə)l] [stoʊnz] ,

little	stones	,
小的	石头	,

他被魔鬼包围，毫无疑问，他已经找到了自己的极限，三块小石头。

[wer] [ə; eɪ] [steɪk] [hæd; həd] [bɪn] ['drɪvn] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['nɪrər] ,

where	a	stake	had	been	driven	,	and	looking	nearer	,
在哪里	一个	赌注	有	到过	驱动	,	和	寻找	更近	,

往前看，可以看到一根木桩钉在那儿，走近些，

[aɪ] [sɔː] [ðæt] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [sər'veɪər] .

I	saw	that	the	Prince	of	Darkness	was	his	surveyor	.
我	锯	那	这	王子	的	黑暗	曾是	他的	测量员	.

我看到黑暗王子是他的勘察员。

[aɪ][kæn; kən] ['iːzəli] [wɔːk] [ten] , [ˌfɪf'tiːn] , ['twenti] , ['eni] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [maɪlz] , [kə'mensɪŋ] [æt; ət]

I	can	easily	walk	ten	,	fifteen	,	twenty	,	any	number	of	miles	,	commencing	at
我	能	容易地	走	十	,	十五	,	二十	,	任何	数字	的	英里	,	开始	在

[maɪ] [oʊn] [dɔːr] ,

my	own	door	,
我的	自己的	门	,

我可以轻松地从家门口步行十英里、十五英里、二十英里，或者任何距离。

[wɪ'ðaʊt] ['goʊɪŋ][baɪ]['eni] [haʊs] , [wɪ'ðaʊt] ['krɔːsɪŋ] [ə; eɪ][roʊd] [ɪk'sept] [wer] [ðə; ði][fɑːks][ænd; ənd]

without	going	by	any	house	,	without	crossing	a	road	except	where	the	fox	and
没有	去	经过	任何	房子	,	没有	过境	一个	路	除了	在哪里	这	狐狸	和

[ðə; ði][mɪŋk][duː] :

the	mink	do	:
这	貂	做	:

除了狐狸和水貂过马路的地方，不要经过任何房屋：

[fɜːrst] [ə'lɔːŋ] [baɪ][ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [brʊk] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['medoʊ] [ænd; ənd]

first	along	by	the	river	,	and	then	the	brook	,	and	then	the	meadow	and
第一的	沿着	经过	这	河	,	和	然后	这	溪	,	和	然后	这	草地	和

[ðə; ði] [wʊd] - [saɪd] .

the	wood	-	side	.
这	木头	-	边	.

先沿着河边走，然后沿着小溪走，再沿着草地走，最后沿着树林走。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [skwer] [maɪlz][ɪn][maɪ][və'sɪnəti] [wɪtʃ] [hæv; həv][noʊ][ɪn'hæbɪtənt] .

There	are	square	miles	in	my	vicinity	which	have	no	inhabitant	.
那里	是	正方形	英里	在	我的	附近	哪个	有	不	居民	.

我家附近有好几平方英里的地方都没有居民。

[frʌm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] [hɪl] [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ə'bəʊdz][ʌv; əv][mæn][ə'fɑːr] .

From	many	a	hill	I	can	see	civilization	and	the	abodes	of	man	afar	.
从	许多	一个	爬坡道	我	能	看	文明	和	这	住所	的	男人	远方	.

从许多山丘上，我可以看到远处的文明和人类的居所。

[ðə; ðɪ]['fɑːrmɝz][ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrks][ɑːr; ər] ['skersli] [mɔːr] ['ɑːbviəs] [ðæn; ðən] ['wʊdtʃʌk]

The	farmers	and	their	works	are	scarcely	more	obvious	than	woodchucks
这	农民	和	他们的	作品	是	几乎	更多的	明显的	比	土拨鼠

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['bɝːoʊz] .

and	their	burrows	.
和	他们的	洞穴	.

农民和他们的劳作几乎和土拨鼠和它们的洞穴一样不为人所见。

[mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ə'ferz] , [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [steɪt] [ænd; ənd] [skuːl] , [treɪd] [ænd; ənd] ['kɑːmɜːrs]

Man	and	his	affairs	,	church	and	state	and	school	,	trade	and	commerce
男人	和	他的	事务	,	教会	和	状态	和	学校	,	贸易	和	商业

,

,

,

人及其事务、教会、国家和学校、贸易和商业

[ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃərz][ænd; ənd] ['ægrɪkʌltʃər] ['iːv(ə)n]['pɑːlətɪks] , [ðə; ðɪ][moʊst] [ə'lɑːrmɪŋ] [ʌv; əv]

and	manufactures	and	agriculture	even	politics	,	the	most	alarming	of
和	制成品	和	农业	甚至	政治	,	这	最多	令人担忧	的

[ðem; ðəm][ɔːl] ,

them	all	,
他们	全部	,

还有制造业、农业，甚至政治，其中最令人担忧的是，

— [aɪ][ˌeɪ 'em] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['lɪt(ə)l] [speɪs] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪ][ɪn][ðə; ðɪ] ['lændskeɪp] .

—	I	am	pleased	to	see	how	little	space	they	occupy	in	the	landscape	.
—	我	是	高兴	到	看	如何	小的	空间	他们	占据	在	这	景观	.

—我很高兴看到它们在景观中所占的空间如此之小。

['pɑːlətɪks][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['nærəʊ] [fiːld] , [ænd; ənd] [ðæt] [stɪl] ['nɛroʊɝ] ['haɪweɪ] ['jɑːndər] [liːdz] [tuː; tə]

Politics	is	but	a	narrow	field	,	and	that	still	narrower	highway	yonder	leads	to
政治	是	但	一个	狭窄的	场地	,	和	那	仍然	较窄	公路	远处	线索	到

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

政治不过是一个狭窄的领域，而那边那条更狭窄的公路通往那里。

[aɪ] ['sʌmtaɪmz] [də'rekt][ðə; ðɪ]['trævələr] ['ðɪðər] .

I	sometimes	direct	the	traveler	thither	.
我	有时	直接的	这	游客	那里	.

我有时会指引旅行者前往那里。

[ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ][pə'lɪtɪk(ə)l][wɜːrld] , ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] [greɪt] [roʊd] , — ['fɑːloʊ] [ðæt]

If	you	would	go	to	the	political	world	,	follow	the	great	road	,	—	follow	that
如果	你	会	去	到	这	政治的	世界	,	跟随	这	伟大的	路	,	—	跟随	那

['mɑːrkɪt] - [mæn] ,

market	-	man	,
市场	-	男人	,

如果你想进入政界，那就走大路——跟着那个市场人走。

[kiːp] [hɪz; ɪz] [dʌst] [ɪn][jʊr; jər] [aɪz] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ] [streɪt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ;

keep	his	dust	in	your	eyes	,	and	it	will	lead	you	straight	to	it	;
保持	他的	灰尘	在	你的	眼睛	,	和	它	将要	带领	你	直的	到	它	;

让他的尘埃指引你的方向，它将引领你走向目标；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] , [hæz; həz][ɪts] [pleɪs] ['mɪrli] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɑːkjupaɪ][ɔːl] [speɪs] .

for	it	,	too	,	has	its	place	merely	,	and	does	not	occupy	all	space	.
为了	它	,	也	,	有	它是	地方	仅仅	,	和	做	不是	占据	全部	空间	.

因为它也只是占据它自己的位置，而不是占据所有空间。

[aɪ] [pæs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [biːn] [fiːld] ['ɪntuː][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

I	pass	from	it	as	from	a	bean	field	into	the	forest	,	and	it	is
我	经过	从	它	作为	从	一个	豆	场地	进入	这	森林	,	和	它	是

[fər'gɑːtn] .

forgotten	.
被遗忘的	.

我离开它，就像从豆田走进森林一样，然后它就被遗忘了。

[ɪn][wʌn][hæf]['aʊər][aɪ][kæn; kən][wɔːk] [ɔːf][tuː; tə][sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ˞ːθs] ['sɜːrfɪs] [wer]

In	one	half	hour	I	can	walk	off	to	some	portion	of	the	earth's	surface	where
在	一	一半	小时	我	能	走	离开	到	一些	部分	的	这	地球的	表面	在哪里

[ə; eɪ][mæn] [dʌz] [nɑːt][stænd][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz] [end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ,

a	man	does	not	stand	from	one	year's	end	to	another	,
一个	男人	做	不是	站立	从	一	年	结尾	到	其他	,

半小时后，我可以走到地球表面某个地方，那里一年到头都没有人驻足停留。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['kɑːnsɪkwentli] , ['pɑːlətɪks][ɑːr; ər][nɑːt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði]

and	there	,	consequently	,	politics	are	not	,	for	they	are	but	as	the
和	那里	,	最后	,	政治	是	不是	,	为了	他们	是	但	作为	这

[sɪ'gɑːr] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] .

cigar	smoke	of	a	man	.
雪茄	抽烟	的	一个	男人	.

因此，政治并不存在，它只不过是男人抽雪茄时冒出的烟雾而已。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [roʊdz] [tend] , [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][ɪk'spænʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	village	is	the	place	to	which	the	roads	tend	,	a	sort	of	expansion	of
这	村庄	是	这	地方	到	哪个	这	道路	趋向	,	一个	种类	的	扩张	的

[ðə; ði] ['haɪweɪ] ,

the	highway	,
这	公路	,

村庄是道路通往的地方，可以说是高速公路的延伸。

[æz; əz][ə; eɪ] [leɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['rɪvər] .

as	a	lake	of	a	river	.
作为	一个	湖	的	一个	河	.

如同河流中的湖泊。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊdz][ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd][legz] — [ə; eɪ]['trɪviəl][ɔːr] [kwɔ'driviəl] [pleɪs] ,

It	is	the	body	of	which	roads	are	the	arms	and	legs	—	a	trivial	or	quadrivial	place	,
它	是	这	身体	的	哪个	道路	是	这	武器	和	腿	—	一个	琐碎的	或者	四分	地方	,

它是身体的一部分，道路是它的手臂和腿——一个微不足道或微不足道的地方，

[ðə; ði] ['θɜːroʊfer] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][ʌv; əv]['trævəl3˞z, 'trævl3˞z] .

the	thoroughfare	and	ordinary	of	travelers	.
这	通道	和	普通的	的	旅行者	.

旅行者的通道和日常通道。

[ðə; ði][wɜːrd][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] ['vɪlə] [wɪtʃ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['vaɪə] , [ə; eɪ] [wei] ,

The	word	is	from	the	Latin	villa	which	together	with	via	,	a	way	,
这	单词	是	从	这	拉丁	别墅	哪个	一起	和	通过	,	一个	方式	,

这个词源于拉丁语 villa，它与 via（道路）连用。

[ɔːr] [mɔːr] ['eɪnʃəntli] [vɛd] [ænd; ənd] ['vɛlə] , ['væroʊ] [di'raivz] [frʌm; frəm] - , [tuː; tə] ['kæri] ,

or	more	anciently	ved	and	vella	,	Varro	derives	from	veho	,	to	carry	,
或者	更多的	古代	维德	和	维拉	,	瓦罗	衍生	从	-	,	到	携带	,

或者更古老的 ved 和 vella，Varro 源自 veho，意为携带。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['vɪlə] [ɪz][ðə; ði] [pleɪs] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər] ['kærid] .

because	the	villa	is	the	place	to	and	from	which	things	are	carried	.
因为	这	别墅	是	这	地方	到	和	从	哪个	事物	是	携带	.

因为别墅是物品运往和运出的地方。

[ðeɪ] [huː] [gɑːt][ðer; ðər] ['lɪvɪŋ] [baɪ] ['tiːmɪŋ] [wɜːr; wər] [sed] - ['fɑːtʃɪˌrɛː] .

They	who	got	their	living	by	teaming	were	said	vellaturam	facere	.
他们	WHO	得到	他们的	活的	经过	团队合作	是	说	-	脸	.

那些靠合作谋生的人被称为 vellaturam facere。

[hens] , [tuː] , [ðə; ði] ['lætn] [wɜːrd] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [vaɪl] ; ['ɔːlsoʊ] ['vɪlən] .

Hence	,	too	,	the	Latin	word	vilis	and	our	vile	;	also	villain	.
因此	,	也	,	这	拉丁	单词	维利氏体	和	我们的	卑鄙的	;	还	恶棍	.

因此，拉丁语单词vilis和我们的vile；还有villain。

[ðɪs] [sə'dʒests; səg'dʒests] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'dʒenərəsi] ['vɪlɪdʒɝz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] .

This	suggests	what	kind	of	degeneracy	villagers	are	liable	to	.
这	建议	什么	种类	的	堕落	村民们	是	容易	到	.

这表明村民们容易走向何种堕落。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['weɪˌwɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['træv(ə)l] [ðæt] [goʊz] [baɪ][ænd; ənd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [wɪ'ðaʊt]

They	are	wayworn	by	the	travel	that	goes	by	and	over	them	,	without
他们	是	破旧的	经过	这	旅行	那	去	经过	和	超过	他们	,	没有

['trævlɪŋ] [ðəm'selvz] .

traveling	themselves	.
旅行	他们自己	.

它们饱经风霜，被来来往往的车辆和过往车辆所磨损，而它们自身却从未旅行过。

[sʌm; səm][duː][nɑːt] [wɔːk] [æt; ət][ɔːl] ; ['ʌðər] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪz] ; [ə; eɪ] [fjuː] [wɔːk] [ə'krɔːs] [lɑːts] .

Some	do	not	walk	at	all	;	others	walk	in	the	highways	;	a	few	walk	across	lots	.
一些	做	不是	走	在	全部	;	其他的	走	在	这	高速公路	;	一个	很少	走	穿过	很多	.

有些人根本不走路；有些人走在公路上；还有一些人穿过空地。

[roʊdz] [ɑːr; ər] [meɪd] [fɔːr; fər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [men] [ʌv; əv] ['bɪznəs] .

Roads	are	made	for	horses	and	men	of	business	.
道路	是	制成	为了	马匹	和	男人	的	商业	.

道路是为马匹和商人修建的。

[aɪ][duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɪn][ðem; ðəm] [mʌtʃ] , [kəm'pærətɪvli] ,

I	do	not	travel	in	them	much	,	comparatively	,
我	做	不是	旅行	在	他们	很多	,	比较	,

相比之下，我乘坐它们旅行的次数并不多。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][get][tuː; tə] ['eni] ['tævərn][ɔːr]['groʊsəri][ɔːr] ['lɪvəri] -

because	I	am	not	in	a	hurry	to	get	to	any	tavern	or	grocery	or	livery	-
因为	我	是	不是	在	一个	匆忙	到	得到	到	任何	酒馆	或者	杂货店	或者	涂装	-

['steɪb(ə)l][ɔːr]['diːpoʊ][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [liːd] .

stable	or	depot	to	which	they	lead	.
稳定的	或者	仓库	到	哪个	他们	带领	.

因为我不急着去它们通往的任何酒馆、杂货店、马厩或车站。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [gʊd] [hɔːrs] [tuː; tə]['træv(ə)l] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [tʃɔɪs] [ə; eɪ] ['roʊdstər] .

I	am	a	good	horse	to	travel	,	but	not	from	choice	a	roadster	.
我	是	一个	好的	马	到	旅行	,	但	不是	从	选择	一个	敞篷跑车	.

我是一匹适合旅行的好马，但我并不想成为一辆跑车。

[ðə; ði] ['lændskeɪp] - ['peɪntər] ['juːzɪz] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] [men] [tuː; tə] [mɑːrk] [ə; eɪ] [roʊd] .

The	landscape	-	painter	uses	the	figures	of	men	to	mark	a	road	.
这	景观	-	画家	用途	这	数据	的	男人	到	标记	一个	路	.

这位风景画家用人物形象来标示道路。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [ðæt] [juːz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɪgjər] .

He	would	not	make	that	use	of	my	figure	.
他	会	不是	制作	那	使用	的	我的	数字	.

他不会那样利用我的身材。

[aɪ] [wɔːk] [aʊt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [oʊld] ['prɔfits] [ænd; ənd] ['poʊəts] ,

I	walk	out	into	a	nature	such	as	the	old	prophets	and	poets	,
我	走	出去	进入	一个	自然	这样的	作为	这	老的	先知	和	诗人	,

我走进大自然，就像古代的先知和诗人一样。

['menjuː] , ['moʊzəs] , ['hoʊmər] , ['tʃɔːsər] , [wɔːkt] [ɪn] .

Menu	,	Moses	,	Homer	,	Chaucer	,	walked	in	.
菜单	,	摩西	,	荷马	,	乔叟	,	步行	在	.

菜单、摩西、荷马、乔叟走了进来。

[juː; jʊ] [meɪ] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'merɪkə] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [ə'merɪkə] : ['niːðər] [ə'mɛrɪkəs] - ,

You	may	name	it	America	,	but	it	is	not	America	:	neither	Americus	Vespucius	,
你	可能	姓名	它	美国	,	但	它	是	不是	美国	:	两者都不	阿梅里克斯	-	,

你可以称它为美国，但它不是美国：它既不是阿梅里库斯·韦斯普修斯，也不是美国。

[nɔːr] [kə'lʌmbəs] , [nɔːr] [ðə; ði] [rest] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [dis'kʌvərə] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

nor	Columbus	,	nor	the	rest	were	the	discoverers	of	it	.
也不	哥伦布	,	也不	这	休息	是	这	发现者	的	它	.

哥伦布和其他人都不是它的发现者。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [trʊ] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [mɪ'θɑːlədʒi] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv]

There	is	a	truer	amount	of	it	in	mythology	than	in	any	history	of
那里	是	一个	更真实	数量	的	它	在	神话	比	在	任何	历史	的

[ə'merɪkə] ,

America	,
美国	,

神话中记载的真实内容比任何美国历史都多。

[soʊ] [kɔːld] , [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [siːn] .

so	called	,	that	I	have	seen	.
所以	称为	,	那	我	有	已见	.

就我所见，这是所谓的。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [fjuː] [oʊld] [roʊdz] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] ['trɑːdn] [wɪð; wɪθ] ['prɑːfɪt] ,

However	,	there	are	a	few	old	roads	that	may	be	trodden	with	profit	,
然而	,	那里	是	一个	很少	老的	道路	那	可能	是	践踏	和	利润	,

然而，有些老路或许能带来利润。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [led] ['sʌmwer] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nɪrli] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] .

as	if	they	led	somewhere	now	that	they	are	nearly	discontinued	.
作为	如果	他们	引领	某处	现在	那	他们	是	几乎	已停产	.

仿佛它们曾经引领我们走向某个方向，如今却几乎销声匿迹了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ðə; ði] [oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt] [goʊ] [tuː; tə] ['mɔːlbərə] [naʊ] ,

There	is	the	Old	Marlborough	Road	,	which	does	not	go	to	Marlborough	now	,
那里	是	这	老的	马尔堡	路	,	哪个	做	不是	去	到	马尔堡	现在	,

还有一条老马尔伯勒路，但它现在已经不通往马尔伯勒了。

[mɪ'θɪŋks] , [ən'les] [ðæt] [ɪz] ['mɔːlbərə] [wer] [ˌaɪ 'tiː] ['kæriz] [ˌem 'iː] .

methinks	,	unless	that	is	Marlborough	where	it	carries	me	.
我觉得	,	除非	那	是	马尔堡	在哪里	它	携带	我	.

我想，除非那是马尔堡，它把我带到了那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['boʊldər][tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] ,

I	am	the	bolder	to	speak	of	it	here	,
我	是	这	更大胆	到	说话	的	它	这里	,

我在这里更敢说出来。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [prɪ'zuːm] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][wʌn][ɔːr] [tuː] [sʌtʃ] [roʊdz][ɪn] ['evri] [taʊn] .

because	I	presume	that	there	are	one	or	two	such	roads	in	every	town	.
因为	我	怙	那	那里	是	一	或者	二	这样的	道路	在	每一个	镇	.

因为我估计每个城镇都会有一两条这样的路。

[ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] .

THE	OLD	MARLBOROUGH	ROAD	.
这	老的	马尔堡	路	.

老马尔伯勒路。

[wer] [ðeɪ] [wʌns] [dʌg] [fɔːr; fər] ['mʌni] ,

Where	they	once	dug	for	money	,
在哪里	他们	一次	挖	为了	钱	,

他们曾经挖矿的地方,

[bʌt; bət]['nevər] [faʊnd] ['eni] ;

But	never	found	any	;
但	绝不	成立	任何	;

但始终没有找到;

[wer] ['sʌmtaɪmz] ['mɑːrʃ(ə)l] [maɪlz]

Where	sometimes	Martial	Miles
在哪里	有时	马歇尔	迈尔斯

有时军事英里

['sɪŋgli] [faɪlz] ,

Singly	files	,
单独	文件	,

单文件,

[ænd; ənd][ɪ'laɪdʒə] [wʊd] ,

And	Elijah	Wood	,
和	以利亚	木头	,

还有伊利亚·伍德,

[aɪ] [fɪr] [fɔːr; fər][noʊ] [gʊd] :

I	fear	for	no	good	:
我	害怕	为了	不	好的	:

我毫无后顾之忧:

[noʊ] ['ʌðər] [mæn] ,

No	other	man	,
不	其他	男人	,

没有其他男人,

[seɪv] [ɪ'laɪʃə] ['dʌgən] —

Save	Elisha	Dugan	—
节省	以利沙	杜根	—

拯救伊莱沙·杜根——

[oʊ][mæn][ʌv; əv][waɪld]['hæbɪts] ,

O	man	of	wild	habits	,
哦	男人	的	荒野	习惯	,

哦,性情狂野的人啊!

['pɑːrtrɪdʒ] [ænd; ənd]['ræbəts] ,

Partridges	and	rabbits	,
鹧鸪	和	兔子	,

鹧鸪和兔子,

[huː] [hæst][noʊ] ['kɛrz]
Who hast no cares
WHO 哈斯特 不 关心

谁无忧无虑

['oʊnli][tuː; tə][set] [sneəz] ,
Only to set snares ,
仅有的 到 放 陷阱 ,

仅用于设置陷阱，

[huː] [ɔːl][ə'loʊn] ,
Who liv'st all alone ,
WHO liv'st 全部 独自的 ,

谁独自生活，

[kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði][boʊn] ;
Close to the bone ;
关闭 到 这 骨 ;

靠近骨头；

[ænd; ənd] [wer] [laɪf][ɪz] [swiːtəst]
And where life is sweetest
和 在哪里 生活 是 最甜美的

而生活最美好的地方

['kɑːnstəntli] [iːt] .
Constantly eatest .
不断地 最吃 .

不断进食。

[wen] [ðə; ði] [sprɪŋ] [stəːz][maɪ] [blʌd]
When the spring stirs my blood
什么时候 这 春天 搅拌 我的 血

当春天搅动我的血液

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]['træv(ə)l] ,
With the instinct to travel ,
和 这 本能 到 旅行 ,

出于对旅行的本能，

[aɪ][kæn; kən][get] [ɪ'nʌf] ['græv(ə)l]
I can get enough gravel
我 能 得到 足够的 碎石

我能弄到足够的碎石。

[ɑːn][ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] .
On the Old Marlborough Road .
在 这 老的 马尔堡 路 .

在老马尔伯勒路上。

['noʊbɑːdi] [rɪ'per] [ˌaɪ 'tiː] ,
Nobody repairs it ,
无人 维修 它 ,

没人修理它。

[fɔːr; fər]['noʊbɑːdi] [werz] [ˌaɪ 'tiː] ;
For nobody wears it ;
为了 无人 穿着 它 ;

因为没人穿它；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [weɪ] ,
It is a living way ,
它 是 一个 活的 方式 ,

这是一种生活方式，

[æz; əz][ðə; ði] ['kristʃənz] [seɪ] .

As	the	Christians	say	.
作为	这	基督徒	说	.

正如基督徒所说。

[nɑ:t] ['meni] [ðer; ðər][bi:; bi]

Not	many	there	be
不是	许多	那里	是

不多。

[hu:] ['entər] [ˌðer'ɪn] ,

Who	enter	therein	,
WHO	进入	其中	,

凡进入其中的，

['oʊnli][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ðə; ði]

Only	the	guests	of	the
仅有的	这	客人	的	这

只有客人

['aɪrɪʃmən] [kwɪn] .

Irishman	Quin	.
爱尔兰人	奎因	.

爱尔兰人奎因。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]

What	is	it	,	what	is	it
什么	是	它	,	什么	是	它

那是什么？那是什么？

[bʌt; bət][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aʊt][ðer; ðər] ,

But	a	direction	out	there	,
但	一个	方向	出去	那里	,

但前方还有一条路，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ˌpɑ:sə'bɪləti]

And	the	bare	possibility
和	这	裸	可能性

以及这种可能性

[ʌv; əv]['goʊɪŋ] ['sʌmwer] ?

Of	going	somewhere	?
的	去	某处	?

去某个地方？

[greɪt] [gaɪd] ['bɔrdz] [ʌv; əv] [stoʊn] ,

Great	guide	boards	of	stone	,
伟大的	指导	板	的	石头	,

巨大的石质路标，

[bʌt; bət]['trævəlɚz, 'trævlɚz] [nʌn] ;

But	travelers	none	;
但	旅行者	没有任何	;

但没有旅行者；

['senətɑ:fs] [ʌv; əv][ðə; ði] [taʊnz]

Cenotaphs	of	the	towns
衣冠冢	的	这	城镇

城镇的纪念碑

[neɪmd] [ɑ:n][ðer; ðər] [kraʊnz] .

Named	on	their	crowns	.
命名	在	他们的	皇冠	.

名字镌刻在他们的王冠上。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wɜːrθ] [ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [siː]
It **is** **worth** **going** **to** **see**
它 是 值得 去 到 看

值得一看

[wer] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] .
Where **you** **might** **be** **.**
在哪里 你 可能 是 .

你可能身在何处。

[wʌt] [kɪŋ]
What **king**
什么 国王

什么国王

[dɪd][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Did **the** **thing** **,**
做过 这 事物 ,

做了那件事。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [stɪl] ['wʌndərɪŋ] ;
I **am** **still** **wondering** **;**
我 是 仍然 好奇 ;

我仍在思考;

[set] [ʌp] [haʊ] [ɔːr] [wen] ,
Set **up** **how** **or** **when** **,**
放 向上 如何 或者什么时候 ,

确定方式或时间,

[baɪ] [wʌt] [sɪ'lektmæn] ,
By **what** **selectmen** **,**
经过 什么 镇议员 ,

由镇议员们决定

- [ɔːr] [liː] ,
Gourgas **or** **Lee** **,**
- 或者 李 ,

古尔加斯或李,

[klaːk][ɔːr] ['dɑːbi] ?
Clark **or** **Darby** **?**
克拉克 或者 达比 ?

克拉克还是达比?

[ðeə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪn'devər]
They're **a** **great** **endeavor**
它们是 一个 伟大的 努力

这是一项伟大的事业。

[tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [fər'evər] ;
To **be** **something** **forever** **;**
到 是 某物 永远 ;

成为永恒;

[blæŋk] ['tæblɪts] [ʌv; əv] [stoʊn] ,
Blank **tablets** **of** **stone** **,**
空白的 片剂 的 石头 ,

空白的石碑,

[wer] [ə; eɪ]['trævələr] [maɪt] [groʊn] ,
Where **a** **traveler** **might** **groan** **,**
在哪里 一个 游客 可能 呻吟 ,

旅行者可能会抱怨的地方,

[ænd; ənd][ɪn][wʌn] ['sentəns]
And **in** **one** **sentence**
和 在 一 句子

一句话概括

[greɪv] [ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [noʊn]
Grave **all** **that** **is** **known**
严重 全部 那 是 已知

已知一切皆为坟墓

[wɪtʃ] [ə'nʌðər] [maɪt] [ri:d] ,
Which **another** **might** **read** **,**
哪个 其他 可能 读 ,

另一个人可能会这样解读:

[ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] [ni:d] .
In **his** **extreme** **need** **.**
在 他的 极端 需要 .

在他极度需要的时候。

[aɪ] [noʊ] [wʌn][ɔ:r] [tu:]
I **know** **one** **or** **two**
我 知道 一 或者 二

我认识一两个

[laɪnz] [ðæt] [wʊd] [du:] ,
Lines **that** **would** **do** **,**
线条 那 会 做 ,

可以的句子,

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [ðæt] [maɪt] [stænd]
Literature **that** **might** **stand**
文学 那 可能 站立

可能存在的文学作品

[ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,
All **over** **the** **land** **,**
全部 超过 这 土地 ,

遍布全国各地,

[wɪtʃ] [ə; eɪ][mæn][kʊd; kəd] [rɪ'membər]
Which **a** **man** **could** **remember**
哪个 一个 男人 可以 记住

一个男人能记住的

[tɪl] [nekst] [dɪ'sembər] ,
Till **next** **December** **,**
直到 下一个 十二月 ,

直到明年十二月,

[ænd; ənd] [ri:d] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
And **read** **again** **in** **the** **spring** **,**
和 读 再次 在 这 春天 ,

春天的时候再读一遍。

['æftər][ðə; ði] ['θɔ:ɪŋ] .
After **the** **thawing** **.**
后 这 解冻 .

解冻之后。

[ɪf] [wɪð; wɪθ]['fænsi] [ʌn'fə:ld]
If **with** **fancy** **unfurled**
如果 和 想要 展开

如果华丽地展开

[juː; jʊ] [liːv] [jʊr; jər][əˈboʊd] ,
You **leave** **your** **abode** **,**
你 离开 你的 住所 ,

你离开住所，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld]
You **may** **go** **round** **the** **world**
你 可能 去 圆形的 这 世界

你可以环游世界

[baɪ][ðə; ði][oʊld] ['mɔːlbərə] [roʊd] .
By **the** **Old** **Marlborough** **Road** **.**
经过 这 老的 马尔堡 路 .

沿旧马尔伯勒路。

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] [vəˈsɪnəti] , [ðə; ði] [best] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ɪz][nɑːt]['praɪvət] ['prɑːpərti] ;
At **present** **,** **in** **this** **vicinity** **,** **the** **best** **part** **of** **the** **land** **is** **not** **private** **property** **;**
在 展示 , 在 这 附近 , 这 最好的 部分 的 这 土地 是 不是 私人的 财产 ;

目前，在这一带，最好的土地并非私人所有；

[ðə; ði]['lændskeɪp] [ɪz][nɑːt] [oʊnd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɔːkər] [inˈdʒɔiz] [kəmˈpærətɪv] ['friːdəm] .
the **landscape** **is** **not** **owned** **,** **and** **the** **walker** **enjoys** **comparative** **freedom** **.**
这 景观 是 不是 拥有 , 和 这 沃克 享受 比较 自由 .

这片土地不属于任何人所有，步行者享有相对的自由。

[bʌt; bət] ['pɑːsəbli] [ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [kʌm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [paːˈtiʃənd] [ɔːf] ['ɪntuː][soʊ] - [kɔːld]
But **possibly** **the** **day** **will** **come** **when** **it** **will** **be** **partitioned** **off** **into** **so** **-** **called**
但 可能 这 天 将要 来 什么时候 它 将要 是 分区 离开 进入 所以 - 称为
['pleʒər] [graʊndz] ,
pleasure **grounds** **,**
乐趣 理由 ,

但或许有一天，它会被分割成所谓的娱乐场所。

[ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd] [ɪk'skluːsɪv] ['pleʒər] ['oʊnli] , — [wen] [fensiz]
in **which** **a** **few** **will** **take** **a** **narrow** **and** **exclusive** **pleasure** **only** **,** **—** **when** **fences**
在 哪个 一个 很少 将要 拿 一个 狭窄的 和 独家的 乐趣 仅有的 , — 什么时候 栅栏
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] ,
shall **be** **multiplied** **,**
将 是 乘以 ,

其中只有少数人会享受到狭隘而排他性的快乐，——当围栏越来越多时，

[ænd; ənd][mæn][træps][ænd; ənd] ['ʌðər] ['endʒɪnz] [ɪn'ventɪd] [tuː; tə][kən'faɪn] [men][tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]
and **man** **traps** **and** **other** **engines** **invented** **to** **confine** **men** **to** **the** **public**
和 男人 陷阱 和 其他 发动机 发明 到 局限 男人 到 这 民众
[roʊd] ,
road **,**
路 ,

还有人发明了陷阱和其他装置，用来限制人们在公共道路上的活动。

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['gɑːdz] [ɜːrθ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'struːd] [tuː; tə] [miːn]
and **walking** **over** **the** **surface** **of** **God's** **earth** **shall** **be** **construed** **to** **mean**
和 步行 超过 这 表面 的 神的 地球 将 是 解释 到 意思是
['trespæsɪŋ] [ɑːn][sʌm; səm]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [graʊndz] .
trespassing **on** **some** **gentleman's** **grounds** **.**
擅闯私人领地 在 一些 绅士的 理由 .

践踏上帝的土地将被视为擅闯某位绅士的领地。

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪz] ['kɑːmənli] [tuː; tə][ɪk'skluːd] [jɔːr'self] [frʌm; frəm][ðə; ði] [truː]

To	enjoy	a	thing	exclusively	is	commonly	to	exclude	yourself	from	the	true
到	享受	一个	事物	只	是	通常	到	排除	你自己	从	这	真的

[ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

enjoyment	of	it	.
享受	的	它	.

独享某件事物通常意味着将自己排除在真正享受它的机会之外。

[let] [ˌjuː 'es] [ɪm'pruːv] ['aʊər; ɑːr] [ˌɑːpər'tuːnətiz] , [ðen] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [deɪz] [kʌm] .

Let	us	improve	our	opportunities	,	then	,	before	the	evil	days	come	.
让	我们	提升	我们的	机会	,	然后	,	前	这	邪恶的	天	来	.

那么，趁着邪恶的日子还没到来，让我们好好把握机会吧。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː][soʊ][hɑːrd] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] ['wɪðər] [wiː; wi] [wɪl] [wɔːk]

What	is	it	that	makes	it	so	hard	sometimes	to	determine	whither	we	will	walk
什么	是	它	那	制作	它	所以	难的	有时	到	决定	往哪里去	我们	将要	走

?

?
?

为什么有时候我们很难决定要往哪个方向走?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['mægnətɪzəm][ɪn] ['neɪtʃər] , [wɪtʃ] , [ɪf] [wiː; wi] [ʌn'kɑːnʃəsli]

I	believe	that	there	is	a	subtle	magnetism	in	Nature	,	which	,	if	we	unconsciously
我	相信	那	那里	是	一个	微妙的	磁性	在	自然	,	哪个	,	如果	我们	不知不觉

[jiːld] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

yield	to	it	,
屈服	到	它	,

我相信自然界存在一种微妙的吸引力，如果我们不自觉地屈服于它，

[wɪl] [də'rekt][ˌjuː 'es] [ə'raɪt] .

will	direct	us	aright	.
将要	直接的	我们	好的	.

会指引我们走向正确的方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [wɪtʃ] [wei] [wiː; wi] [wɔːk] .

It	is	not	indifferent	to	us	which	way	we	walk	.
它	是	不是	冷漠	到	我们	哪个	方式	我们	走	.

它对我们走哪条路都无所谓。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [wei] ;

There	is	a	right	way	;
那里	是	一个	正确的	方式	;

有正确的方法；

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['laɪəb(ə)l][frʌm; frəm] [hiːdlisnis] [ænd; ənd][stuː'pɪdəti][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]

but	we	are	very	liable	from	heedlessness	and	stupidity	to	take	the
但	我们	是	非常	容易	从	粗心大意	和	愚蠢	到	拿	这

[rɔːŋ] [wʌn] .

wrong	one	.
错误的	一	.

但我们很容易因为粗心大意和愚蠢而做出错误的选择。

[wiː; wi] [wʊd] [feɪn] [teɪk] [ðæt] [wɔːk] , ['nevər] [jet] ['teɪkən][baɪ][ˌjuː 'es] [θruː] [ðɪs] ['æktʃuəl][wɜːrld] ,

We	would	fain	take	that	walk	,	never	yet	taken	by	us	through	this	actual	world	,
我们	会	欣然	拿	那	走	,	绝不	然而	已采取	经过	我们	通过	这	实际的	世界	,

我们很想去走走那条路，一条我们在这个真实世界中从未走过的路。

[wɪtʃ] [ɪz] ['pɜːrfɪktli] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lʌv] [tuː; tə]['træv(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər]
which **is** **perfectly** **symbolical** **of** **the** **path** **which** **we** **love** **to** **travel** **in** **the** **interior**
哪个 是 完美 象征性的 的 这 小路 哪个 我们 爱 到 旅行 在 这 内部的
[ænd; ənd][aɪ'diːəl][wɜːrld] ;
and **ideal** **world** **;**
和 理想的 世界 ;

这完美地象征着我们在内心世界和理想世界中热爱探索的道路;

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] , [noʊ] [daʊt] , [wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [tʃuːz] ['aʊər; ɑːr]
and **sometimes** **,** **no** **doubt** **,** **we** **find** **it** **difficult** **to** **choose** **our**
和 有时 , 不 怀疑 , 我们 寻找 它 难的 到 选择 我们的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction **,**
方向 ,

毫无疑问，有时我们会发现很难选择前进的方向。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [jet] [ɪg'zɪst] [dɪ'stɪŋktli] [ɪn]['aʊər; ɑːr][aɪ'diːə] .
because **it** **does** **not** **yet** **exist** **distinctly** **in** **our** **idea** **.**
因为 它 做 不是 然而 存在 明显地 在 我们的 主意 .

因为它在我们心中还没有清晰地存在。

[wen] [aɪ][goʊ][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][wɔːk] ,
When **I** **go** **out** **of** **the** **house** **for** **a** **walk** **,**
什么时候 我 去 出去 的 这 房子 为了 一个 走 ,

当我出门散步时，

[ʌn'sɜːrt(ə)n][æz; əz] [jet] ['wɪðər] [aɪ] [wɪl] [bend][maɪ][steps] ,
uncertain **as** **yet** **whither** **I** **will** **bend** **my** **steps** **,**
不确定 作为 然而 往哪里去 我 将要 弯曲 我的 步骤 ,

我尚不确定自己将走向何方，

[ænd; ənd][səb'mɪt][maɪ'self][tuː; tə][maɪ]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə][dɪ'saɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [aɪ][faɪnd] ,
and **submit** **myself** **to** **my** **instinct** **to** **decide** **for** **me** **,** **I** **find** **,**
和 提交 我 到 我的 本能 到 决定 为了 我 , 我 寻找 ,

我发现，顺从自己的直觉，让它替我做决定，

[streɪndʒ][ænd; ənd]['wɪmzɪk(ə)l] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] , [ðæt] [aɪ]['faɪnəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['set(ə)l]
strange **and** **whimsical** **as** **it** **may** **seem** **,** **that** **I** **finally** **and** **inevitably** **settle**
奇怪的 和 异想天开 作为 它 可能 似乎 , 那 我 最后 和 不可避免地 定居
[ˌsaʊθ'west] ,
southwest **,**
西南 ,

虽然这听起来可能很奇怪也很异想天开，但我最终还是不可避免地定居在了西南地区。

[tɔːrd] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] [wʊd] [ɔːr] ['medoʊ] [ɔːr] [dɪ'zɜːrtɪd] ['pæstʃər][ɔːr] [hɪl] [ɪn] [ðæt]
toward **some** **particular** **wood** **or** **meadow** **or** **deserted** **pasture** **or** **hill** **in** **that**
朝向 一些 特别的 木头 或者 草地 或者 荒凉的 牧场 或者爬坡道 在 那
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

朝着那个方向的某片树林、草地、荒芜的牧场或山丘。

[maɪ]['niːd(ə)l][ɪz] [sloʊ] [tuː; tə]['set(ə)l] — ['veriz] [ə; eɪ][fjuː] [dɪ'griːz] , [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [pɔɪnt]
My **needle** **is** **slow** **to** **settle** **—** **varies** **a** **few** **degrees** **,** **and** **does** **not** **always** **point**
我的 针 是 慢的 到 定居 — 变化 一个 很少 学位 , 和 做 不是 总是 观点
[duː] [ˌsaʊθ'west] ,
due **southwest** **,**
到期的 西南 ,

我的指针稳定下来很慢——波动几度，而且并不总是指向正西南方向。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gʊd] [ə'θɔːrəti] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˌveri'eɪʃ(ə)n] ,

it	is	true	,	and	it	has	good	authority	for	this	variation	,
它	是	真的	,	和	它	有	好的	权威	为了	这	变化	,

这是真的，而且这种说法有充分的依据。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['setlz] [bɪ'twiːn] [west][ænd; ənd] [saʊθ] - [ˌsaʊθ'west] .

but	it	always	settles	between	west	and	south	-	southwest	.
但	它	总是	定居点	之间	西方	和	南	-	西南	.

但它总是落在西和西南偏南之间。

[ðə; ði]['fjuːtʃər][laɪz] [ðæt] [weɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

The	future	lies	that	way	to	me	,
这	未来	谎言	那	方式	到	我	,

对我而言，未来就在那条路上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ] [siːmz] [mɔːr] [ˌʌnɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] ['rɪtʃər] [ɑːn] [ðæt] [saɪd] .

and	the	earth	seems	more	unexhausted	and	richer	on	that	side	.
和	这	地球	似乎	更多的	未耗尽的	和	更富有	在	那	边	.

而且，地球那边的土地似乎更加肥沃，资源也更加丰富。

[ðə; ði]['aʊtlaɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [baʊnd][maɪ] [wɔːks] [wʊd] [biː; bi] , [nɑːt][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

The	outline	which	would	bound	my	walks	would	be	,	not	a	circle	,	but	a
这	大纲	哪个	会	边界	我的	散步	会	是	,	不是	一个	圆圈	,	但	一个

[pə'ræbələ] ,

parabola	,
抛物线	,

我散步的路线轮廓不是圆形，而是抛物线。

[ɔːr] ['ræðər] [laɪk][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['kɑːmɪˌteri] ['ɔːbits] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][nɑːn]

or	rather	like	one	of	those	cometary	orbits	which	have	been	thought	to	be	non
或者	相当	喜欢	一	的	那些	彗星	轨道	哪个	有	到过	想法	到	是	非

- [rɪ'tɜːrnɪŋ] ['kɝːvz] ,

-	returning	curves	,
-	返回	曲线	,

或者更确切地说，就像那些被认为是永不返回的彗星轨道一样，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] ['oʊpənɪŋ] ['westwərd] , [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [haʊs] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] .

in	this	case	opening	westward	,	in	which	my	house	occupies	the	place	of	the	sun	.
在	这	案件	开幕	向西	,	在	哪个	我的	房子	占据	这	地方	的	这	太阳	.

在这种情况下，房子朝西开，我的房子就位于太阳所在的位置。

[aɪ][tɜːrn] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪ'rezəluːt] ['sʌmtaɪmz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][æn; ən]['aʊər] ,

I	turn	round	and	round	irresolute	sometimes	for	a	quarter	of	an	hour	,
我	转动	圆形的	和	圆形的	徊	有时	为了	一个	四分之一	的	一个	小时	,

我有时会犹豫不决，反复纠结长达十五分钟。

[ʌn'tɪl][aɪ] [dɪ'saɪd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['θaʊznθ] [taɪm] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [wɔːk] ['ɪntuː][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [ɔːr] [west] .

until	I	decide	,	for	a	thousandth	time	,	that	I	will	walk	into	the	southwest	or	west	.
直到	我	决定	,	为了	一个	千分之一	时间	,	那	我	将要	走	进入	这	西南	或者	西方	.

直到我第一百次决定向西南或向西走去。

['iːstwərd] [aɪ][goʊ]['oʊnli][baɪ] [fɔːrs] ; [bʌt; bət] ['westwərd] [aɪ][goʊ] [friː] .

Eastward	I	go	only	by	force	;	but	westward	I	go	free	.
向东	我	去	仅有的	经过	力量	;	但	向西	我	去	自由的	.

向东我只能靠武力，向西我却可以自由自在。

['ðɪðər] [noʊ] ['bɪznəs] [liːdz] [ˌem 'iː] .

Thither	no	business	leads	me	.
那里	不	商业	线索	我	.

没有生意能把我引向那里。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [fer] ['lændskeips] [ɔːr] [sə'fɪʃ(ə)nt]

It	is	hard	for	me	to	believe	that	I	shall	find	fair	landscapes	or	sufficient
它	是	难的	为了	我	到	相信	那	我	将	寻找	公平的	风景	或者	充足的

['waɪldnəs] [ænd; ənd] ['friːdəm] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['iːstərn] [hə'raɪz(ə)n] .

wildness	and	freedom	behind	the	eastern	horizon	.
野性	和	自由	在后面	这	东	地平线	.

我很难相信，在东方的地平线背后，我会找到美丽的风景，或者足够的荒野和自由。

[aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ɪk'saɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][wɔːk] ['ðɪðər] ;

I	am	not	excited	by	the	prospect	of	a	walk	thither	;
我	是	不是	兴奋的	经过	这	前景	的	一个	走	那里	;

我对去那里散步并不感到兴奋；

[bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['westərn] [hə'raɪz(ə)n] ['stretʃɪz]

but	I	believe	that	the	forest	which	I	see	in	the	western	horizon	stretches
但	我	相信	那	这	森林	哪个	我	看	在	这	西	地平线	伸展

['ʌnintə'rʌptidli] [tɔːrd] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ,

uninterruptedly	toward	the	setting	sun	,
不间断地	朝向	这	环境	太阳	,

但我相信，我在西方的地平线上看到的森林，一直延伸到落日的方向，没有丝毫中断。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [taʊnz] [nɔːr] ['sɪtiz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ɪ'nʌf] ['kɑːnsɪkwens] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb]

and	there	are	no	towns	nor	cities	in	it	of	enough	consequence	to	disturb
和	那里	是	不	城镇	也不	城市	在	它	的	足够的	结果	到	打扰

[ˌem 'iː] .

me	.
我	.

那里没有足够重要的城镇或城市来打扰我。

[let] [ˌem 'iː][lɪv; laɪv] [wer] [aɪ] [wɪl] , [ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ɪz][ðə; ði] ['sɪti] , [ɑːn] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪldərnəs] ,

Let	me	live	where	I	will	,	on	this	side	is	the	city	,	on	that	the	wilderness	,
让	我	居住	在哪里	我	将要	,	在	这	边	是	这	城市	,	在	那	这	荒野	,

让我住在我想住的地方，这边是城市，那边是荒野。

[ænd; ənd]['evər][aɪ][ˌeɪ 'em] ['liːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪti] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] , [ænd; ənd] [wið'drɔiŋ] ['ɪntuː]

and	ever	I	am	leaving	the	city	more	and	more	,	and	withdrawing	into
和	曾经	我	是	离开	这	城市	更多的	和	更多的	,	和	撤退	进入

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .

the	wilderness	.
这	荒野	.

我渐渐地离开城市，退隐到荒野之中。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [leɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [stres] [ɑːn] [ðɪs] [fækt] ,

I	should	not	lay	so	much	stress	on	this	fact	,
我	应该	不是	躺	所以	很多	压力	在	这	事实	,

我不应该过分强调这件事。

[ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] ['tendənsi] [ʌv; əv][maɪ]

if	I	did	not	believe	that	something	like	this	is	the	prevailing	tendency	of	my
如果	我	做过	不是	相信	那	某物	喜欢	这	是	这	盛行	趋势	的	我的

['kʌntriːmɪn] .

countrymen	.
同胞们	.

如果我不相信这种现象是我同胞的普遍倾向。

[aɪ][mʌst; məst][wɔːk] [tɔːrd] ['ɔːrəgən] , [ænd; ənd][nɑːt] [tɔːrd] ['jʊrəp] .

I	must	walk	toward	Oregon	,	and	not	toward	Europe	.
我	必须	走	朝向	俄勒冈州	,	和	不是	朝向	欧洲	.

我必须朝着俄勒冈州的方向走，而不是朝着欧洲的方向走。

[ænd; ənd] [ðæt] [wei] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][ɪz] ['muːvɪŋ] ,

And	that	way	the	nation	is	moving	,
和	那	方式	这	国家	是	移动	,

国家正朝着这个方向发展。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [seɪ] [ðæt] [mæn'kaɪnd] ['prɑːgres] [frʌm; frəm] [iːst] [tuː; tə] [west] .

and	I	may	say	that	mankind	progress	from	east	to	west	.
和	我	可能	说	那	人类	进步	从	东方	到	西方	.

我可以说，人类的进步是从东方到西方的。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [wiː; wi][hæv; həv] ['witnist] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsaʊθ'iːstwərd]

Within	a	few	years	we	have	witnessed	the	phenomenon	of	a	southeastward
之内	一个	很少	年	我们	有	目击者	这	现象	的	一个	东南

[maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

migration	,
迁移	,

短短几年内，我们就目睹了向东南方向迁移的现象。

[ɪn][ðə; ði] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] [ɔː'streɪliə] ; [bʌt; bət] [ðɪs] [ə'fekts; 'æfˌekts][ˌjuː 'es][æz; əz][ə; eɪ] ['retrəgreɪd]

in	the	settlement	of	Australia	;	but	this	affects	us	as	a	retrograde
在	这	沉降	的	澳大利亚	;	但	这	影响	我们	作为	一个	逆行

['muːvmənt] ,

movement	,
移动	,

在澳大利亚的殖民统治中；但这对我们而言却是一种倒退。

[ænd; ənd] , [dʒʌdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['mɔːrəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]

and	,	judging	from	the	moral	and	physical	character	of	the	first
和	,	评判	从	这	道德	和	身体的	特点	的	这	第一的

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɔː'streɪljənz] ,

generation	of	Australians	,
一代	的	澳大利亚人	,

而且，从第一代澳大利亚人的道德和体格特征来看，

[hæz; həz][nɑːt] [jet] [pruːvd] [ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [ɪk'sperɪmənt] .

has	not	yet	proved	a	successful	experiment	.
有	不是	然而	已证实	一个	成功的	实验	.

尚未证明这是一项成功的实验。

[ðə; ði] ['iːstərn] ['tɑːrtər] [θɪŋk] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [west] [bɪ'jɑːnd] [ti'bet] .

The	eastern	Tartars	think	that	there	is	nothing	west	beyond	Thibet	.
这	东	酒石酸	思考	那	那里	是	没有什么	西方	超过	西藏	.

东部的鞑靼人认为西藏以西没有任何东西。

“ [ðə; ði][wɜːrld]['ɛndz][ðer; ðər] , ” [seɪ] [ðeɪ] ; “ [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃɔːrlɪs]

“	The	world	ends	there	,	”	say	they	;	“	beyond	there	is	nothing	but	a	shoreless
“	这	世界	结束	那里	,	”	说	他们	;	“	超过	那里	是	没有什么	但	一个	无岸

[siː] .

sea	.
海	.

“世界到此为止，”他们说；“彼岸只有无边无际的大海。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'mɪtɪgeɪtɪd] [iːst] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .

”	It	is	unmitigated	East	where	they	live	.
”	它	是	未加缓解的	东方	在哪里	他们	居住	.

“他们居住的地方是彻头彻尾的东方。”

[wi:; wi][goʊ] ['i:stwərd] [tu:; tə]['ri:əlaɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] ['stʌdi] [ðə; ði][wɜ:rks][ʌv; əv][ɑ:rt][ænd; ənd]

We	go	eastward	to	realize	history	and	study	the	works	of	art	and
我们	去	向东	到	意识到	历史	和	学习	这	作品	的	艺术	和

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

literature	,
文学	,

我们向东行进，是为了了解历史，研究艺术和文学作品。

[ri:'treɪsɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ; [wi:; wi][goʊ] ['westwərd] [æz; əz]['ɪntu:][ðə; ði]['fju:tʃər] ,

retracing	the	steps	of	the	race	;	we	go	westward	as	into	the	future	,
回溯	这	步骤	的	这	种族	;	我们	去	向西	作为	进入	这	未来	,

重走比赛的路线；我们向西行进，如同迈向未来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['entərpraɪz] [ænd; ənd] [əd'ventʃər] .

with	a	spirit	of	enterprise	and	adventure	.
和	一个	精神	的	企业	和	冒险	.

怀着进取和冒险精神。

[ðə; ði][ət'læntɪk][ɪz][ə; eɪ] [li:'θi:ən] [stri:m] ,

The	Atlantic	is	a	Lethean	stream	,
这	大西洋	是	一个	莱西恩	溪流	,

大西洋是一条灭世之流，

[ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['pæsɪdʒ] ['oʊvər] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [tu:; tə][fər'get][ðə; ði]

in	our	passage	over	which	we	have	had	an	opportunity	to	forget	the
在	我们的	通道	超过	哪个	我们	有	有	一个	机会	到	忘记	这

[oʊld][wɜ:rld][ænd; ənd][ɪts] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] .

Old	World	and	its	institutions	.
老的	世界	和	它是	机构	.

在我们有机会遗忘旧世界及其制度的这段时间里。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [sək'si:d] [ðɪs] [taɪm] ,

If	we	do	not	succeed	this	time	,
如果	我们	做	不是	成功	这	时间	,

如果我们这次失败了，

[ðer; ðər][ɪz][pər'hæps][wʌn] [mɔ:r] [tʃæns] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [reɪs] [left] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] [ə'raɪvz] [ɑ:n][ðə; ði]

there	is	perhaps	one	more	chance	for	the	race	left	before	it	arrives	on	the
那里	是	也许	一	更多的	机会	为了	这	种族	左边	前	它	到达	在	这

[bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][stɪks] ;

banks	of	the	Styx	;
银行	的	这	冥河	;

在抵达冥河岸边之前，这场比赛或许还有最后一次机会；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['li:θi] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk] , [wɪtʃ] [ɪz] [θri:] [taɪmz] [æz; əz] [waɪd] .

and	that	is	in	the	Lethe	of	the	Pacific	,	which	is	three	times	as	wide	.
和	那	是	在	这	忘川	的	这	太平洋	,	哪个	是	三	时代	作为	宽的	.

那是在太平洋的忘川河，它的宽度是它的三倍。

[aɪ] [noʊ] [nɑ:t] [haʊ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [ɔ:r] [haʊ] [fɑ:r][ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ˌsɪŋgju'lærəti] ,

I	know	not	how	significant	it	is	,	or	how	far	it	is	an	evidence	of	singularity	,
我	知道	不是	如何	重要的	它	是	,	或者	如何	远的	它	是	一个	证据	的	奇点	,

我不知道它有多重要，也不知道它在多大程度上能证明奇点的存在。

[ðæt] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [kən'sent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɛtiɪst] [wɔ:k] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]

that	an	individual	should	thus	consent	in	his	pettiest	walk	with	the	general
那	一个	个人	应该	因此	同意	在	他的	最琐碎的	走	和	这	一般的

['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ;

movement	of	the	race	;
移动	的	这	种族	;

因此，个人即使在最微小的行动中也应该顺应种族的总体趋势；

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tu:; tə][ðə; ði]['maɪgrətɔ:ri]['ɪnstɪŋkt][ɪn][bɜ:rdz][ænd; ənd]

but	I	know	that	something	akin	to	the	migratory	instinct	in	birds	and
但	我	知道	那	某物	类似的	到	这	迁徙的	本能	在	鸟类	和

[k'wɒdrʊpedz] ,

quadrupeds	,
四足动物	,

但我知道，这类似于鸟类和四足动物的迁徙本能。

— [wɪtʃ] , [ɪn][sʌm; səm] ['instənsiz] , [ɪz] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'fektɪd] [ðə; ði]['skwɜ:rəl][traɪb] ,

—	which	,	in	some	instances	,	is	known	to	have	affected	the	squirrel	tribe	,
—	哪个	,	在	一些	实例	,	是	已知	到	有	做作的	这	松鼠	部落	,

——在某些情况下，这甚至影响到了松鼠族群。

[ɪm'pelɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mɪ'stɪrɪəs] ['mu:vmənt] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

impelling	them	to	a	general	and	mysterious	movement	,	in	which	they
推动	他们	到	一个	一般的	和	神秘	移动	,	在	哪个	他们

[wɜ:r; wər] [si:n] ,

were	seen	,
是	已见	,

促使他们进行一场普遍而神秘的运动，在这场运动中，他们被人们看到，

[seɪ] [sʌm; səm] , ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [brɔ:dɪst] ['rɪvəz] , [i:tʃ] [ɑ:n][ɪts][pər'tɪkjələr] [tʃɪp] ,

say	some	,	crossing	the	broadest	rivers	,	each	on	its	particular	chip	,
说	一些	,	过境	这	最广泛的	河流	,	每个	在	它是	特别的	芯片	,

有人说，跨越最宽阔的河流，每个人都站在自己的芯片上。

[wɪð; wɪθ][ɪts][teɪl] [reɪzd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][seɪl] , [ænd; ənd] ['brɪdʒɪŋ] ['nɛroʊɚ] [stri:mz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

with	its	tail	raised	for	a	sail	,	and	bridging	narrower	streams	with	their
和	它是	尾巴	提高	为了	一个	帆	,	和	桥接	较窄	溪流	和	他们的

[ded] ,

dead	,
死的	,

它扬起尾巴当帆，用死去的鱼儿架起狭窄的溪流。

— [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['fjʊrər] [wɪtʃ] [ə'fekts; 'æfˌekts][ðə; ði][də'mestɪk]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] ,

—	that	something	like	the	furor	which	affects	the	domestic	cattle	in	the	spring	,
—	那	某物	喜欢	这	轰动	哪个	影响	这	国内的	牛	在	这	春天	,

——类似于春天家牛群遭遇的那种骚动，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə][ə; eɪ][wɜ:rm][ɪn][ðer; ðər][teɪlz] , — [ə'fekts; 'æfˌekts][bəuθ][neiʃəns]

and	which	is	referred	to	a	worm	in	their	tails	,	—	affects	both	nations
和	哪个	是	指	到	一个	蠕虫	在	他们的	尾巴	,	—	影响	两个都	国家

[ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

and	individuals	,
和	个人	,

而这被称作"尾巴里的虫子"，——既影响国家也影响个人。

['i:ðər] [pə'reniəli] [ɔ:r][frʌm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .

either	perennially	or	from	time	to	time	.
任何一个	常年	或者	从	时间	到	时间	.

无论是常年性的还是不时性的。

[nɑ:t][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv][waɪld] [gi:s] ['kækəlz] ['oʊvər]['aʊər; ɑ:r] [taʊn] ,

Not	a	flock	of	wild	geese	cackles	over	our	town	,
不是	一个	群	的	荒野	鹅	咯咯笑	超过	我们的	镇	,

我们小镇上空没有一群野鹅鸣叫，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][sʌm; səm][ɪk'stent] [ʌn'setlz] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]['ri:əl] [ɪ'steɪt] [hɪr] , [ænd; ənd] ,

but	it	to	some	extent	unsettles	the	value	of	real	estate	here	,	and	,
但	它	到	一些	程度	不安	这	价值	的	真实的	财产	这里	,	和	,

但这在一定程度上扰乱了这里的房地产价值，而且，

[ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ə; eɪ]['broʊkər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli] [teɪk] [ðæt] [dɪ'stɜːrbəns] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] .

if	I	were	a	broker	,	I	should	probably	take	that	disturbance	into	account	.
如果	我	是	一个	经纪人	,	我	应该	大概	拿	那	干扰	进入	帐户	.

如果我是经纪人，我应该把这种干扰因素考虑进去。

“ [ðæn; ðən] - [foʊk][tuː; tə][gɑːn][ɑːn] ['pɪlgrəmɪdʒz] ,

“	Than	longen	folk	to	gon	on	pilgrimages	,
“	比	-	民间	到	贡	在	朝圣	,

“比渴望朝圣的人们更甚，

[ænd; ənd] - [fɔːr; fər][tuː; tə] - [streɪndʒ] - .

And	palmeres	for	to	seken	strange	strondes	.
和	-	为了	到	-	奇怪的	-	.

和帕尔梅雷斯，以寻求奇怪的斯特朗德斯。

” ['evri] ['sʌnset] [wɪtʃ] [aɪ] ['wɪtnəs] [ɪn'spaiəz][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [west]

”	Every	sunset	which	I	witness	inspires	me	with	the	desire	to	go	to	a	West
”	每一个	日落	哪个	我	证人	鼓舞人心	我	和	这	欲望	到	去	到	一个	西方

[æz; əz]['dɪstənt][ænd; ənd][æz; əz] [fer] [æz; əz] [ðæt] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ðə; ði][sʌn] [goʊz] [daʊn] .

as	distant	and	as	fair	as	that	into	which	the	sun	goes	down	.
作为	遥远	和	作为	公平的	作为	那	进入	哪个	这	太阳	去	向下	.

“我所看到的每一次日落都激发了我前往西方的渴望，那里像太阳落山的地方一样遥远而美丽。”

[hiː; hi] [ə'pɪrz] [tuː; tə]['maɪgreɪt] ['westwərd] ['deɪli] , [ænd; ənd] [tempt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] .

He	appears	to	migrate	westward	daily	,	and	tempt	us	to	follow	him	.
他	出现	到	迁移	向西	日常的	,	和	诱惑	我们	到	跟随	他	.

他似乎每天都在向西迁徙，诱惑着我们跟随他。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['westərn] [ˌpaɪə'nɪr] [huːm] [ðə; ði][neiʃəns] ['fɑːloʊ] .

He	is	the	Great	Western	Pioneer	whom	the	nations	follow	.
他	是	这	伟大的	西	先锋	谁	这	国家	跟随	.

他是伟大的西部先驱，各国都追随他。

[wiː; wi] [driːm] [ɔːl] [naɪt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['maʊnt(ə)n] ['rɪdʒɪz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

We	dream	all	night	of	those	mountain	ridges	in	the	horizon	,
我们	梦	全部	夜晚	的	那些	山	山脊	在	这	地平线	,

我们整夜梦见地平线上的那些山脊，

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv]['veɪpər]['oʊnli] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər][læst] ['gɪldɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['reɪz] .

though	they	may	be	of	vapor	only	,	which	were	last	gilded	by	his	rays	.
尽管	他们	可能	是	的	汽	仅有的	,	哪个	是	最后的	镀金	经过	他的	射线	.

虽然它们可能只是蒸汽，最后被他的光芒镀上了一层金。

[ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][æt'læntɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['aɪləndz][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,

The	island	of	Atlantis	,	and	the	islands	and	gardens	of	the	Hesperides	,
这	岛	的	亚特兰蒂斯	,	和	这	岛屿	和	花园	的	这	赫斯珀里得斯	,

[ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [tə'restriəl] ['pærədaɪs] ,

a	sort	of	terrestrial	paradise	,
一个	种类	的	陆地	天堂	,

亚特兰蒂斯岛，以及赫斯珀里得斯群岛和花园，宛如人间天堂。

[ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [greɪt] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] , [ɪn'veləpt] [ɪn] ['mɪstəri]

appear	to	have	been	the	Great	West	of	the	ancients	,	enveloped	in	mystery
出现	到	有	到过	这	伟大的	西方	的	这	古代人	,	被包裹	在	神秘

[ænd; ənd]['poʊətri] .

and	poetry	.
和	诗	.

这里似乎是古代的西部大都会，充满了神秘和诗意。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [siːn] [ɪn][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wen] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['sʌnset][skaɪ] , [ðə; ði] ['gaːdnz]

Who	has	not	seen	in	imagination	,	when	looking	into	the	sunset	sky	,	the	gardens
WHO	有	不是	已见	在	想像力	,	什么时候	寻找	进入	这	日落	天空	,	这	花园

[ʌv; əv][ðə; ði] [he'sperɪˌdiːz] ,

of	the	Hesperides	,
的	这	赫斯珀里得斯	,

谁在仰望落日余晖时，没有在想象中看到过赫斯珀里得斯花园呢?

[ænd; ənd][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] ['feiblz] ?

and	the	foundation	of	all	those	fables	?
和	这	基础	的	全部	那些	寓言	?

而所有这些寓言故事的根源是什么?

[kə'lʌmbəs] [felt][ðə; ði] ['westwərd] ['tendənsi] [mɔːr] ['strɔːŋli] [ðæn; ðən]['eni] [bɪ'fɔːr] .

Columbus	felt	the	westward	tendency	more	strongly	than	any	before	.
哥伦布	毛毡	这	向西	趋势	更多的	强烈	比	任何	前	.

哥伦布比以往任何人都更强烈地感受到了西进运动的趋势。

[hiː; hi] [əu'beid] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] [nuː] [wɜːrld][fɔːr; fər][kæ'stiːl][ænd; ənd]['liːɔn] .

He	obeyed	it	,	and	found	a	New	World	for	Castile	and	Leon	.
他	服从	它	,	和	成立	一个	新的	世界	为了	卡斯蒂利亚	和	莱昂	.

他遵照指示，为卡斯蒂利亚和莱昂开辟了新世界。

[ðə; ði][hɜːrd][ʌv; əv][men][ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['sentɪd] [freʃ] ['pɑːstʃəz] [frʌm; frəm][ə'fɑːr] .

The	herd	of	men	in	those	days	scented	fresh	pastures	from	afar	.
这	一群	的	男人	在	那些	天	香味	新鲜的	牧场	从	远方	.

那时，这群男人远远就能闻到新鲜牧场的香味。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði][sʌn][hæd; həd] [stretʃt] [aʊt] [ɔːl][ðə; ði] [hɪlz] ,

“	And	now	the	sun	had	stretched	out	all	the	hills	,
”	和	现在	这	太阳	有	拉伸	出去	全部	这	丘陵	,

“现在太阳已经照耀了所有的山丘，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['westərn] [beɪ] ;

And	now	was	dropped	into	the	western	bay	;
和	现在	曾是	掉落	进入	这	西	湾	;

现在它被投放到了西湾;

[æt; ət][læst][hiː; hi][roʊz] , [ænd; ənd] [twɪtʃt] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] [bluː] ;

At	last	he	rose	,	and	twitched	his	mantle	blue	;
在	最后的	他	玫瑰	,	和	抽搐	他的	地幔	蓝色的	;

他终于站了起来，抖了抖身上的蓝色斗篷;

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [tuː; tə] [freʃ] [wʊdz] [ænd; ənd] ['pɑːstʃəz] [nuː] .

To	-	morrow	to	fresh	woods	and	pastures	new	.
到	-	明天	到	新鲜的	树林	和	牧场	新的	.

明天将前往全新的森林和牧场。

” [wer] [ɑːn][ðə; ði][gloʊb][kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][faʊnd][æn; ən]['eriə][ʌv; əv]['iːkwəl][ɪk'stent][wɪð; wɪθ]

”	Where	on	the	globe	can	there	be	found	an	area	of	equal	extent	with
”	在哪里	在	这	地球	能	那里	是	成立	一个	区域	的	平等的	程度	和

[ðæt] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] [bʌlk] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [steɪts] ,

that	occupied	by	the	bulk	of	our	States	,
那	占领	经过	这	大部分	的	我们的	各州	,

“世界上哪里能找到一块面积与我们大多数州所占面积相当的区域呢?”

[soʊ] ['fɜːrtl] [ænd; ənd][soʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['verid] [ɪn][ɪts] [prə'dʌkʃənz] ,

so	fertile	and	so	rich	and	varied	in	its	productions	,
所以	沃	和	所以	富有的	和	多种多样	在	它是	作品	,

土地肥沃，物产丰富多样，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [soʊ]['hæbɪtəb(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˌjʊrə'piːən] , [æz; əz] [ðɪs] [ɪz] ?

and	at	the	same	time	so	habitable	by	the	European	,	as	this	is	?
和	在	这	相同的	时间	所以	适宜居住	经过	这	欧洲的	,	作为	这	是	?

同时，这里又如此适合欧洲人居住，不是吗?

[mɪ'ʃoʊ] , [huː] [nuː] [bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Michaux	,	who	knew	but	part	of	them	,
米肖	,	WHO	知道	但	部分	的	他们	,

米肖只知道其中的一部分，

[sez] [ðæt] " [ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [triːz] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] ['nuːmərəs] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə]

says	that	"	the	species	of	large	trees	are	much	more	numerous	in	North	America
说道	那	"	这	物种	的	大的	树木	是	很多	更多的	很多的	在	北	美国

[ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] ;

than	in	Europe	;
比	在	欧洲	;

声明称"北美的大型树木种类比欧洲多得多;

[ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['fɔːrti] ['spiːʃiːz] [ðæt]

in	the	United	States	there	are	more	than	one	hundred	and	forty	species	that
在	这	团结的	各州	那里	是	更多的	比	一	百	和	四十	物种	那

[ɪk'siːd] ['θɜːrti] [fiːt] [ɪn] [haɪt] ;

exceed	thirty	feet	in	height	;
超过	三十	脚	在	高度	;

在美国，有超过一百四十种植物的高度超过三十英尺;

[ɪn] [fræns] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['θɜːrti] [ðæt] [ə'teɪn] [ðɪs] [saɪz] .

in	France	there	are	but	thirty	that	attain	this	size	.
在	法国	那里	是	但	三十	那	达到	这	尺寸	.

在法国，只有三十棵树能达到这种尺寸。

" ['leɪtər] ['bɑːtənɪst] [mɔːr] [ðæn; ðən][kən'fɜːrm][hɪz; ɪz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

"	Later	botanists	more	than	confirm	his	observations	.
"	之后	植物学家	更多的	比	确认	他的	观察	.

后来的植物学家们更加证实了他的观察结果。

['hʌmbəult] [keɪm] [tuː; tə] [ə'merɪkə] [tuː; tə]['riːəlaɪz][hɪz; ɪz] ['juːθfl] [driːmz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]

Humboldt	came	to	America	to	realize	his	youthful	dreams	of	a	tropical
洪堡	来了	到	美国	到	意识到	他的	青春	梦境	的	一个	热带

[ˌvedʒə'teɪʃn] ,

vegetation	,
植被	,

洪堡来到美国是为了实现他年轻时建立热带植被的梦想。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'held] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['gretɪst] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] ['fɔrists] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	he	beheld	it	in	its	greatest	perfection	in	the	primitive	forests	of	the
和	他	观看	它	在	它是	最	完美	在	这	原始	森林	的	这

['æməzɑːn] ,

Amazon	,
亚马逊	,

他在亚马逊原始森林中亲眼目睹了它最完美的形态。

[ðə; ði][moʊst][dʒaɪ'gæntɪk] ['wɪldərnəs] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz][soʊ] ['eləkwəntli]

the	most	gigantic	wilderness	on	the	earth	,	which	he	has	so	eloquently
这	最多	巨大	荒野	在	这	地球	,	哪个	他	有	所以	雄辩地

[dɪ'skraɪbd] .

described	.
描述	.

他曾雄辩地描述过地球上最广袤的荒野。

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:grəfər] [gi:'oʊ] , [hɪm'self] [ə; eɪ] [ˌjʊrə'pi:ən] , [goʊz] ['fɜ:rðər] — ['fɜ:rðər] [ðæn; ðən] [aɪ] [ˌeɪ 'em]

The	geographer	Guyot	,	himself	a	European	,	goes	further	—	further	than	I	am
这	地理学家	盖约	,	他自己	一个	欧洲的	,	去	更远	—	更远	比	我	是

['redi] [tu:; tə] ['fɑ:loʊ] [hɪm; ɪm] ;

ready	to	follow	him	;
准备好	到	跟随	他	;

地理学家盖约（Guyot）本人是欧洲人，他走得更远——比我愿意跟随他的更远；

[jet] [nɑ:t] [wen] [hi:; hi] [sez] : " [æz; əz] [ðə; ði] [plænt] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] ,

yet	not	when	he	says	:	"	As	the	plant	is	made	for	the	animal	,
然而	不是	什么时候	他	说道	:	"	作为	这	植物	是	制成	为了	这	动物	,

然而，当他说："植物是为动物而造的，

[æz; əz] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] [wɜ:rld] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ænɪm(ə)l] [wɜ:rld] ,

as	the	vegetable	world	is	made	for	the	animal	world	,
作为	这	蔬菜	世界	是	制成	为了	这	动物	世界	,

植物界是为动物界而造的，

[ə'merɪkə] [ɪz] [meɪd] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] . . . .

America	is	made	for	the	man	of	the	Old	World	.	.	.	.
美国	是	制成	为了	这	男人	的	这	老的	世界	.	.	.	.

美国是为旧世界男人而建的.....

[ðə; ði] [mæn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [oʊld] [wɜ:rld] [sets] [aʊt] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [wei] .

The	man	of	the	Old	World	sets	out	upon	his	way	.
这	男人	的	这	老的	世界	套	出去	之上	他的	方式	.

来自旧世界的人踏上了他的旅程。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['haɪləndz] [ʌv; əv] ['eɪʒə; 'eɪʃə] , [hi:; hi] [dɪ'sendz] [frʌm; frəm] ['steɪʃ(ə)n] [tu:; tə] ['steɪʃ(ə)n]

Leaving	the	highlands	of	Asia	,	he	descends	from	station	to	station
离开	这	高地	的	亚洲	,	他	下降	从	车站	到	车站

[tɔ:rdz] ['jʊrəp] .

towards	Europe	.
向	欧洲	.

离开亚洲高原，他一路向下，从一个车站到另一个车站，朝着欧洲进发。

[i:tʃ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [steps] [ɪz] [mɑ:rkt] [baɪ] [ə; eɪ] [nu:] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [su:'pɪriər] [tu:; tə] [ðə; ði] [prɪ'si:dɪŋ] ,

Each	of	his	steps	is	marked	by	a	new	civilization	superior	to	the	preceding	,
每个	的	他的	步骤	是	标记	经过	一个	新的	文明	优越的	到	这	前	,

他的每一步都标志着一种比前一步更先进的新文明的诞生。

[baɪ] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['paʊər] [ʌv; əv] [dɪ'veləpmənt] .

by	a	greater	power	of	development	.
经过	一个	更大的	力量	的	发展	.

通过更强大的发展力量。

[ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [ət'læntɪk] , [hi:; hi] ['pɔ:zɪz] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] ['oʊʃ(ə)n] ,

Arrived	at	the	Atlantic	,	he	pauses	on	the	shore	of	this	unknown	ocean	,
到达的	在	这	大西洋	,	他	停顿	在	这	支撑	的	这	未知	海洋	,

抵达大西洋后，他驻足在这片陌生的海洋岸边。

[ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [noʊz] [nɑ:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnz] [ə'pɑ:n] [hɪz; ɪz] [fu:t'prints] [fɔ:r; fər]

the	bounds	of	which	he	knows	not	,	and	turns	upon	his	footprints	for
这	界限	的	哪个	他	知道	不是	,	和	转弯	之上	他的	脚印	为了

[æn; ən] ['ɪnstənt] .

an	instant	.
一个	立即的	.

他不知道自己的边界在哪里，于是转身沿着自己的脚印走了一瞬。

" [wen] [hi:; hi] [hæz; həz] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði] [rɪtʃ] [sɔɪl] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ænd; ənd] ['ri:in'vigəreitid] [hɪm'self] ,

" When	he	has	exhausted	the	rich	soil	of	Europe	,	and	reinvigorated	himself	,
" 什么时候	他	有	筋疲力尽的	这	富有的	土壤	的	欧洲	,	和	重新焕发活力	他自己	,

"当他耗尽了欧洲肥沃的土地，重新焕发活力之后，

“ [ðen] ['ri:kə'mensiz] [hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [kə'rɪr] ['westwərd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliɪst] ['eɪdʒɪz] .
“ then recommences his adventurous career westward as in the earliest ages .
“ 然后 重新开始 他的 冒险的 职业 向西 作为 在 这 最早 年龄 .

然后，他像远古时代一样，重新开始了向西的冒险之旅。

” [soʊ][fɑ:r] [gi:'oʊ] .
” So far Guyot .
” 所以 远的 盖约 .

“目前为止都是居由式。”

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['westərn] ['ɪmpʌls] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk]
From this western impulse coming in contact with the barrier of the Atlantic
从 这 西 冲动 未来 在 接触 和 这 障碍 的 这 大西洋
[spræŋ] [ðə; ði] ['kɑ:mɜ:rs] [ænd; ənd] ['entərpraɪz] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] .
sprang the commerce and enterprise of modern times .
弹簧 这 商业 和 企业 的 现代的 时代 .

西方的这种发展动力与大西洋的屏障相遇，催生了现代的商业和企业。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] [mɪ'ʃoʊ] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['trævlz] [west] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn] - ,
The younger Michaux , in his Travels West of the Alleghanies in 1802 ,
这 年轻 米肖 , 在 他的 旅行 西方 的 这 阿勒格尼 在 - ,

小米肖在其1802年出版的《阿勒格尼山脉以西游记》中写道：

[sez] [ðæt] [ðə; ði] ['kɑ:mən] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪn][ðə; ði] ['nu:li] ['setld] [west] [wʌz; wəz] , “
says that the common inquiry in the newly settled West was , “
说道 那 这 常见的 询问 在 这 新 定居 西方 曾是 , “

书中写道，在刚刚开发的西部地区，人们普遍提出的问题是：“

- [frʌm; frəm] [wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][hæv; həv][ju:; jʊ] [kʌm] ?
' From what part of the world have you come ?
- 从 什么 部分 的 这 世界 有 你 来 ?

你来自世界的哪个地方?

- [æz; əz] [ɪf] [ði:z] [væst][ænd; ənd] ['fɜ:rtl] ['ri:dʒənz] [wʊd] ['nætʃ(ə)rəli][bi:; bi][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ]
' As if these vast and fertile regions would naturally be the place of meeting
- 作为 如果 这些 广阔的 和 沃 地区 会 自然 是 这 地方 的 会议
[ænd; ənd] ['kɑ:mən] ['kʌntri] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði][gloʊb] .
and common country of all the inhabitants of the globe .
和 常见的 国家 的 全部 这 居民 的 这 地球 .

“仿佛这片广袤肥沃的地区理应成为全球所有居民的聚会之地和共同家园。”

” [tu:; tə][ju:z][æn; ən] [ˌɑ:bsə'li:t] ['lætn] [wɜ:rd] , [aɪ] [maɪt] [seɪ] , [eks][ɔ:'ri:ɛnti][lʌks] ; [eks][ˌɑ:ksɪ'dɛnti:] -
” To use an obsolete Latin word , I might say , Ex oriente lux ; ex occidente FRUX
” 到 使用 一个 过时的 拉丁 单词 , 我 可能 说 , 前任 东方 lux ; 前任 西方 -
.
:
.

“用一个过时的拉丁词来说，我可能会说，Ex oriente lux; ex occidente FRUX.

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [laɪt] ; [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] [fru:t] .
From the East light ; from the West fruit .
从 这 东方 光 ; 从 这 西方 水果 .

来自东方的光芒；来自西方的果实。

[sɜ:r]['frænsɪs] [hed] , [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələr][ænd; ənd][ə; eɪ] ['gʌvərnər] - ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv]['kænədə] ,
Sir Francis Head , an English traveler and a Governor - General of Canada ,
先生 弗朗西斯 头 , 一个 英语 游客 和 一个 州长 - 一般的 的 加拿大 ,

弗朗西斯·海德爵士，一位英国旅行家和加拿大总督

[telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] “ [ɪn][bəuθ][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ænd; ənd] ['sʌðərn] ['hemiˌsfiəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː]

tells	us	that	“	in	both	the	northern	and	southern	hemispheres	of	the	New
讲述	我们	那	“	在	两个都	这	北方	和	南部	半球	的	这	新的

[wɜːrld] ,

World	,
世界	,

告诉我们，“在新大陆的北半球和南半球，

['neɪtʃər] [hæz; həz][nɑːt]['oʊnli] ['autlaind] [hɜːr; hər][wɜːrks][ɑːn][ə; eɪ]['lɑːrdʒər] [skeɪl] ,

Nature	has	not	only	outlined	her	works	on	a	larger	scale	,
自然	有	不是	仅有的	概述	她	作品	在	一个	更大的	规模	,

大自然不仅在大尺度上勾勒出了她的作品，

[bʌt; bət][hæz; həz] ['peɪntɪd] [ðə; ði] [hoʊl] ['pɪktʃər] [wɪð; wɪθ] [braitə] [ænd; ənd] [mɔːr] ['kɔːstli] ['kʌlɚz]

but	has	painted	the	whole	picture	with	brighter	and	more	costly	colors
但	有	绘	这	所有的	图片	和	更亮	和	更多的	昂贵	颜色

[ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [juːst] [ɪn] [dɪ'lɪniːˌeɪtɪŋ] [ænd; ənd][ɪn] ['bjuːtəˌfaɪŋ] [ðə; ði][oʊld][wɜːrld] . . . .

than	she	used	in	delineating	and	in	beautifying	the	Old	World	.	.	.	.
比	她	用过的	在	界定	和	在	美化	这	老的	世界	.	.	.	.

但她用比描绘和美化旧世界时更鲜艳、更昂贵的色彩来描绘整幅画面……

[ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪr] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] , [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['bluːɚ] , [ðə; ði] [er] [ɪz] ['freʃər]

The	heavens	of	America	appear	infinitely	higher	,	the	sky	is	bluer	,	the	air	is	fresher
这	天	的	美国	出现	无限地	更高	,	这	天空	是	更蓝	,	这	空气	是	更清新

,

,

,

美国的天空似乎更高更壮观，天空更蓝，空气更清新。

[ðə; ði][koʊld][ɪz] [ɪn'tɛnsər] , [ðə; ði] [muːn] [lʊks] ['lɑːrdʒər] , [ðə; ði][stɑːrz][ɑːr; ər] [braitə] [ðə; ði] ['θʌndər] [ɪz]

the	cold	is	intenser	,	the	moon	looks	larger	,	the	stars	are	brighter	the	thunder	is
这	寒冷的	是	更强烈	,	这	月亮	看起来	更大的	,	这	明星	是	更亮	这	雷	是

['laʊdər] ,

louder	,
更大声	,

寒冷更加强烈，月亮看起来更大，星星更亮，雷声也更响亮。

[ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] [ɪz]['vɪvɪdər] , [ðə; ði][wɪnd][ɪz][strɔːŋgər] , [ðə; ði][reɪn][ɪz]['hevɪərðən'er] , [ðə; ði] ['maʊntnz]

the	lightning	is	vivider	,	the	wind	is	stronger	,	the	rain	is	heavier	,	the	mountains
这	闪电	是	更生动	,	这	风	是	更强	,	这	雨	是	较重	,	这	山脉

[ɑːr; ər] ['haɪər] ,

are	higher	,
是	更高	,

闪电更锐利，风力更强，雨势更大，山峰更高。

[ðə; ði] ['rɪvəz] [lɔːŋgər] , [ðə; ði] ['fɔrists] [bɪgə(r)] , [ðə; ði] [pleɪnz] ['brɔːdər] .

the	rivers	longer	,	the	forests	bigger	,	the	plains	broader	.
这	河流	更长	,	这	森林	大	,	这	平原	更广泛	.

河流更长，森林更广阔，平原更宽广。

” [ðɪs] ['steɪtmənt] [wɪl] [duː][æt; ət] [liːst] [tuː; tə][set] [ə'genst] ['bʌfənz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]

”	This	statement	will	do	at	least	to	set	against	Buffon's	account	of	this	part	of
”	这	陈述	将要	做	在	至少	到	放	反对	布冯的	帐户	的	这	部分	的

[ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [prə'dʌkʃənz] .

the	world	and	its	productions	.
这	世界	和	它是	作品	.

“至少这一声明可以反驳布丰对世界这一地区及其戏剧作品的描述。”

[lɪ'niːəs] [sed] [lɔːŋ] [ə'goʊ] , “ ['nɛʃiˌoʊ] - ['feɪʃɪz] - ,

Linnæus	said	long	ago	,	“	Nescio	quæ	facies	læta	,
林奈	说	长的	前	,	“	内西奥	-	相	-	,

林奈很久以前就说过：“Nescio quaæ facies læta，

['gleɪbrə] - [əmɛrɪkɑːnɪz] ” ([aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðer; ðər][ɪz][ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [smuːð] [ɪn]

glabra	plantis	Americanis	”	(	I	know	not	what	there	is	of	joyous	and	smooth	in
光面	-	美国人	”	(	我	知道	不是	什么	那里	是	的	欢乐	和	光滑的	在

[ðə; ðɪ]['æspekt][ʌv; əv] [ə'merɪkən] [plænts]) ;

the	aspect	of	American	plants	)	;
这	方面	的	美国人	植物	)	;

glabra plantis Americanis” (我不知道美洲植物的外观有什么令人愉悦和光滑之处);

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] , [ɔːr][æt; ət][moʊst]['veri] [fjuː] ,

and	I	think	that	in	this	country	there	are	no	,	or	at	most	very	few	,
和	我	思考	那	在	这	国家	那里	是	不	,	或者	在	最多	非常	很少	,

我认为在这个国家，没有，或者至多只有极少数，

- - , ['æfrɪkən] [biːsts] , [æz; əz][ðə; ðɪ]['roʊmənz] [kɔːld] [ðem; ðəm] ,

Africanæ	bestiæ	,	African	beasts	,	as	the	Romans	called	them	,
-	-	,	非洲	野兽	,	作为	这	罗马书	称为	他们	,

Africanæ bestiæ，即罗马人所称的非洲野兽

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] ['ɔːlsoʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pɪ'kjuːliərli] ['fɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][mæn]

and	that	in	this	respect	also	it	is	peculiarly	fitted	for	the	habitation	of	man
和	那	在	这	尊重	还	它	是	奇特地	适配	为了	这	居住地	的	男人

.

:

.

就这一点而言，它也特别适合人类居住。

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [θriː] [maɪlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['sentər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [iːst] ['ɪndiən] ['sɪti][ʌv; əv]

We	are	told	that	within	three	miles	of	the	center	of	the	East	Indian	city	of
我们	是	讲述	那	之内	三	英里	的	这	中心	的	这	东方	印度	城市	的

['sɪŋəpɔːr] ,

Singapore	,
新加坡	,

据称，在距离东印度城市新加坡市中心三英里范围内，

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər] ['ænjuəli] ['kærɪd] [ɔːf][baɪ]['taɪgɚz] ;

some	of	the	inhabitants	are	annually	carried	off	by	tigers	;
一些	的	这	居民	是	每年	携带	离开	经过	老虎	;

每年都有一些居民被老虎叼走；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ]['trævələr][kæn; kən][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ðɪ] [wʊdz] [æt; ət] [naɪt] ['ɔːlmoʊst] ['eniwer] [ɪn]

but	the	traveler	can	lie	down	in	the	woods	at	night	almost	anywhere	in
但	这	游客	能	说谎	向下	在	这	树林	在	夜晚	几乎	任何地方	在

[nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] .

North	America	without	fear	of	wild	beasts	.
北	美国	没有	害怕	的	荒野	野兽	.

但是，旅行者晚上几乎可以在北美任何地方的树林里躺下，而不用担心野兽的袭击。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['testɪməniz] .

These	are	encouraging	testimonies	.
这些	是	鼓励	证词	.

这些都是令人鼓舞的见证。

[ɪf] [ðə; ðɪ] [muːn] [lʊks] ['lɑːrdʒər] [hɪr] [ðæn; ðən][ɪn] ['jʊrəp] , ['prɑːbəbli][ðə; ðɪ][sʌn] [lʊks] ['lɑːrdʒər]['ɔːlsoʊ]

If	the	moon	looks	larger	here	than	in	Europe	,	probably	the	sun	looks	larger	also
如果	这	月亮	看起来	更大的	这里	比	在	欧洲	,	大概	这	太阳	看起来	更大的	还

.

:

.

如果月亮在这里看起来比在欧洲更大，那么太阳可能看起来也更大。

[ɪf] [ðə; ði] ['hevəns] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ə'pɪr] ['ɪnfɪnətli] ['haɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][stɑ:rz] [braitə] ,

If	the	heavens	of	America	appear	infinitely	higher	,	and	the	stars	brighter	,
如果	这	天	的	美国	出现	无限地	更高	,	和	这	明星	更亮	,

如果美国的星空看起来无限高远，繁星更加明亮，

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [ði:z] [fækts][ɑ:r; ər] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪt] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [fə'lɑ:səfi]

I	trust	that	these	facts	are	symbolical	of	the	height	to	which	the	philosophy
我	相信	那	这些	事实	是	象征性的	的	这	高度	到	哪个	这	哲学

[ænd; ənd]['poʊətri][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ɪn'hæbɪtənts] [meɪ] [wʌn] [deɪ] [sɔ:r] .

and	poetry	and	religion	of	her	inhabitants	may	one	day	soar	.
和	诗	和	宗教	的	她	居民	可能	一	天	翱翔	.

我相信这些事实象征着她所在国家的哲学、诗歌和宗教有朝一日能够达到的高度。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [pər'tʃæns] , [ðə; ði] [ˌɪmə'tɪriəl] ['hev(ə)n] [wɪl] [ə'pɪr] [æz; əz] [mʌtʃ] ['haɪər] [tu:; tə]

At	length	,	perchance	,	the	immaterial	heaven	will	appear	as	much	higher	to
在	长度	,	或许	,	这	无关紧要	天堂	将要	出现	作为	很多	更高	到

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [maɪnd] ,

the	American	mind	,
这	美国人	头脑	,

最终，或许，在美国人的心中，非物质的天堂会显得更高远。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnti'meiʃənz] [ðæt] [stɑ:r][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [mʌtʃ] [braitə] .

and	the	intimations	that	star	it	as	much	brighter	.
和	这	暗示	那	星星	它	作为	很多	更亮	.

以及暗示它更加耀眼夺目的种种迹象。

[fɔ:r; fər][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] ['klaɪmət] [dʌz] [ðʌs] [ri'ækt][ɑ:n][mæn] — [æz; əz][ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

For	I	believe	that	climate	does	thus	react	on	man	—	as	there	is	something	in	the
为了	我	相信	那	气候	做	因此	反应	在	男人	—	作为	那里	是	某物	在	这

['maʊnt(ə)n] [er] [ðæt] ['fi:dz] [ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd][in'spaiəz] .

mountain	air	that	feeds	the	spirit	and	inspires	.
山	空气	那	饲料	这	精神	和	鼓舞人心	.

因为我相信气候确实会对人类产生影响——就像山间空气中有一种东西能够滋养精神、激发灵感一样。

[wɪl] [nɑ:t][mæn] [groʊ] [tu:; tə] ['greɪtər] [pər'fekʃ(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəli] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['fɪzɪkli] ['ʌndər]

Will	not	man	grow	to	greater	perfection	intellectually	as	well	as	physically	under
将要	不是	男人	生长	到	更大的	完美	智力方面	作为	出色地	作为	身体	在下面

[ði:z] ['influənsiz] ?

these	influences	?
这些	影响	?

在这些影响下，人类的智力和体魄难道不会得到更大的发展吗?

[ɔ:r][ɪz][ˌaɪ 'ti:][ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt] [haʊ] ['meni] ['fɑ:gi] [deɪz] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] ?

Or	is	it	unimportant	how	many	foggy	days	there	are	in	his	life	?
或者	是	它	不重要	如何	许多	雾蒙蒙的	天	那里	是	在	他的	生活	?

或者说，他生命中有多少个雾蒙蒙的日子并不重要?

[aɪ] [trʌst] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [mɔ:r] [ɪ'mædʒɪnətɪv] , [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] [θɔ:ts] [wɪl] [bi:; bi] ['klɪrər] ,

I	trust	that	we	shall	be	more	imaginative	,	that	our	thoughts	will	be	clearer	,
我	相信	那	我们	将	是	更多的	富有想象力的	,	那	我们的	想法	将要	是	更清晰	,

我相信我们会更有想象力，思路会更清晰。

['freʃər] , [ænd; ənd] [mɔ:r] [ɪ'θɪriəl] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r][skaɪ] — ['aʊər; ɑ:r] [ˌʌndər'stændɪŋ] [mɔ:r]

fresher	,	and	more	ethereal	,	as	our	sky	—	our	understanding	more
更清新	,	和	更多的	空灵的	,	作为	我们的	天空	—	我们的	理解	更多的

[ˌkɑ:mprɪ'hensɪv] [ænd; ənd] ['brɔ:dər] ,

comprehensive	and	broader	,
综合的	和	更广泛	,

更清新、更空灵，如同我们的天空——我们对它的理解也更全面、更广阔。

[laɪk]['aʊər; ɑːr] [pleɪnz] — ['aʊər; ɑːr] ['ɪntəlekt] ['dʒen(ə)rəli][ɑːn][ə; eɪ]['grændʒ] [skeɪl] , [laɪk]['aʊər; ɑːr]

like	our	plains	—	our	intellect	generally	on	a	grander	scale	,	like	our
喜欢	我们的	平原	—	我们的	智力	一般来说	在	一个	更宏伟	规模	,	喜欢	我们的

['θʌndər] [ænd; ənd] ['laɪtnɪŋ] ,

thunder	and	lightning	,
雷	和	闪电	,

就像我们的平原——我们的智慧总体上更加宏大，就像我们的雷电一样。

['aʊər; ɑːr] ['rɪvəz] [ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] ['fɔrists] ,

our	rivers	and	mountains	and	forests	,
我们的	河流	和	山脉	和	森林	,

我们的河流、山脉和森林，

— [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [ʃæl; ʃəl]['iːv(ə)n][ˌkɔːrə'spɑːnd][ɪn] [bredθ] [ænd; ənd] [depθ] [ænd; ənd]

—	and	our	hearts	shall	even	correspond	in	breadth	and	depth	and
—	和	我们的	心	将	甚至	对应	在	宽度	和	深度	和

['grændʒər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['ɪnlənd] ['siːz] .

grandeur	to	our	inland	seas	.
宏伟	到	我们的	内陆	海域	.

——我们的心灵也将在广度、深度和宏伟程度上与我们内陆的海洋相呼应。

[pər'tʃæns] [ðer; ðər] [wɪl] [ə'pɪr] [tuː; tə][ðə; ði]['trævələr] ['sʌmθɪŋ] , [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt] [wʌt] , [ʌv; əv]

Perchance	there	will	appear	to	the	traveler	something	,	he	knows	not	what	,	of
或许	那里	将要	出现	到	这	游客	某物	,	他	知道	不是	什么	,	的

- [ænd; ənd]['gleɪbrə] ,

læta	and	glabra	,
-	和	光面	,

或许旅行者会在那里看到一些他不知道是什么的东西，关于光明与黑暗。

[ʌv; əv] ['dʒɔɪəs] [ænd; ənd] [sə'riːn] , [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['veri] ['feɪsɪz] .

of	joyous	and	serene	,	in	our	very	faces	.
的	欢乐	和	安详	,	在	我们的	非常	面孔	.

脸上洋溢着喜悦与宁静。

[els] [tuː; tə] [wʌt] [end] [dʌz] [ðə; ði][wɜːrld][goʊ][ɑːn] , [ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz] [ə'merɪkə] [dɪ'skʌvərd] ?

Else	to	what	end	does	the	world	go	on	,	and	why	was	America	discovered	?
别的	到	什么	结尾	做	这	世界	去	在	,	和	为什么	曾是	美国	发现	?

否则，世界存在的意义是什么？美洲又为何被发现？

[tuː; tə] [ə'mɛrɪkənz] [aɪ]['hɑːrdli] [niːd] [tuː; tə] [seɪ] —

To	Americans	I	hardly	need	to	say	—
到	美国人	我	几乎	需要	到	说	—

对于美国人来说，我几乎无需多言——

“ ['westwərd] [ðə; ði][stɑːr][ʌv; əv]['empaɪər] [teɪks] [ɪts] [weɪ] .

“	Westward	the	star	of	empire	takes	its	way	.
“	向西	这	星星	的	帝国	需要	它是	方式	.

“帝国的星辰向西延伸。”

” [æz; əz][ə; eɪ] [truː] ['peɪtriət] ,

”	As	a	true	patriot	,
”	作为	一个	真的	爱国者	,

“作为一名真正的爱国者，

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['ædəm][ɪn]['pærədaɪs][wʌz; wəz] [mɔːr] ['feivərəbli]['sɪtʃueɪtɪd]

I	should	be	ashamed	to	think	that	Adam	in	paradise	was	more	favorably	situated
我	应该	是	羞愧	到	思考	那	亚当	在	天堂	曾是	更多的	有利	位于

[ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['bækwʊdzmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .

on	the	whole	than	the	backwoodsman	in	this	country	.
在	这	所有的	比	这	乡下人	在	这	国家	.

如果认为伊甸园中的亚当总体上比这个国家偏远地区的居民境遇更好，我会感到羞愧。

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθiːz] [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][kən'faɪnd][tuː; tə] [nuː] ['ɪŋglənd] ;

Our	sympathies	in	Massachusetts	are	not	confined	to	New	England	;
我们的	同情	在	马萨诸塞州	是	不是	受限	到	新的	英格兰	;

我们在马萨诸塞州的同情心并不局限于新英格兰地区;

[ðoʊ] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [ɪ'streɪndʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [wiː; wi] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

though	we	may	be	estranged	from	the	South	,	we	sympathize	with	the
尽管	我们	可能	是	疏远的	从	这	南	,	我们	同情	和	这

[west] .

West	.
西方	.

虽然我们可能与南方疏远，但我们同情西方。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][hoʊm][ʌv; əv][ðə; ði] ['jʌŋgər] [sʌnz] ,

There	is	the	home	of	the	younger	sons	,
那里	是	这	家	的	这	年轻	儿子们	,

那是小儿子们的家，

[æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ˌskændɪ'neɪvɪːənz] [ðeɪ] [tʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪn'herɪtəns] .

as	among	the	Scandinavians	they	took	to	the	sea	for	their	inheritance	.
作为	之中	这	斯堪的纳维亚人	他们	采取	到	这	海	为了	他们的	遗产	.

就像斯堪的纳维亚人一样，他们为了生存而选择出海谋生。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi] ['stʌdiɪŋ] ['hiːbruː] ;

It	is	too	late	to	be	studying	Hebrew	;
它	是	也	晚的	到	是	学习	希伯来语	;

现在学习希伯来语已经太晚了;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]['iːv(ə)n][ðə; ði] [slæŋ] [ʌv; əv] [tə'deɪ] .

it	is	more	important	to	understand	even	the	slang	of	today	.
它	是	更多的	重要的	到	理解	甚至	这	俚语	的	今天	.

了解当今的俚语甚至更为重要。

[sʌm; səm] [mʌnθs] [ə'goʊ][aɪ][went][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪn] .

Some	months	ago	I	went	to	see	a	panorama	of	the	Rhine	.
一些	几个月	前	我	去	到	看	一个	全景	的	这	莱茵河	.

几个月前，我去欣赏了莱茵河全景。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] [driːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

It	was	like	a	dream	of	the	Middle	Ages	.
它	曾是	喜欢	一个	梦	的	这	中间	年龄	.

仿佛置身于中世纪的梦境之中。

[aɪ] ['floʊtɪd] [daʊn] [ɪts][hɪ'stɔːrɪk] [striːm] [ɪn] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['ʌndər] ['brɪdʒɪz]

I	floated	down	its	historic	stream	in	something	more	than	imagination	,	under	bridges
我	漂浮	向下	它是	历史性	溪流	在	某物	更多的	比	想像力	,	在下面	桥梁

[bɪlt] [baɪ][ðə; ði]['roʊmənz] ,

built	by	the	Romans	,
建造	经过	这	罗马书	,

我仿佛置身于真实的梦境之中，顺着这条历史悠久的河流漂流而下，穿过罗马人建造的桥梁。

[ænd; ənd] [rɪ'per] [baɪ]['leɪtər] ['hɪroʊz] , [pæst] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['kɑːslz] [huːz] ['veri] [neɪmz] [wɜːr; wər]

and	repaired	by	later	heroes	,	past	cities	and	castles	whose	very	names	were
和	已修复	经过	之后	英雄	,	过去的	城市	和	城堡	谁	非常	姓名	是

['mjuːzɪk][tuː; tə][maɪ] [ɪrz] ,

music	to	my	ears	,
音乐	到	我的	耳朵	,

后来的英雄们修复了那些昔日的城市和城堡，它们的名字对我来说就是美妙的音乐。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒənd] .

and	each	of	which	was	the	subject	of	a	legend	.
和	每个	的	哪个	曾是	这	主题	的	一个	传奇	.

其中每一个都成为了传说的主角。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['eərənˌbraɪtʃˌtaɪn] [ænd; ənd] - [ænd; ənd]['kɑːblɪnts] , [wɪtʃ] [aɪ] [nuː] ['oʊnli]

There	were	Ehrenbreitstein	and	Rolandseck	and	Coblentz	,	which	I	knew	only
那里	是	埃伦布赖特斯坦	和	-	和	科布伦茨	,	哪个	我	知道	仅有的

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

in	history	.
在	历史	.

还有埃伦布赖特斯坦、罗兰塞克和科布伦茨，我只在历史书中听说过他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['ruːɪnz] [ðæt] ['ɪntrəstɪd] [ˌem 'iː] ['tʃiːfli] .

They	were	ruins	that	interested	me	chiefly	.
他们	是	废墟	那	感兴趣的	我	主要	.

我最感兴趣的是那些遗址。

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ɪts]['wɔːtərz][ænd; ənd][ɪts][vaɪn] - [klæd] [hɪlz] [ænd; ənd]

There	seemed	to	come	up	from	its	waters	and	its	vine	-	clad	hills	and
那里	似乎	到	来	向上	从	它是	水	和	它是	藤	-	覆膜	丘陵	和

['væliz] [ə; eɪ] [hʌʃt] ['mjuːzɪk][æz; əz][ʌv; əv][kruːˈseɪdɚz] [diˈpɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['hoʊli][lænd] .

valleys	a	hushed	music	as	of	crusaders	departing	for	the	Holy	Land	.
山谷	一个	静静地	音乐	作为	的	十字军战士	离开	为了	这	圣	土地	.

仿佛从它的水面、葡萄藤覆盖的山丘和山谷中传来一阵低沉的音乐，如同十字军战士启程前往圣地一般。

[aɪ] ['floʊtɪd] [ə'lɔːŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv] [ɪn'tʃæntmənt] ,

I	floated	along	under	the	spell	of	enchantment	,
我	漂浮	沿着	在下面	这	拼写	的	魅力	,

我如梦似幻地漂浮着，沉浸在魔法之中。

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [træns'pɔːtid] [tuː; tə][æn; ən][hə'roʊɪk][eɪdʒ] , [ænd; ənd] [briːðd] [æn; ən]

as	if	I	had	been	transported	to	an	heroic	age	,	and	breathed	an
作为	如果	我	有	到过	运输	到	一个	英勇	年龄	,	和	呼吸	一个

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] .

atmosphere	of	chivalry	.
气氛	的	骑士精神	.

仿佛穿越到了英雄时代，呼吸着骑士精神的气息。

[suːn] ['æftər] , [aɪ] [went] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][ˌpænə'ræmə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] ,

Soon	after	,	I	went	to	see	a	panorama	of	the	Mississippi	,
很快	后	,	我	去	到	看	一个	全景	的	这	密西西比州	,

不久之后，我去看了密西西比河的全景图。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [wɜːrkt] [maɪ] [wei] [ʌp][ðə; ði]['rɪvər][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] ,

and	as	I	worked	my	way	up	the	river	in	the	light	of	to	-	day	,
和	作为	我	工作	我的	方式	向上	这	河	在	这	光	的	到	-	天	,

当我沐浴着今日的阳光，沿着河流逆流而上时，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði] ['stiːmboʊt] [wʊd] [ʌp] , ['kaʊntɪd] [ðə; ði]['raɪzɪŋ] ['sɪtiz] , [geɪzd] [ɑːn][ðə; ði]

and	saw	the	steamboats	wooding	up	,	counted	the	rising	cities	,	gazed	on	the
和	锯	这	汽船	伐木	向上	,	计数	这	上升	城市	,	凝视	在	这

[freʃ] ['ruːɪnz][ʌv; əv] [nɑː'vuː] ,

fresh	ruins	of	Nauvoo	,
新鲜的	废墟	的	瑙沃	,

看到汽船渐渐靠岸，数着正在兴建的城市，凝视着纳府崭新的废墟，

[bɪ'held] [ðə; ði]['indiəns] ['muːvɪŋ] [west] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːm] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]

beheld	the	Indians	moving	west	across	the	stream	,	and	,	as	before	I	had
观看	这	印度人	移动	西方	穿过	这	溪流	,	和	,	作为	前	我	有

[lʊkt] [ʌp][ðə; ði] [moʊ'zel] ,

looked	up	the	Moselle	,
看起来	向上	这	摩泽尔河	,

我看到印第安人正向西渡过小溪，就像我之前查看摩泽尔河时一样，

[naʊ] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] [oʊ'haɪoʊ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [mɪ'zʊri] [ænd; ənd] [hɜ:rd] [ðə; ði] ['ledʒəndz] [ʌv; əv]

now	looked	up	the	Ohio	and	the	Missouri	and	heard	the	legends	of
现在	看起来	向上	这	俄亥俄州	和	这	密苏里州	和	听到	这	传说	的

[də'bju:k] [ænd; ənd] [ʌv; əv] - [klɪf] — [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃər] [ðæn; ðən] [ʌv; əv]

Dubuque	and	of	Wenona's	Cliff	—	still	thinking	more	of	the	future	than	of
迪比克	和	的	-	悬崖	—	仍然	思维	更多的	的	这	未来	比	的

[ðə; ði] [pæst] [ɔ:r] ['prez(ə)nt] — [aɪ] [sɔ:] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [raɪn] [stri:m] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

the	past	or	present	—	I	saw	that	this	was	a	Rhine	stream	of	a	different
这	过去的	或者	展示	—	我	锯	那	这	曾是	一个	莱茵河	溪流	的	一个	不同的

[kaɪnd] ;

kind	;
种类	;

现在我查阅了俄亥俄河和密苏里河，听了杜布克和韦诺纳悬崖的传说——仍然更多地想着未来而不是过去或现在——我发现这是一条不同寻常的莱茵河支流；

[ðæt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [leɪd] ,

that	the	foundations	of	castles	were	yet	to	be	laid	,
那	这	基础	的	城堡	是	然而	到	是	铺设	,

城堡的地基尚未奠定，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['feɪməs] ['brɪdʒɪz] [wɜ:r; wər] [jet] [tu:; tə] [bi:; bi] [θroʊn] ['oʊvər] [ðə; ði] ['rɪvər] ;

and	the	famous	bridges	were	yet	to	be	thrown	over	the	river	;
和	这	著名的	桥梁	是	然而	到	是	抛掷	超过	这	河	;

而那些著名的桥梁尚未架设在河上；

[ænd; ənd] [aɪ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [hə'roʊɪk] [eɪdʒ] [ɪt'self] , [ðoʊ] [wi:; wi] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [nɑ:t] ,

and	I	felt	that	this	was	the	heroic	age	itself	,	though	we	know	it	not	,
和	我	毛毡	那	这	曾是	这	英勇	年龄	本身	,	尽管	我们	知道	它	不是	,

我感觉这就是英雄时代，尽管我们并不自知。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['hɪroʊ] [ɪz] ['kɑ:mənli] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [ænd; ənd] [əb'skjʊrɪst] [ʌv; əv] [men] .

for	the	hero	is	commonly	the	simplest	and	obscurest	of	men	.
为了	这	英雄	是	通常	这	最简单的	和	晦涩难懂	的	男人	.

因为英雄往往是最平凡、最默默无闻的人。

[ðə; ði] [west] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [spi:k] [ɪz] [bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] ;

The	West	of	which	I	speak	is	but	another	name	for	the	Wild	;
这	西方	的	哪个	我	说话	是	但	其他	姓名	为了	这	荒野	;

我所说的西部，不过是荒野的另一个名字；

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] [ɪz] ,

and	what	I	have	been	preparing	to	say	is	,
和	什么	我	有	到过	准备	到	说	是	,

我原本准备要说的是：

[ðæt] [ɪn] ['waɪldnəs] [ɪz] [ðə; ði] [ˌprezər'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] .

that	in	Wildness	is	the	preservation	of	the	World	.
那	在	野性	是	这	保存	的	这	世界	.

在荒野之中，蕴藏着世界的保护。

['evri] [tri:] [sendz] [ɪts] ['faɪbɚz] [fɔ:rθ] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪld] .

Every	tree	sends	its	fibers	forth	in	search	of	the	Wild	.
每一个	树	发送	它是	纤维	前进	在	搜索	的	这	荒野	.

每一棵树都将自己的纤维送往远方，追寻野性。

[ðə; ði] ['sɪtiz] ['ɪmpɔ:rt] [ˌaɪ 'ti:] [æt; ət] ['eni] [praɪs] .

The	cities	import	it	at	any	price	.
这	城市	进口	它	在	任何	价格	.

这些城市不惜一切代价进口它。

[men] [plaʊ] [ænd; ənd][seɪl][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] .

Men	**plow**	**and**	**sail**	**for**	**it**	**.**
男人	犁	和	帆	为了	它	.

男人们为了它而耕耘、航行。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['fɔːrɪst][ænd; ənd] ['wɪldərnəs] [kʌm] [ðə; ði]['tɑːnɪks][ænd; ənd] [bɑːks] [wɪtʃ] [breɪs]

From	**the**	**forest**	**and**	**wilderness**	**come**	**the**	**tonics**	**and**	**barks**	**which**	**brace**
从	这	森林	和	荒野	来	这	滋补品	和	树皮	哪个	支撑

[mæn'kaɪnd] .

mankind	**.**
人类	.

森林和荒野孕育出强身健体的补品和树皮。

['aʊər; ɑːr]['ænsestərz][wɜːr; wər]['sævidʒiz] .

Our	**ancestors**	**were**	**savages**	**.**
我们的	祖先	是	野蛮人	.

我们的祖先是野蛮人。

[ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv]['rɔmjuləs][ænd; ənd]['riːməs] ['biːɪŋ] ['sʌkld] [baɪ][ə; eɪ][wʊlf][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]

The	**story**	**of**	**Romulus**	**and**	**Remus**	**being**	**suckled**	**by**	**a**	**wolf**	**is**	**not**	**a**
这	故事	的	罗穆卢斯	和	雷穆斯	存在	吸吮	经过	一个	狼	是	不是	一个

['miːnɪŋləs] ['feɪb(ə)l] .

meaningless	**fable**	**.**
无意义的	寓言	.

罗穆卢斯和雷穆斯被母狼哺育的故事并非毫无意义的寓言。

[ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] ['evri] [steɪt] [wɪtʃ] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə] ['emɪnəns] [hæv; həv] [drɔːn] [ðer; ðər]

The	**founders**	**of**	**every**	**state**	**which**	**has**	**risen**	**to**	**eminence**	**have**	**drawn**	**their**
这	创始人	的	每一个	状态	哪个	有	升起	到	卓越	有	绘制	他们的

['nɜːrɪʃmənt] [ænd; ənd]['vɪgər][frʌm; frəm][ə; eɪ]['sɪmələr][waɪld] [sɔːrs] .

nourishment	**and**	**vigor**	**from**	**a**	**similar**	**wild**	**source**	**.**
营养	和	活力	从	一个	相似的	荒野	来源	.

每一个崛起成为强盛国家的缔造者，都从类似的自然源泉中汲取了养分和活力。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bɪˈkɔːz, bɪˈkɔːz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər][wɜːr; wər][nɑːt] ['sʌkld] [baɪ][ðə; ði]

It	**was**	**because**	**the**	**children**	**of**	**the**	**Empire**	**were**	**not**	**suckled**	**by**	**the**
它	曾是	因为	这	孩子们	的	这	帝国	是	不是	吸吮	经过	这

[wʊlf] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kɔŋkəd] [ænd; ənd] [dɪs'pleɪst] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn]

wolf	**that**	**they**	**were**	**conquered**	**and**	**displaced**	**by**	**the**	**children**	**of**	**the**	**northern**
狼	那	他们	是	征服	和	流离失所	经过	这	孩子们	的	这	北方

['fɔrists] [huː] [wɜːr; wər] .

forests	**who**	**were**	**.**
森林	WHO	是	.

正是因为帝国的孩子们没有被狼哺育，所以他们才被北方森林的孩子们征服和驱逐。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] , [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['medoʊ] ,

I	**believe**	**in**	**the**	**forest**	**,**	**and**	**in**	**the**	**meadow**	**,**
我	相信	在	这	森林	,	和	在	这	草地	,

我相信森林，也相信草地。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][kɔːrn] [grəuz] .

and	**in**	**the**	**night**	**in**	**which**	**the**	**corn**	**grows**	**.**
和	在	这	夜晚	在	哪个	这	玉米	生长	.

以及玉米生长的夜晚。

[wiː; wi][rɪ'kwaɪər][æn; ən] [ɪn'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hemlɑːk] [spruːs] [ɔːr]['ɑːrbər] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [tiː] .

We	**require**	**an**	**infusion**	**of**	**hemlock**	**spruce**	**or**	**arbor**	**vitæ**	**in**	**our**	**tea**	**.**
我们	要求	一个	输液	的	铁杉	云杉	或者	乔木	vitæ	在	我们的	茶	.

我们的茶里需要加入铁杉或侧柏的浸泡液。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər] [streŋθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm]

There	is	a	difference	between	eating	and	drinking	for	strength	and	from
那里	是	一个	不同之处	之间	吃	和	喝	为了	力量	和	从

[mɪr] ['glʌtəni] .

mere	gluttony	.
仅仅	暴食	.

为了增强体质而吃喝和仅仅为了满足口腹之欲而吃喝是有区别的。

[ðə; ði] ['hɔtəntɔt] ['i:gərli] [dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʊdʊ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['æntlˌəʊps]

The	Hottentots	eagerly	devour	the	marrow	of	the	koodoo	and	other	antelopes
这	霍屯督人	急切地	吞食	这	骨髓	的	这	库杜	和	其他	羚羊

[rɔ:] ,

raw	,
生的	,

霍屯督人喜欢生吃库杜羚羊和其他羚羊的骨髓。

[æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] .

as	a	matter	of	course	.
作为	一个	事情	的	课程	.

这是理所当然的。

[sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['nɔ:rðərn] ['indiəns] [i:t] [rɔ:] [ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rktɪk] ['reɪndɪr] ,

Some	of	our	northern	Indians	eat	raw	the	marrow	of	the	Arctic	reindeer	,
一些	的	我们的	北方	印度人	吃	生的	这	骨髓	的	这	北极	驯鹿	,

我们北方的一些印第安人会生吃北极驯鹿的骨髓。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['veriəs] ['ʌðər] [pɑ:rts] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmits] [ʌv; əv][ðə; ði]['æntləz] ,

as	well	as	various	other	parts	,	including	the	summits	of	the	antlers	,
作为	出色地	作为	各种各样的	其他	部分	,	包括	这	峰会	的	这	鹿角	,

以及其他各种部分，包括鹿角的顶端，

[æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][sɔ:ft] .

as	long	as	they	are	soft	.
作为	长的	作为	他们	是	柔软的	.

只要它们柔软就行。

[ænd; ənd] [ˌhɪr'ɪn] , [pər'tʃæns] , [ðeɪ] [hæv; həv]['stoʊlən][ə; eɪ] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n][ðə; ði] [kʊks] [ʌv; əv]['pærɪs] .

And	herein	,	perchance	,	they	have	stolen	a	march	on	the	cooks	of	Paris	.
和	在此处	,	或许	,	他们	有	被盗	一个	行进	在	这	厨师	的	巴黎	.

或许，在这方面，他们已经领先于巴黎的厨师们。

[ðeɪ] [get] [wʌt] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][goʊz][tu:; tə] [fi:d] [ðə; ði]['faɪər] .

They	get	what	usually	goes	to	feed	the	fire	.
他们	得到	什么	通常	去	到	喂养	这	火	.

他们得到的通常是用来助燃的东西。

[ðɪs] [ɪz]['prɑ:bəbli] ['betər] [ðæn; ðən][stɔ:l] - [fed] [bi:f] [ænd; ənd] ['slɔ:tərhaʊs] [pɔ:rk][tu:; tə] [meɪk]

This	is	probably	better	than	stall	-	fed	beef	and	slaughterhouse	pork	to	make
这	是	大概	更好的	比	摊位	-	美联储	牛肉	和	屠宰场	猪肉	到	制作

[ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] .

a	man	of	.
一个	男人	的	.

这或许比圈养牛肉和屠宰场猪肉更能造就真正的男子汉。

[gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ]['waɪldnəs] [hu:z] [glæns] [noʊ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] ,

Give	me	a	wildness	whose	glance	no	civilization	can	endure	,
给	我	一个	野性	谁	瞥一眼	不	文明	能	忍受	,

给我一种任何文明都无法容忍的野性，

— [æz; əz] [ɪf] [wi:; wi] [lɪvd] [ɑ:n][ðə; ði] ['mæroʊ] [ʌv; əv] ['ku:du:z] [dɪ'vaʊəd] [rɔ:] .

—	as	if	we	lived	on	the	marrow	of	koodoos	devoured	raw	.
—	作为	如果	我们	居住地	在	这	骨髓	的	koodoos	吞噬	生的	.

仿佛我们靠生吞活剥的库杜鱼的骨髓为生。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['ɪntərvlz] [wɪtʃ] ['bɔːrdər][ðə; ði][streɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] - [θrʌʃ] ,

There **are** **some** **intervals** **which** **border** **the** **strain** **of** **the** **wood** **-** **thrush** **,**

那里 是 一些 间隔 哪个 边界 这 拉紧 的 这 木头 - 画眉 ,

有些间隔与林鸫的鸣叫声相近，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [wʊd] ['maɪgreɪt] — [waɪld][lændz] [wer] [noʊ] ['setlər] [hæz; həz] [skwɔtid] ; [tuː; tə]

to **which** **I** **would** **migrate** **—** **wild** **lands** **where** **no** **settler** **has** **squatted** **;** **to**

到 哪个 我 会 迁移 — 荒野 土地 在哪里 不 定居者 有 蹲着 ; 到

[wɪtʃ] ,

which **,**

哪个 ,

我愿迁徙至——无人定居的荒野；至于那里，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

步行(Walking)
第2/3页

[mɪ'θɪŋks] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɔ:l'redi] ['æklɪmeɪt; ə'klaɪmət] .

methinks	,	I	am	already	acclimated	.
我觉得	,	我	是	已经	适应	.

我觉得我已经适应了。

[ðə; ði]['æfrɪkən] ['hʌntər] ['kʌmɪŋ] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['i:lənd] ,

The	African	hunter	Cumming	tells	us	that	the	skin	of	the	eland	,
这	非洲	猎人	卡明	讲述	我们	那	这	皮肤	的	这	伊兰	,

非洲猎人卡明告诉我们，羚羊皮，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][moʊst] ['ʌðər] ['æntlˌəʊps] [dʒʌst] [kɪld] ,

as	well	as	that	of	most	other	antelopes	just	killed	,
作为	出色地	作为	那	的	最多	其他	羚羊	只是	被杀	,

以及其他大多数被猎杀的羚羊的情况也一样。

[i'mɪts] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'lɪʃəs] [pər'fju:m] [ʌv; əv] [tri:z] [ænd; ənd] [græs] .

emits	the	most	delicious	perfume	of	trees	and	grass	.
发出	这	最多	可口的	香水	的	树木	和	草	.

散发出树木和青草最令人愉悦的香气。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] [mæn][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ][waɪld]['æntɪloʊp] ,

I	would	have	every	man	so	much	like	a	wild	antelope	,
我	会	有	每一个	男人	所以	很多	喜欢	一个	荒野	羚羊	,

我希望每个男人都像野生羚羊一样。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ænd; ənd]['pɑ:rs(ə)l][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,

so	much	a	part	and	parcel	of	Nature	,
所以	很多	一个	部分	和	包裹	的	自然	,

它是大自然不可分割的一部分，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] ['pɜ:rs(ə)n][ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] ['swi:tli] ['ædvərtaɪz]['aʊər; ɑ:r] ['sensɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] ,

that	his	very	person	should	thus	sweetly	advertise	our	senses	of	his	presence	,
那	他的	非常	人	应该	因此	甜蜜地	广告	我们的	感官	的	他的	在场	,

他的出现本身就足以让我们真切地感受到他的存在。

[ænd; ənd][rɪ'maɪnd][ˌju: 'es][ʌv; əv] [ðoʊz] [pɑ:rts][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [hi:; hi][moʊst] [hɔ:nts] .

and	remind	us	of	those	parts	of	nature	which	he	most	haunts	.
和	提醒	我们	的	那些	部分	的	自然	哪个	他	最多	闹鬼的地方	.

并让我们想起他最常出没的自然景象。

[aɪ] [fi:l] [noʊ][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [sə'tɪrɪkl] , [wen] [ðə; ði] ['træpərz] [koʊt] [i'mɪts] [ðə; ði]['oʊdər]

I	feel	no	disposition	to	be	satirical	,	when	the	trapper's	coat	emits	the	odor
我	感觉	不	处置	到	是	讽刺	,	什么时候	这	捕兽人的	外套	发出	这	气味

[ʌv; əv] ['mʌskwɑ:ʃ] ['i:v(ə)n] ;

of	musquash	even	;
的	麝香南瓜	甚至	;

就算猎人的外套散发出麝香的味道，我也不会有讽刺的心情；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [swi:tər] [sent] [tu:; tə][ˌem 'i:][ðæn; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] ['kɑ:mənli] [eks'heɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði]

it	is	a	sweeter	scent	to	me	than	that	which	commonly	exhales	from	the
它	是	一个	更甜	香味	到	我	比	那	哪个	通常	呼气	从	这

['mɜ:tʃənts] [ɔ:r][ðə; ði] ['skɑ:lɚz] ['gɑ:rmənts] .

merchant's	or	the	scholar's	garments	.
商人的	或者	这	学者的	服装	.

对我来说，它的香味比商人和学者衣服上通常散发出的香味要甜美得多。

[wen] [aɪ][goʊ]['ɪntuː][ðer; ðər] ['wɔːdrəubz] [ænd; ənd]['hænd(ə)l][ðer; ðər] ['vɛstmɛnts] ,

When	I	go	into	their	wardrobes	and	handle	their	vestments	,
什么时候	我	去	进入	他们的	衣柜	和	处理	他们的	圣职	,

当我走进他们的衣橱，翻看他们的圣袍时，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [ʌv; əv][noʊ] ['græsi] [pleɪnz][ænd; ənd] ['flaʊəri] ['miːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv]

I	am	reminded	of	no	grassy	plains	and	flowery	meads	which	they	have
我	是	提醒	的	不	草丛	平原	和	如花	蜂蜜酒	哪个	他们	有

['friːkwəntid] ,

frequented	,
经常光顾	,

我不再想起他们常去的绿草茵茵的平原和鲜花盛开的草地。

[bʌt; bət][ʌv; əv] ['dʌsti] ['mɜːtʃənts] - ['iks'tʃeindʒs][ænd; ənd]['laɪbrɛˌriːz] ['rɑːðər] .

but	of	dusty	merchants	'	exchanges	and	libraries	rather	.
但	的	尘土飞扬	商人	-	交易所	和	图书馆	相当	.

但更像是尘封已久的商人交易所和图书馆。

[ə; eɪ] [tænd] [skɪn][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [rɪ'spektəbl] ,

A	tanned	skin	is	something	more	than	respectable	,
一个	晒黑的	皮肤	是	某物	更多的	比	可敬	,

拥有小麦色的皮肤不仅仅是令人尊敬的，

[ænd; ənd][pər'hæps] ['ɑːlɪv][ɪz][ə; eɪ] ['fɪtər] ['kʌlər][ðæn; ðən] [waɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] — [ə; eɪ] ['denɪzn]

and	perhaps	olive	is	a	fitter	color	than	white	for	a	man	—	a	denizen
和	也许	橄榄	是	一个	钳工	颜色	比	白色的	为了	一个	男人	—	一个	居民

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] .

of	the	woods	.
的	这	树林	.

或许橄榄绿比白色更适合一个生活在森林里的男人。

“ [ðə; ði] [peɪl] [waɪt] [mæn] !

“	The	pale	white	man	!
“	这	苍白	白色的	男人	!

“那个苍白的白人！”

” [aɪ][duː][nɑːt] ['wʌndər] [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] ['pitid] [hɪm; ɪm] .

”	I	do	not	wonder	that	the	African	pitied	him	.
”	我	做	不是	想知道	那	这	非洲	可怜的	他	.

“我一点也不奇怪那个非洲人会同情他。”

['dɑːrwɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəlɪst] [sez] ,

Darwin	the	naturalist	says	,
达尔文	这	博物学家	说道	,

博物学家达尔文说：

“ [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] ['beɪðɪŋ] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ][tɑː'hiːʃən; tə-; -tiən][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ][plænt]

“	A	white	man	bathing	by	the	side	of	a	Tahitian	was	like	a	plant
“	一个	白色的	男人	洗澡	经过	这	边	的	一个	塔希提岛	曾是	喜欢	一个	植物

[bliːtʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gɑːrdənɝz] [ɑːrt] ,

bleached	by	the	gardener's	art	,
漂白	经过	这	园丁的	艺术	,

“一个白人男子与一个塔希提女子并肩沐浴，就像一株被园丁漂白的植物。”

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][faɪn] , [dɑːrk] [griːn] [wʌn] , ['groʊɪŋ] ['vɪgərəsli] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [fiːldz] .

compared	with	a	fine	,	dark	green	one	,	growing	vigorously	in	the	open	fields	.
比较的	和	一个	美好的	,	黑暗的	绿色的	一	,	生长	大力	在	这	打开	字段	.

与在开阔田野中茁壮生长的优质深绿色植物相比。

” [ben]['dʒɑːnsən][iks'kleimz] , —

”	Ben	Jonson	exclaims	,	—
”	本	约翰逊	惊呼	,	—

本·琼森惊呼道——

“ [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ɪz] [fer] !
“ How near to good is what is fair !
“ 如何 靠近 到 好的 是 什么 是 公平的 !

“公平与美好究竟有多接近！”

” [soʊ][aɪ] [wʊd] [seɪ] , —
” So I would say , —
” 所以 我 会 说 , —

所以我会说，——

“ [haʊ] [nɪr] [tuː; tə] [gʊd] [ɪz] [wʌt] [ɪz][waɪld] !
“ How near to good is what is wild !
“ 如何 靠近 到 好的 是 什么 是 荒野 !

“野生的东西离美好有多近啊！”

” [laɪf] [kən'sɪsts] [wɪð; wɪθ] ['waɪldnəs] .
” Life consists with wildness .
” 生活 由 和 野性 .

“生命与野性相伴。”

[ðə; ði][moʊst][ə'laɪv][ɪz][ðə; ði]['waɪldɪst] .
The most alive is the wildest .
这 最多 活 是 这 最狂野的 .

最有活力的就是最狂野的。

[nɑːt] [jet] [səb'duːd] [tuː; tə][mæn] , [ɪts] ['prez(ə)ns] [ri'freʃiz] [hɪm; ɪm] .
Not yet subdued to man , its presence refreshes him .
不是 然而 低沉的 到 男人 , 它是 在场 刷新 他 .

它尚未被人类征服，它的存在使人精神焕发。

[wʌn] [huː] [prest] ['fɔːrwərd] [ɪn'ses(ə)ntli] [ænd; ənd] ['nevər] ['restɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['leibəz] ,
One who pressed forward incessantly and never rested from his labors ,
一 WHO 按下 向前 不已 和 绝不 休息 从 他的 劳动 ,

他孜孜不倦地努力，从不停止劳作。

[huː] [gruː] [fæst][ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnfɪnət] [dɪ'mændz] [ɑːn][laɪf] ,
who grew fast and made infinite demands on life ,
WHO 生长 快速地 和 制成 无限 需求 在 生活 ,

他们成长迅速，对生活提出了无穷无尽的要求，

[wʊd] ['ɔːlweɪz] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [ɔːr] ['wɪldərnəs] ,
would always find himself in a new country or wilderness ,
会 总是 寻找 他自己 在 一个 新的 国家 或者 荒野 ,

他总是会发现自己身处一个新的国家或荒野之中。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv][laɪf] .
and surrounded by the raw material of life .
和 包围 经过 这 生的 材料 的 生活 .

周围环绕着生命的原材料。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['klaɪmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['prɑːstreɪt] [stemz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [triːz] .
He would be climbing over the prostrate stems of primitive forest trees .
他 会 是 攀登 超过 这 前列腺 茎 的 原始 森林 树木 .

他将攀爬原始森林树木匍匐的树干。

[hoʊp] [ænd; ənd][ðə; ði]['fjuːtʃər][fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn] [lɔːnz] [ænd; ənd] ['kʌltɪveɪtɪd] [fiːldz] ,
Hope and the future for me are not in lawns and cultivated fields ,
希望 和 这 未来 为了 我 是 不是 在 草坪 和 栽培 字段 ,

对我而言，希望和未来并不在于草坪和耕地。

[nɑːt][ɪn] [taʊnz] [ænd; ənd] ['sɪtiz] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɜːrviəs] [ænd; ənd] ['kweɪkɪŋ] [swɔmps] .
not in towns and cities , but in the impervious and quaking swamps .
不是 在 城镇 和 城市 , 但 在 这 不透水的 和 震动 沼泽 .

不在城镇和城市里，而是在不透水且颤抖的沼泽地里。

[wen] , ['fɔːrmərli] , [aɪ][hæv; həv]['ænəlaizd][maɪ][ˌpɑːrʃi'æləti][fɔːr; fər][sʌm; səm][fɑːrm] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]

When	,	formerly	,	I	have	analyzed	my	partiality	for	some	farm	which	I	had
什么时候	,	以前	,	我	有	分析	我的	偏袒	为了	一些	农场	哪个	我	有

['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['pɜːrtʃəsɪŋ] ,

contemplated	purchasing	,
思考	购买	,

以前，当我分析自己对某个我曾考虑购买的农场的偏爱时，

[aɪ][hæv; həv] ['friːkwəntli] [faʊnd] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] ['soʊlli] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [skwer] [rɑːdz][ʌv; əv]

I	have	frequently	found	that	I	was	attracted	solely	by	a	few	square	rods	of
我	有	频繁地	成立	那	我	曾是	吸引	仅	经过	一个	很少	正方形	杆	的

[ɪmˈpɜːrmiəb(ə)l][ænd; ənd] [ʌnˈfæðəməbl] [bɑːg] — [ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][sɪŋk][ɪn][wʌn]['kɔːrnər][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

impermeable	and	unfathomable	bog	—	a	natural	sink	in	one	corner	of	it	.
不透水的	和	深不可测	沼泽	—	一个	自然的	下沉	在	一	角落	的	它	.

我经常发现自己仅仅被几块不透水、深不可测的方形沼泽地所吸引——沼泽地一角的天然洼地。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['dʒuːəl] [wɪtʃ] ['dæzld] [ˌem 'iː] .

That	was	the	jewel	which	dazzled	me	.
那	曾是	这	宝石	哪个	眼花缭乱	我	.

那颗宝石让我惊艳不已。

[aɪ] [dɪ'raɪv] [mɔːr] [ʌv; əv][maɪ] [səb'sɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [swɔmps] [wɪtʃ] [sə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv]

I	derive	more	of	my	subsistence	from	the	swamps	which	surround	my	native
我	派生	更多的	的	我的	生存	从	这	沼泽	哪个	环绕	我的	本国的

[taʊn] [ðæn; ðən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] ['gaːdnz] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

town	than	from	the	cultivated	gardens	in	the	village	.
镇	比	从	这	栽培	花园	在	这	村庄	.

我从家乡周围的沼泽地获得的生存资源，比从村里开垦的菜园获得的还要多。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['rɪtʃər] [pɑːr'ter] [tuː; tə][maɪ] [aɪz] [ðæn; ðən][ðə; ði] [dens] [bedz][ʌv; əv][dwɔːrf]

There	are	no	richer	parterres	to	my	eyes	than	the	dense	beds	of	dwarf
那里	是	不	更富有	花坛	到	我的	眼睛	比	这	稠密	床	的	矮人

[ænˈdrɑːmədə] ([kəˈsændrə] -) [wɪtʃ] ['kʌvər] [ðiːz] ['tendər]['pleɪsɪz][ɑːn][ðə; ði] ['ɜːθs] ['sɜːrfɪs]

andromeda	(	Cassandra	calyculata	)	which	cover	these	tender	places	on	the	earth's	surface
仙女座	(	卡桑德拉	-	)	哪个	覆盖	这些	投标	地方	在	这	地球的	表面

.

:

.

在我看来，没有什么比覆盖着地球表面这些娇嫩之地的茂密矮生仙女花（Cassandra calyculata）花坛更富饶的了。

['bɑːtəni] ['kænɑːt][goʊ] ['fɑːrðər] [ðæn; ðən] [tel] [ˌem 'iː][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌbz] [wɪtʃ] [groʊ]

Botany	cannot	go	farther	than	tell	me	the	names	of	the	shrubs	which	grow
植物学	不能	去	更远	比	告诉	我	这	姓名	的	这	灌木	哪个	生长

[ðer; ðər] — [ðə; ði] [haɪ] - ['bluːberi] ,

there	—	the	high	-	blueberry	,
那里	—	这	高的	-	蓝莓	,

植物学所能提供的，仅限于告诉我那里生长的灌木的名称——高山蓝莓，

[pəˈnɪkjəlɪt][ænˈdrɑːmədə] , [læm] - [kɪl] , [əˈzeɪliə] , [ænd; ənd][roʊˈdɔːrə] — [ɔːl] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kweɪkɪŋ]

panicled	andromeda	,	lamb	-	kill	,	azalea	,	and	rhodora	—	all	standing	in	the	quaking
惊慌失措	仙女座	,	羊肉	-	杀	,	映山红	,	和	杜鹃花	—	全部	常设	在	这	震动

['sfægnəm] .

sphagnum	.
泥炭藓	.

圆锥花序的仙女木、羊羔草、杜鹃花和杜鹃花——全都生长在颤抖的泥炭藓中。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] [maɪ] [haʊs] [frʌnt] [ɑːn] [ðɪs] [mæs] [ʌv; əv] [dʌl]

I	often	think	that	I	should	like	to	have	my	house	front	on	this	mass	of	dull
我	经常	思考	那	我	应该	喜欢	到	有	我的	房子	正面	在	这	大量的	的	乏味的

[red] [bʊʃɪz] ,

red	bushes	,
红色的	灌木丛	,

我常常想，如果我的房子正面正对着这片暗红色的灌木丛该多好啊。

[əu'mitɪŋ] ['ʌðər] ['flaʊər] [plɑːts][ænd; ənd]['bɔːrdərz] , [træn'splæntɪd] [spruːs] [ænd; ənd][trɪm][bɑːks] ,

omitting	other	flower	plots	and	borders	,	transplanted	spruce	and	trim	box	,
省略	其他	花	图表	和	边界	,	移植	云杉	和	修剪	盒子	,

省略其他花坛和花境，移植云杉并修剪黄杨木，

['iːv(ə)n] ['grævəld] [wɔːks] — [tuː; tə][hæv; həv] [ðɪs] ['fɜːrtl] [spɑːt]['ʌndər][maɪ] ['wɪndoʊz] ,

even	graveled	walks	—	to	have	this	fertile	spot	under	my	windows	,
甚至	碎石	散步	—	到	有	这	沃	点	在下面	我的	视窗	,

即使是铺满碎石的小路——能在我的窗户下拥有这样一片肥沃的土地，

[nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ɪm'pɔːrtɪd] ['bæroʊ] - [fʊlz] [ʌv; əv] [sɔɪl] ['oʊnli][tuː; tə]['kʌvər][ðə; ði][sænd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

not	a	few	imported	barrow	-	fuls	of	soil	only	to	cover	the	sand	which	was
不是	一个	很少	进口	巴罗	- 富尔斯		的	土壤	仅有的	到	覆盖	这	沙	哪个	曾是

[θroʊn] [aʊt][ɪn] [dɪgɪŋ] [ðə; ði] ['selər] .

thrown	out	in	digging	the	cellar	.
抛掷	出去	在	挖掘	这	地窖	.

运来不少土，仅仅是为了覆盖挖地窖时被挖出来的沙子。

[waɪ] [nɑːt][pʊt][maɪ] [haʊs] , [maɪ]['pɑːrlər] , [bɪ'haɪnd] [ðɪs] [plɑːt] ,

Why	not	put	my	house	,	my	parlor	,	behind	this	plot	,
为什么	不是	放	我的	房子	,	我的	客厅	,	在后面	这	阴谋	,

为什么不把我的房子、我的客厅建在这块地后面呢?

[ɪn'sted] [ʌv; əv][bɪ'haɪnd] [ðæt] ['miːgər] [ə'semblɪdʒ] [ʌv; əv] [ˌkjʊri'ɑːsəti] , [ðæt] [pʊr] [ə'pɑːlədʒi][fɔːr; fər]

instead	of	behind	that	meager	assemblage	of	curiosities	,	that	poor	apology	for
反而	的	在后面	那	微薄	装配	的	奇闻异事	,	那	贫穷的	道歉	为了

[ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

a	Nature	and	art	,
一个	自然	和	艺术	,

而不是在那堆稀奇古怪的玩意儿背后，在那可怜的、对自然与艺术的拙劣模仿背后，

[wɪtʃ] [aɪ][kɔːl][maɪ] [frʌnt] [jɑːrd] ?

which	I	call	my	front	yard	?
哪个	我	称呼	我的	正面	院子	?

我称之为前院的地方?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['efərt] [tuː; tə] [klɪr] [ʌp][ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] ['diːsnt] [ə'pɪrəns] [wen] [ðə; ði]

It	is	an	effort	to	clear	up	and	make	a	decent	appearance	when	the
它	是	一个	努力	到	清除	向上	和	制作	一个	体面的	外貌	什么时候	这

['kɑːrpəntər][ænd; ənd]['meɪs(ə)n][hæv; həv] [dɪ'pɑːrtɪd] ,

carpenter	and	mason	have	departed	,
木匠	和	石匠	有	已离开	,

这是在木匠和泥瓦匠离开后，努力清理现场，使其看起来体面一些。

[ðoʊ] [dʌn] [æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][æz; əz][ðə; ði] ['dwelər] [wɪ'ðɪn] .

though	done	as	much	for	the	passer	-	by	as	the	dweller	within	.
尽管	完毕	作为	很多	为了	这	过路人	-	经过	作为	这	居住者	之内	.

虽然这样做既是为了路人，也是为了居住其中的人。

[ðə; ði][moʊst] ['teɪstfl] [frʌnt] - [jɑːrd] [fens] [wʌz; wəz]['nevər][æn; ən][ə'griːəb(ə)l]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['stʌdi]

The	most	tasteful	front	-	yard	fence	was	never	an	agreeable	object	of	study
这	最多	有品味的	正面	-	院子	栅栏	曾是	绝不	一个	同意	目的	的	学习

[tuː; tə][ˌem 'iː] ;

to	me	;
到	我	;

最雅致的前院围栏对我来说从来都不是一个令人愉悦的研究对象；

[ðə; ði][moʊst] [ɪ'læbərət] ['ɔrnəmənts] , ['eɪkɔːrn][tɑːps] , [ɔːr] [wʌt] [nɑːt] , [suːn] ['wɪrid] [ænd; ənd]

the	most	elaborate	ornaments	,	acorn	tops	,	or	what	not	,	soon	wearied	and
这	最多	精心制作的	装饰品	,	橡子	最高额	,	或者	什么	不是	,	很快	疲惫	和

[dɪs'gʌstɪd] [ˌem 'iː] .

disgusted	me	.
厌恶	我	.

最精致的装饰品，橡子顶之类的东西，很快就让我感到厌倦和厌恶。

[brɪŋ] [jʊr; jər] [sɪlz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][swɑːmp] ,

Bring	your	sills	up	to	the	very	edge	of	the	swamp	,
带来	你的	门槛	向上	到	这	非常	边缘	的	这	沼泽	,

把窗台一直延伸到沼泽的边缘，

[ðen] ([ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ðə; ði][best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][draɪ] ['selər] ,

then	(	though	it	may	not	be	the	best	place	for	a	dry	cellar	,
然后	(	尽管	它	可能	不是	是	这	最好的	地方	为了	一个	干燥	地窖	,

那么（尽管它可能不是建造干燥地窖的最佳地点），

) [soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][biː; bi][noʊ] ['ækses] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][tuː; tə] ['sɪtəznz] .

)	so	that	there	be	no	access	on	that	side	to	citizens	.
) 所以	那	那里	是	不	使用权	在	那	边	到	公民	.

) 这样一来，公民就无法从那边进入。

[frʌnt] [jaːdz][ɑːr; ər][nɑːt] [meɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn] , [bʌt; bət] , [æt; ət][moʊst] , [θruː] ,

Front	yards	are	not	made	to	walk	in	,	but	,	at	most	,	through	,
正面	码	是	不是	制成	到	走	在	,	但	,	在	最多	,	通过	,

前院不是用来走进去的，至多只能穿过。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kʊd; kəd][goʊ][ɪn][ðə; ði] [bæk] [weɪ] .

and	you	could	go	in	the	back	way	.
和	你	可以	去	在	这	后退	方式	.

你可以走后门。

[jes] , [ðoʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [ˌem 'iː] [pər'vɜːrs] ,

Yes	,	though	you	may	think	me	perverse	,
是的	,	尽管	你	可能	思考	我	变态	,

是的，虽然你可能觉得我变态，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [prə'poʊzd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

if	it	were	proposed	to	me	to	dwell	in	the	neighborhood	of	the	most
如果	它	是	建议的	到	我	到	住	在	这	邻里	的	这	最多

['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrdn] [ðæt] ['evər]['hjuːmən][ɑːrt] [kən'traɪvd] ,

beautiful	garden	that	ever	human	art	contrived	,
美丽的	花园	那	曾经	人类	艺术	人为的	,

如果有人提议让我住在人类艺术所创造的最美丽的花园附近，

[ɔːr] [els] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪzməl][swɑːmp] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['sɜːrt(ə)nli] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][swɑːmp] .

or	else	of	a	dismal	swamp	,	I	should	certainly	decide	for	the	swamp	.
或者	别的	的	一个	惨淡	沼泽	,	我	应该	当然	决定	为了	这	沼泽	.

否则，我肯定会选择沼泽地。

[haʊ] [veɪn] , [ðen] , [hæv; həv] [bɪn] [ɔːl][jʊr; jər] ['leibəz] , ['sɪtəznz] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] !

How	vain	,	then	,	have	been	all	your	labors	,	citizens	,	for	me	!
如何	徒劳	,	然后	,	有	到过	全部	你的	劳动	,	公民	,	为了	我	!

那么，各位公民，你们为我所做的一切努力，都白费了吗！

[maɪ]['spɪrɪts] [ɪn'fæləbli] [raɪz][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['aʊtwərd] ['drɪrinəs] .

My	spirits	infallibly	rise	in	proportion	to	the	outward	dreariness	.
我的	烈酒	绝对正确	上升	在	部分	到	这	向外	沉闷	.

每当外界环境变得阴沉沉时，我的心情总是会变得愉悦起来。

[gɪv] [ˌem 'i:][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ðə; ði]['dezərt] , [ɔ:r][ðə; ði] ['wɪldərnəs] !

Give	me	the	ocean	,	the	desert	,	or	the	wilderness	!
给	我	这	海洋	,	这	沙漠	,	或者	这	荒野	!

给我海洋、沙漠或荒野！

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] , [pjʊr] [er] [ænd; ənd]['sɑ:lətu:d] ['kɑ:mpenseɪt] [fɔ:r; fər][wɑ:nt][ʌv; əv] ['mɔɪstʃər] [ænd; ənd]

In	the	desert	,	pure	air	and	solitude	compensate	for	want	of	moisture	and
在	这	沙漠	,	纯的	空气	和	孤独	补偿	为了	想	的	水分	和

[fər'tɪləti] .

fertility	.
生育力	.

在沙漠中，纯净的空气和宁静弥补了水分和肥力的不足。

[ðə; ði]['trævələr] ['bɜ:rtn] [sez] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] — “ [jʊr; jər] [mə'ræl] [im'pru:vz] ; [ju:; jʊ] [bɪ'kʌm] [fræŋk]

The	traveler	Burton	says	of	it	—	“	Your	morale	improves	;	you	become	frank
这	游客	伯顿	说道	的	它	—	“	你的	士气	改善	;	你	变得	坦率

[ænd; ənd]['kɔ:rdʒəl] , ['hɑ:spɪtəb(ə)l][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] . . . .

and	cordial	,	hospitable	and	single	-	minded	.	.	.	.
和	亲切	,	好客	和	单身的	-	有思想	.	.	.	.

旅行者伯顿这样描述它——“你的士气会提高；你会变得坦率热情、好客专一.....

[ɪn][ðə; ði]['dezərt] , ['spɪrɪtʃʊəs] ['lɪkərz] [ɪk'saɪt]['oʊnli][dɪs'gʌst] .

In	the	desert	,	spirituous	liquors	excite	only	disgust	.
在	这	沙漠	,	精神	酒	激发	仅有的	厌恶	.

在沙漠里，烈酒只会让人感到厌恶。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ki:n] [ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn][ə; eɪ] [mɪr] ['ænɪm(ə)l] [ɪg'zɪstəns] .

There	is	a	keen	enjoyment	in	a	mere	animal	existence	.
那里	是	一个	敏锐的	享受	在	一个	仅仅	动物	存在	.

仅仅作为动物而存在，也能带来极大的乐趣。

” [ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [bɪn] ['trævlɪŋ] [lɔ:ŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv]['tɑ:təri] [seɪ] , “ [ɑ:n] [ri:'entərɪŋ]

”	They	who	have	been	traveling	long	on	the	steppes	of	Tartary	say	,	“	On	reentering
”	他们	WHO	有	到过	旅行	长的	在	这	草原	的	鞑靼	说	,	“	在	重新进入

['kʌltɪveɪtɪd] [lændz] ,

cultivated	lands	,
栽培	土地	,

“那些在鞑靼草原上长途跋涉的人说：‘当他们重新回到耕地时，

[ðə; ði][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [pər'pleksəti] , [ænd; ənd]['tɜ:rmɔɪl][ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ə'prest] [ænd; ənd]

the	agitation	,	perplexity	,	and	turmoil	of	civilization	oppressed	and
这	搅动	,	困惑	,	和	动荡	的	文明	受压迫者	和

['sʌfəkeɪtɪd] [ˌju: 'es] ; [ðə; ði] [er] [si:md] [tu:; tə][feɪl][ˌju: 'es] ,

suffocated	us	;	the	air	seemed	to	fail	us	,
窒息	我们	;	这	空气	似乎	到	失败	我们	,

文明带来的躁动、困惑和动荡压迫着我们，让我们感到窒息；空气似乎都无法流通了。

[ænd; ənd][wi:; wi][felt] ['evri] ['moʊmənt][æz; əz] [ɪf] [ə'baʊt][tu:; tə][daɪ][ʌv; əv][æs'fɪksiəˌəs'fɪksiə] .

and	we	felt	every	moment	as	if	about	to	die	of	asphyxia	.
和	我们	毛毡	每一个	片刻	作为	如果	关于	到	死	的	窒息	.

我们感觉每一刻都像是要窒息而死一样。

" [wen] [aɪ] [wʊd] [ˌriːkriˈeɪt] [maɪˈself] , [aɪ] [siːk] [ðə; ði]['dɑːrkəst] [wʊd] , [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ænd; ənd][moʊst]

"	When	I	would	recreate	myself	,	I	seek	the	darkest	wood	,	the	thickest	and	most
"	什么时候	我	会	重现	我	,	我	寻找	这	最黑暗的	木头	,	这	最厚	和	最多

[ɪnˈtɜːrmɪnəb(ə)l][ænd; ənd] ,

interminable	and	,
没完没了	和	,

"当我想要重塑自我时，我会寻找最黑暗的森林，最茂密、最无尽的森林，以及

[tuː; tə][ðə; ði] ['sɪtɪzn] , [moʊst]['dɪzməl] , [swɑːmp] .

to	the	citizen	,	most	dismal	,	swamp	.
到	这	公民	,	最多	惨淡	,	沼泽	.

对市民而言，这是一片极其凄凉的沼泽。

[aɪ]['entər][ə; eɪ][swɑːmp][æz; əz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [pleɪs] , — [ə; eɪ]['sæŋktəm][sæŋk'tɔːrəm] .

I	enter	a	swamp	as	a	sacred	place	,	—	a	sanctum	sanctorum	.
我	进入	一个	沼泽	作为	一个	神圣	地方	,	—	一个	圣所	圣所	.

我进入沼泽，将其视为圣地——至圣所。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [streŋθ] , [ðə; ði] ['mæroʊ] , [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

There	is	the	strength	,	the	marrow	,	of	Nature	.
那里	是	这	力量	,	这	骨髓	,	的	自然	.

这就是大自然的力量，大自然的精髓。

[ðə; ði][waɪld] [wʊd] ['kʌvərz][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][moʊld] ,

The	wild	wood	covers	the	virgin	mould	,
这	荒野	木头	封面	这	处女	模具	,

野生的木材覆盖着原始的霉菌，

— [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [sɔɪl][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][men][ænd; ənd][fɔːr; fər] [triːz] .

—	and	the	same	soil	is	good	for	men	and	for	trees	.
—	和	这	相同的	土壤	是	好的	为了	男人	和	为了	树木	.

——同样的土壤既适合人类生长，也适合树木生长。

[ə; eɪ]['mænz] [helθ] [rɪ'kwaɪrz] [æz; əz] ['meni] ['eikəs][ʌv; əv] ['medoʊ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['prɑːspekt][æz; əz][hɪz; ɪz]

A	man's	health	requires	as	many	acres	of	meadow	to	his	prospect	as	his
一个	男人的	健康	需要	作为	许多	英亩	的	草地	到	他的	前景	作为	他的

[fɑːrm] [dʌz] ['loʊdz][ʌv; əv] [mʌk] .

farm	does	loads	of	muck	.
农场	做	负载	的	泥浆	.

一个人的健康需要像他的农场需要大量的粪肥一样多的草地来支撑他的前景。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] [strɔːŋ] [miːts] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['fiːdz] .

There	are	the	strong	meats	on	which	he	feeds	.
那里	是	这	强的	肉类	在	哪个	他	饲料	.

这里有他赖以生存的肥美肉类。

[ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] [seɪvd] ,

A	town	is	saved	,
一个	镇	是	已保存	,

一座城镇得救了，

[nɑːt] [mɔːr] [baɪ][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [men][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [swɔmps] [ðæt]

not	more	by	the	righteous	men	in	it	than	by	the	woods	and	swamps	that
不是	更多的	经过	这	正义	男人	在	它	比	经过	这	树林	和	沼泽	那

[səˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

surround	it	.
环绕	它	.

与其说是城中义人的功劳，不如说是环绕它的森林和沼泽的功劳。

[ə; eɪ] ['taʊnʃɪp] [weɾ] [wʌn] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [weɪvz] [ə'bʌv] [waɪl] [ə'nʌðər] ['prɪmətɪv] ['fɔːrɪst] [rɑːts]

A	township	where	one	primitive	forest	waves	above	while	another	primitive	forest	rots
一个	乡	在哪里	一	原始	森林	波浪	多于	尽管	其他	原始	森林	腐烂

[bɪ'loʊ] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] [taʊn] [ɪz] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [reɪz] [nɑːt]['oʊnli][kɔːrn][ænd; ənd] [pə'tetoz] ,

below	—	such	a	town	is	fitted	to	raise	not	only	corn	and	potatoes	,
以下	—	这样的	一个	镇	是	适配	到	增加	不是	仅有的	玉米	和	土豆	,

一个城镇，上方是一片原始森林，下方是一片原始森林——这样的城镇不仅适合种植玉米和土豆，

[bʌt; bət]['poʊəts][ænd; ənd] [fɪ'lɒsəfəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['eɪdʒɪz] .

but	poets	and	philosophers	for	the	coming	ages	.
但	诗人	和	哲学家	为了	这	未来	年龄	.

但却是未来时代的诗人与哲学家。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][sɔɪl] [gruː] ['hoʊmər][ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd][ðə; ði][rest] ,

In	such	a	soil	grew	Homer	and	Confucius	and	the	rest	,
在	这样的	一个	土壤	生长	荷马	和	孔子	和	这	休息	,

荷马、孔子以及其他伟人正是在这样的土壤中成长起来的。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wɪldərnəs] [kʌmz] [ðə; ði][rɪ'fɔːrmər] ['iːtɪŋ] ['loʊkəsts][ænd; ənd][waɪld]

and	out	of	such	a	wilderness	comes	the	reformer	eating	locusts	and	wild
和	出去	的	这样的	一个	荒野	来	这	改革者	吃	蝗虫	和	荒野

['hʌni] .

honey	.
蜂蜜	.

而改革者正是从这样一片荒野中走出来，吃着蝗虫和野蜂蜜。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] [waɪld] ['ænɪmlz] [ɪm'plaɪz]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['fɔːrɪst][fɔːr; fər]

To	preserve	wild	animals	implies	generally	the	creation	of	a	forest	for
到	保存	荒野	动物	暗示	一般来说	这	创建	的	一个	森林	为了

[ðem; ðəm][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ɔːr][rɪ'zɔːrt][tuː; tə] .

them	to	dwell	in	or	resort	to	.
他们	到	住	在	或者	采取	到	.

保护野生动物通常意味着为它们创造一片森林，供它们栖息或栖身。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][wɪð; wɪθ][mæn] .

So	it	is	with	man	.
所以	它	是	和	男人	.

人也是如此。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [soʊld][bɑːrk][ɪn]['aʊər; ɑːr] [striːts] [piːld] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][oʊn]

A	hundred	years	ago	they	sold	bark	in	our	streets	peeled	from	our	own
一个	百	年	前	他们	卖	吠	在	我们的	街道	去皮	从	我们的	自己的

[wʊdz] .

woods	.
树林	.

一百年前，他们把从我们自己的树林里剥下来的树皮拿到街上卖。

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['æspekt][ʌv; əv] [ðoʊz] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['rʌgɪd] [triːz] [ðer; ðər][wʌz; wəz] , [mɪ'θɪŋks] ,

In	the	very	aspect	of	those	primitive	and	rugged	trees	there	was	,	methinks	,
在	这	非常	方面	的	那些	原始	和	崎岖	树木	那里	曾是	,	我觉得	,

我认为，在那些原始而粗壮的树木的表象中，蕴含着某种东西。

[ə; eɪ] ['tænɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] ['hɑrdnd] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd][ðə; ði]['faɪbɚz][ʌv; əv][menz]

a	tanning	principle	which	hardened	and	consolidated	the	fibers	of	men's
一个	晒黑	原则	哪个	硬化	和	合并	这	纤维	的	男士

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

一种鞣革原理，使男人的思想纤维变得坚硬和牢固。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ɔːl'redi] [aɪ] ['ʃʌdər] [fɔːr; fər] [ðiːz] [kəm'pærətɪvli] [dɪ'dʒenəreɪt] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['neɪtɪv] ['vɪlɪdʒ] ,
already I shudder for these comparatively degenerate days of my native village ,
已经 我 不寒而栗 为了 这些 比较 退化 天 的 我的 本国的 村庄 ,

想到家乡如今这般堕落的岁月，我不禁感到不寒而栗。

[wen] [juː; jʊ]['kænɑːt] [kə'lekt] [ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv][bɑːrk][ʌv; əv] [gʊd] ['θɪknəs] ,
when you cannot collect a load of bark of good thickness ,
什么时候 你 不能 收集 一个 加载 的 吠 的 好的 厚度 ,

当你无法收集到足够厚的树皮时，

[ænd; ənd][wiː; wi][noʊ][lɔːŋgər] [prə'duːs] [tɑːr][ænd; ənd] ['tɜːrpəntaɪn] .
and we no longer produce tar and turpentine .
和 我们 不 更长 生产 焦油 和 松节油 .

我们不再生产焦油和松节油。

[ðə; ði]['sɪvəlaɪzd][neiʃəns] — [griːs] , [roʊm] , ['ɪŋglənd] — [hæv; həv] [bɪn] [sə'steɪnd] [baɪ][ðə; ði]
The civilized nations — Greece , Rome , England — have been sustained by the
这 文明 国家 — 希腊 , 罗马 , 英格兰 — 有 到过 持续 经过 这
['prɪmətɪv] ['fɔrists] [wɪtʃ] ['eɪnʃəntli] [rɔtid] [wer] [ðeɪ] [stænd] .
primitive forests which anciently rotted where they stand .
原始 森林 哪个 古代 腐烂的 在哪里 他们 站立 .

文明国家——希腊、罗马、英国——都曾依靠远古时期就已腐烂的原始森林生存至今。

[ðeɪ] [sər'vaɪv] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði][sɔɪl][ɪz][nɑːt] [ɪg'zɔːstɪd] .
They survive as long as the soil is not exhausted .
他们 存活 作为 长的 作为 这 土壤 是 不是 筋疲力尽的 .

只要土壤肥力没有耗尽，它们就能生存。

[ə'læs][fɔːr; fər]['hjuːmən] ['kʌltʃər] !
Alas for human culture !
唉 为了 人类 文化 !

人类文化的悲哀啊!

['lɪt(ə)l][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [wen] [ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] [moʊld] [ɪz] [ɪg'zɔːstɪd] ,
little is to be expected of a nation , when the vegetable mould is exhausted ,
小的 是 到 是 预期的 的 一个 国家 , 什么时候 这 蔬菜 模具 是 筋疲力尽的 ,

当蔬菜霉菌枯竭时，人们对一个国家还能抱有多少期望呢?

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [meɪk] [mə'nʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊnz][ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðəz] .
and it is compelled to make manure of the bones of its fathers .
和 它 是 被迫 到 制作 肥料 的 这 骨头 的 它是 父亲们 .

它被迫用祖先的骨头制造肥料。

[ðer; ðər][ðə; ði]['poʊət] [sə'steinz] [hɪm'self] ['mɪrli] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [suː'pɜːrfluəs] [fæt] ,
There the poet sustains himself merely by his own superfluous fat ,
那里 这 诗人 维持 他自己 仅仅 经过 他的 自己的 多余 胖的 ,

在那里，诗人仅靠自身多余的脂肪维持生命。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [kʌmz] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['mæroʊ] [boʊnz] .
and the philosopher comes down on his marrow bones .
和 这 哲学家 来 向下 在 他的 骨髓 骨头 .

哲学家最终跌倒在地，只剩下骨髓。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] “ [tuː; tə][wɜːrk][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn][sɔɪl] ,
It is said to be the task of the American “ to work the virgin soil ,
它 是 说 到 是 这 任务 的 这 美国人 “ 到 工作 这 处女 土壤 ,

据说美国人的任务是"开垦处女地"。

" [ænd; ənd] [ðæt] " ['ægrɪkʌltʃər] [hɪr] [ɔ:l'redi] [ə'sju:mz] [prə'pɔ:ʃəns] [ˌʌn'noʊn] ['evriwer] [els] .

"	and	that	"	agriculture	here	already	assumes	proportions	unknown	everywhere	else	.
"	和	那	"	农业	这里	已经	假设	比例	未知	到处	别的	.

"并且"这里的农业规模已经达到了其他地方无法想象的程度。

" [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:rmər] [dis'pleisiz] [ðə; ði] ['ɪndiən] ['i:v(ə)n] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [hi:; hi] [ri'di:mz] [ðə; ði]

"	I	think	that	the	farmer	displaces	the	Indian	even	because	he	redeems	the
"	我	思考	那	这	农民	移位	这	印度	甚至	因为	他	赎回	这

['medoʊ] ,

meadow	,
草地	,

我认为，农民之所以会排挤印第安人，是因为他收回了草地。

[ænd; ənd] [soʊ] [meɪks] [hɪm'self] [strɔ:ŋgər] [ænd; ənd] [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spɛkts, ri:'spɛkts, rə'spɛks, ri:'spɛks] [mɔ:r]

and	so	makes	himself	stronger	and	in	some	respects	more
和	所以	制作	他自己	更强	和	在	一些	尊重	更多的

['nætʃ(ə)rəl] .

natural	.
自然的	.

因此，他变得更加强大，在某些方面也更加自然。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sər'veɪɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [mæn] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [streɪt] [laɪn] [wʌn] ['hʌndrəd]

I	was	surveying	for	a	man	the	other	day	a	single	straight	line	one	hundred
我	曾是	测量	为了	一个	男人	这	其他	天	一个	单身的	直的	线	一	百

[ænd; ənd] ['θɜ:rti] - [tu:] [rɑ:dz] [lɔ:ŋ] ,

and	thirty	-	two	rods	long	,
和	三十	-	二	杆	长的	,

前几天我帮一个人测量一条长一百三十二杆的直线，

[θru:] [ə; eɪ] [swɑ:mp] [æt; ət] [hu:z] ['entrəns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] [wɜ:rdz] [wɪtʃ]

through	a	swamp	at	whose	entrance	might	have	been	written	the	words	which
通过	一个	沼泽	在	谁	入口	可能	有	到过	书面	这	字	哪个

['dænti] [ri:d] ['oʊvər] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['ri:dʒənz] ,

Dante	read	over	the	entrance	to	the	infernal	regions	,
但丁	读	超过	这	入口	到	这	地狱	地区	,

穿过一片沼泽，沼泽入口处可能刻着但丁在地狱入口处读到的那些文字。

— " [li:v] [ɔ:l] [hoʊp] , [ji:; ji] [ðæt] ['entər] " — [ðæt] [ɪz] , [ʌv; əv] ['evər] ['getɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ;

—	"	Leave	all	hope	,	ye	that	enter	"	—	that	is	,	of	ever	getting	out	again	;
—	"	离开	全部	希望	,	是的	那	进入	"	—	那	是	,	的	曾经	获得	出去	再次	;

—"进入其中的人，不要抱有任何希望"——也就是说，不要抱有任何逃脱的希望；

[wer] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] [aɪ] [sɔ:] [maɪ] [ɪm'plɔɪər] ['æktʃuəli] [ʌp] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] ['swɪmɪŋ]

where	at	one	time	I	saw	my	employer	actually	up	to	his	neck	and	swimming
在哪里	在	一	时间	我	锯	我的	雇主	实际上	向上	到	他的	脖子	和	游泳

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] ,

for	his	life	in	his	property	,
为了	他的	生活	在	他的	财产	,

我曾亲眼看到我的雇主在自己的土地上被水淹没到脖子，拼命挣扎求生。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [stɪl] ['wɪntər] .

though	it	was	still	winter	.
尽管	它	曾是	仍然	冬天	.

虽然当时还是冬天。

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['sɪmələr] [swɑ:mp] [wɪtʃ] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['sɜ:rveɪ] [æt; ət] [ɔ:l] ,

He	had	another	similar	swamp	which	I	could	not	survey	at	all	,
他	有	其他	相似的	沼泽	哪个	我	可以	不是	民意调查	在	全部	,

他还有另一处类似的沼泽地，但我根本无法勘测。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['ʌndər]['wɔːtər] , [ænd; ənd] [ˌnevərðə'les] , [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd]

because	it	was	completely	under	water	,	and	nevertheless	,	with	regard
因为	它	曾是	完全地	在下面	水	,	和	尽管如此	,	和	看待

[tuː; tə][ə; eɪ][θɜːrd][swɑːmp] ,

to	a	third	swamp	,
到	一个	第三	沼泽	,

因为它完全被淹没了，然而，关于第三片沼泽，

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd]['sɜːrveɪ][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['dɪstəns] , [hiː; hi] [ri'mɑːkt] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

which	I	did	survey	from	a	distance	,	he	remarked	to	me	,	true	to	his
哪个	我	做过	民意调查	从	一个	距离	,	他	评论	到	我	,	真的	到	他的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,

instincts	,
本能	,

“我确实从远处观察过，”他凭着直觉对我说。

[ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][pɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,

that	he	would	not	part	with	it	for	any	consideration	,
那	他	会	不是	部分	和	它	为了	任何	考虑	,

他无论如何都不会把它卖掉。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] .

on	account	of	the	mud	which	it	contained	.
在	帐户	的	这	泥	哪个	它	包含	.

因为里面含有淤泥。

[ænd; ənd] [ðæt] [mæn] [in'tendz] [tuː; tə] [pʊt] [ə; eɪ] ['gəːdlɪŋ] [dɪtʃ] [raʊnd] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs]

And	that	man	intends	to	put	a	girdling	ditch	round	the	whole	in	the	course
和	那	男人	意图	到	放	一个	环状	沟	圆形的	这	所有的	在	这	课程

[ʌv; əv]['fɔːrti] [mʌnθs] ,

of	forty	months	,
的	四十	几个月	,

那个人打算在四十个月内，在整个区域周围挖一条环绕式壕沟。

[ænd; ənd][soʊ] [rɪ'diːm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [speɪd] .

and	so	redeem	it	by	the	magic	of	his	spade	.
和	所以	赎回	它	经过	这	魔法	的	他的	铲	.

于是，他凭借黑桃的魔力将其赎回。

[aɪ][rɪ'fɜːr][tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klæs] .

I	refer	to	him	only	as	the	type	of	a	class	.
我	参考	到	他	仅有的	作为	这	类型	的	一个	班级	.

我只把他当作某一类人来称呼。

[ðə; ði] ['wɛpənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [geɪnd] ['aʊər; ɑːr][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['viktəriz] ,

The	weapons	with	which	we	have	gained	our	most	important	victories	,
这	武器	和	哪个	我们	有	获得	我们的	最多	重要的	胜利	,

我们取得最重要胜利所用的武器，

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['hændɪd] [daʊn] [æz; əz] ['erluːm] [frʌm; frəm]['fɑːðər][tuː; tə][sʌn] ,

which	should	be	handed	down	as	heirlooms	from	father	to	son	,
哪个	应该	是	递交	向下	作为	传家宝	从	父亲	到	儿子	,

应该作为传家宝从父亲传给儿子。

[ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [sɔːrd] [ænd; ənd][ðə; ði] [læns] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['bʊʃwæk] , [ðə; ði][tɜːrf] - ['kʌtər] ,

are	not	the	sword	and	the	lance	,	but	the	bushwhack	,	the	turf	-	cutter	,
是	不是	这	剑	和	这	槊	,	但	这	丛林突袭	,	这	草皮	-	刀具	,

[ðə; ði] [speɪd] ,

the	spade	,
这	铲	,

不是刀剑和长矛，而是伏击、割草机和铁锹。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɑːg][hoʊ] , ['rʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

and	the	bog	hoe	,	rusted	with	the	blood	of	many	a	meadow	,
和	这	沼泽	锄	,	生锈的	和	这	血	的	许多	一个	草地	,

还有那把沾满无数草地鲜血、锈迹斑斑的锄头，

[ænd; ənd] [bɪ'greɪmd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ][hɑːrd] - [fɔːt] [fiːld] .

and	begrimed	with	the	dust	of	many	a	hard	-	fought	field	.
和	肮脏的	和	这	灰尘	的	许多	一个	难的	-	战斗	场地	.

沾满了无数场艰苦战斗留下的尘土。

[ðə; ði] ['veri] ['waɪndz] [bluː] [ðə; ði] ['ɪndiːənz] ['kɔːrnfiːld] ['ɪntuː][ðə; ði] ['medoʊ] ,

The	very	winds	blew	the	Indian's	cornfield	into	the	meadow	,
这	非常	风	吹	这	印度人的	玉米地	进入	这	草地	,

狂风将印第安人的玉米地吹到了草地上。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði] [weɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [skɪl] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .

and	pointed	out	the	way	which	he	had	not	the	skill	to	follow	.
和	尖	出去	这	方式	哪个	他	有	不是	这	技能	到	跟随	.

他指出了一条他没有能力遵循的道路。

[hiː; hi][hæd; həd][noʊ] ['betər] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'trentʃ] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði][lænd]

He	had	no	better	implement	with	which	to	intrench	himself	in	the	land
他	有	不	更好的	实施	和	哪个	到	战壕	他自己	在	这	土地

[ðæn; ðən][ə; eɪ][klæm] - [ʃel] .

than	a	clam	-	shell	.
比	一个	蛤	-	壳	.

他没有比蛤蜊壳更好的工具来巩固自己的领地了。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɑːrmər][ɪz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [plaʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .

But	the	farmer	is	armed	with	plow	and	spade	.
但	这	农民	是	武装	和	犁	和	铲	.

但农夫已经准备好了犁和铁锹。

[ɪn]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][ðə; ði][waɪld] [ðæt] [ə'trækts] [ˌjuː 'es] .

In	literature	it	is	only	the	wild	that	attracts	us	.
在	文学	它	是	仅有的	这	荒野	那	吸引	我们	.

在文学作品中，只有荒野才能吸引我们。

['dʌlnəs] [ɪz][bʌt; bət] [ə'nʌðər] [neɪm] [fɔːr; fər] ['teɪmnəs] .

Dullness	is	but	another	name	for	tameness	.
乏味	是	但	其他	姓名	为了	驯服	.

乏味不过是温顺的另一种说法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][ʌn'sɪvəlaɪzd] [friː] [ænd; ənd][waɪld] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn]['hæmlət][ænd; ənd][ðə; ði] ['iliəd] ,

It	is	the	uncivilized	free	and	wild	thinking	in	Hamlet	and	the	Iliad	,
它	是	这	野蛮	自由的	和	荒野	思维	在	村庄	和	这	《伊利亚特》	,

这是《哈姆雷特》和《伊利亚特》中那种未开化的、自由奔放的思想。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd] [miˈθɔlədʒiz] , [nɑːt] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ðæt] [di'laits] [ˌjuː 'es] .

in	all	the	scriptures	and	mythologies	,	not	learned	in	the	schools	,	that	delights	us	.
在	全部	这	经文	和	神话	,	不是	学习	在	这	学校	,	那	美味	我们	.

在所有学校里学不到的经文和神话中，那些令我们感到愉悦的东西。

[æz; əz][ðə; ði][waɪld] [dʌk] [ɪz] [mɔːr] [swɪft] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ði] [teɪm] , [soʊ][ɪz][ðə; ði] [waɪld] — [ðə; ði] ['mælərd] — [θɔːt] ,

As	the	wild	duck	is	more	swift	and	beautiful	than	the	tame	,	so	is	the	wild	—	the	mallard	—	thought	,
作为	这	荒野	鸭子	是	更多的	迅速	和	美丽的	比	这	驯服	,	所以	是	这	荒野	—	这	凫	—	想法	,

正如野鸭比家鸭更迅捷、更美丽一样，野生的——绿头鸭——也是如此——心想。

[wɪtʃ] - [mɪd] ['fɔːlɪŋ] ['duːz] [wɪŋz] [ɪts] [wei] [ə'bʌv] [ðə; ði] [fenz] .

which	'	mid	falling	dews	wings	its	way	above	the	fens	.
哪个	-	中	坠落	露水	翅膀	它是	方式	多于	这	沼泽	.

它在露水落下时，乘着翅膀飞过沼泽地。

[ə; eɪ]['truːli] [gʊd] [bʊk] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][æz; əz] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd]

A	truly	good	book	is	something	as	natural	,	and	as	unexpectedly	and
一个	真的	好的	书	是	某物	作为	自然的	,	和	作为	不料	和

[ˌʌnə'kaʊntəbli] [fer] [ænd; ənd]['pɜːrfɪkt] ,

unaccountably	fair	and	perfect	,
无故	公平的	和	完美的	,

一本真正的好书，就像是自然而然、出乎意料地、难以解释地公平完美一样。

[æz; əz][ə; eɪ][waɪld] ['flaʊər] [dɪ'skʌvərd] [ɑːn][ðə; ði] ['prɛəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] [ɔːr][ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋglz][ʌv; əv]

as	a	wild	flower	discovered	on	the	prairies	of	the	west	or	in	the	jungles	of
作为	一个	荒野	花	发现	在	这	草原	的	这	西方	或者	在	这	丛林	的

[ðə; ði] [iːst] .

the	east	.
这	东方	.

如同在西部草原或东部丛林中发现的野花。

['dʒiːniəs][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] ['vɪzəb(ə)l] , [laɪk][ðə; ði] ["laɪtnɪŋz] [flæʃ] ,

Genius	is	a	light	which	makes	the	darkness	visible	,	like	the	lightning's	flash	,
天才	是	一个	光	哪个	制作	这	黑暗	可见的	,	喜欢	这	闪电	闪光	,

天才就像闪电，能驱散黑暗，使之变得可见。

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] ['ʃætəz] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] [ɪt'self] — [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ]['teɪpər]

which	perchance	shatters	the	temple	of	knowledge	itself	—	and	not	a	taper
哪个	或许	破碎	这	寺庙	的	知识	本身	—	和	不是	一个	锥形

['laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['hɑːrθˌstoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

lighted	at	the	hearthstone	of	the	race	,
照明	在	这	炉石传说	的	这	种族	,

这或许会摧毁知识的殿堂本身——而不是种族炉火旁点燃的一盏灯。

[wɪtʃ] [peɪlz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['kɑːmən] [deɪ] .

which	pales	before	the	light	of	common	day	.
哪个	苍白	前	这	光	的	常见的	天	.

在平凡的白昼光芒面前，这一切都黯然失色。

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪnstrəl] [tuː; tə][ðə; ði] [leɪk]

English	literature	,	from	the	days	of	the	minstrels	to	the	Lake
英语	文学	,	从	这	天	的	这	吟游诗人	到	这	湖

['poʊəts] — ['tʃɔːsər] [ænd; ənd]['spensə][ænd; ənd]['mɪltən] ,

Poets	—	Chaucer	and	Spenser	and	Milton	,
诗人	—	乔叟	和	斯宾塞	和	米尔顿	,

英国文学，从吟游诗人时代到湖畔诗人——乔叟、斯宾塞和弥尔顿，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['ʃeɪkspɪr] [ɪn'kluːdɪd] — [briːðz] [noʊ][kwaɪt] [freʃ] [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [sens] [waɪld]

and	even	Shakespeare	included	—	breathes	no	quite	fresh	and	in	this	sense	wild
和	甚至	莎士比亚	包括	—	呼吸	不	相当	新鲜的	和	在	这	感觉	荒野

[streɪn] .

strain	.
拉紧	.

甚至包括莎士比亚在内——也丝毫没有展现出这种新鲜而狂野的气息。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃəli] [teɪm] [ænd; ənd]['sɪvəlaɪzd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [rɪ'flektɪŋ] [griːs]

It	is	an	essentially	tame	and	civilized	literature	,	reflecting	Greece
它	是	一个	本质上	驯服	和	文明	文学	,	反思	希腊

[ænd; ənd] [roʊm] .

and	Rome	.
和	罗马	.

它本质上是一种温顺文明的文学，反映了古希腊和古罗马的风貌。

[hɜːr; hər] ['wɪldərnəs] [ɪz][ə; eɪ] [griːn] [wʊd] , [hɜːr; hər][waɪld][mæn][ə; eɪ]['rɑːbɪn] [hʊd] .

Her	wilderness	is	a	green	wood	,	her	wild	man	a	Robin	Hood	.
她	荒野	是	一个	绿色的	木头	,	她	荒野	男人	一个	罗宾	兜帽	.

她的荒野是一片绿色的森林，她的野人是罗宾汉。

[ðer; ðər][ɪz] ['plenti] [ʌv; əv]['dʒiːniəl] [lʌv] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] .

There	is	plenty	of	genial	love	of	Nature	,	but	not	so	much	of	Nature	herself	.
那里	是	很多	的	和蔼可亲	爱	的	自然	,	但	不是	所以	很多	的	自然	她自己	.

人们普遍对自然抱有美好的热爱，但却不多真正热爱自然本身。

[hɜːr; hər] ['krɔniklz] [ɪn'fɔːrm][juː 'es] [wen] [hɜːr; hər][waɪld] ['ænɪmlz] , [bʌt; bət][nɑːt] [wen] [ðə; ði][waɪld] [mæn][ɪn][hɜːr; hər] ,

Her	chronicles	inform	us	when	her	wild	animals	,	but	not	when	the	wild	man	in	her	,
她	编年史	通知	我们	什么时候	她	荒野	动物	,	但	不是	什么时候	这	荒野	男人	在	她	,

她的编年史告诉我们她何时与野生动物相处，但没有告诉我们她何时与她内心的野人相处。

[bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt] .

became	extinct	.
成为	灭绝	.

灭绝了。

[ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv]['hʌmbəult][ɪz][wʌn] [θɪŋ] , ['poʊətri][ɪz] [ə'nʌðər] [θɪŋ] .

The	science	of	Humboldt	is	one	thing	,	poetry	is	another	thing	.
这	科学	的	洪堡	是	一	事物	,	诗	是	其他	事物	.

洪堡的科学是一回事，诗歌是另一回事。

[ðə; ði]['poʊət] [tə'deɪ] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [dɪs'kʌvəriz] [ʌv; əv] ['saɪəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

The	poet	today	,	notwithstanding	all	the	discoveries	of	science	,	and	the	accumulated	learning	of	mankind	,
这	诗人	今天	,	虽然	全部	这	发现	的	科学	,	和	这	积累	学习	的	人类	,

当今的诗人，尽管科学取得了所有发现，人类也积累了丰富的知识，

[in'dʒɔiz][noʊ] [əd'væntɪdʒ] ['oʊvər]['hoʊmər] .

enjoys	no	advantage	over	Homer	.
享受	不	优势	超过	荷马	.

与荷马相比，他没有任何优势。

[wer] [ɪz][ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wɪtʃ] ['gɪvz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [tuː; tə] ['neɪtʃər] ?

Where	is	the	literature	which	gives	expression	to	Nature	?
在哪里	是	这	文学	哪个	给予	表达	到	自然	?

哪里有能表达自然之美的文学作品?

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['poʊət] [huː] [kʊd; kəd] [ɪm'pres] [ðə; ði]['waɪndz][ænd; ənd] [striːmz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['sɜːrvɪs] ,

He	would	be	a	poet	who	could	impress	the	winds	and	streams	into	his	service	,
他	会	是	一个	诗人	WHO	可以	令人印象深刻	这	风	和	溪流	进入	他的	服务	,

他会成为一位能够驾驭风雨、驱使溪流为他效力的诗人。

[tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ; [huː] [neɪld] [wɜːrdz][tuː; tə][ðer; ðər] ['prɪmətɪv] ['sensɪz] ,

to	speak	for	him	;	who	nailed	words	to	their	primitive	senses	,
到	说话	为了	他	;	WHO	钉子	字	到	他们的	原始	感官	,

替他说话；那些将词语束缚于原始意义的人，

[æz; əz]['fɑːrmɝz] [draɪv] [daʊn] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wɪtʃ] [ðə; ði][frɔːst][hæz; həz] [hiːvd] ;

as	farmers	drive	down	stakes	in	the	spring	,	which	the	frost	has	heaved	;
作为	农民	驾驶	向下	赌注	在	这	春天	,	哪个	这	霜	有	喘息	;

春天，农民们将木桩打入土中，而这些木桩已被霜冻冻胀起来；

[huː] [dɪ'raɪvd] [hɪz; ɪz][wɜːrdz][æz; əz]['ɔːf(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [juːst] [ðem; ðəm] — [træn'splæntɪd] [ðem; ðəm]

who	derived	his	words	as	often	as	he	used	them	—	transplanted	them
WHO	衍生的	他的	字	作为	经常	作为	他	用过的	他们	—	移植	他们

[tuː; tə][hɪz; ɪz][peɪdʒ][wɪð; wɪθ] [ɜːrθ] [əd'hɪrɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ruːts] ;

to	his	page	with	earth	adhering	to	their	roots	;
到	他的	页	和	地球	粘附	到	他们的	根	;

他经常从他人那里汲取灵感，并将它们融入自己的文字中，使之根系与泥土紧密相连；

[huːz] [wɜːrdz][wɜːr; wər][soʊ] [truː] [ænd; ənd] [freʃ] [ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə]

whose	words	were	so	true	and	fresh	and	natural	that	they	would	appear	to
谁	字	是	所以	真的	和	新鲜的	和	自然的	那	他们	会	出现	到

[ɪk'spænd][laɪk][ðə; ði][bʌdz][æt; ət][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] ,

expand	like	the	buds	at	the	approach	of	spring	,
扩张	喜欢	这	花蕾	在	这	方法	的	春天	,

他们的话语如此真实、清新、自然，仿佛春天来临前绽放的花蕾一般。

[ðoʊ] [ðeɪ] [leɪ] [hæf] ['smʌðəd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['mʌsti] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ]['laɪbreri] , — [aɪ] ,

though	they	lay	half	smothered	between	two	musty	leaves	in	a	library	,	—	aye	,
尽管	他们	躺	一半	窒息	之间	二	发霉的	树叶	在	一个	图书馆	,	—	是的	,

虽然它们半掩在图书馆里两片发霉的树叶之间，——是的，

[tuː; tə] [bluːm] [ænd; ənd] [ber] [fruːt][ðer; ðər] , ['æftər][ðer; ðər][kaɪnd] , ['ænjuəli] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l]

to	bloom	and	bear	fruit	there	,	after	their	kind	,	annually	,	for	the	faithful
到	盛开	和	熊	水果	那里	,	后	他们的	种类	,	每年	,	为了	这	忠实

['riːdər] ,

reader	,
读者	,

在那里，它们会像同类一样，每年开花结果，献给忠实的读者。

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ] [sə'raʊndɪŋ] ['neɪtʃər] .

in	sympathy	with	surrounding	Nature	.
在	同情	和	周围	自然	.

与周围的自然环境和谐共处。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv]['eni]['poʊətri][tuː; tə][kwoʊt] [wɪtʃ] ['ædɪkwətli] [iks'presiz] [ðɪs] ['jɜːrnɪŋ]

I	do	not	know	of	any	poetry	to	quote	which	adequately	expresses	this	yearning
我	做	不是	知道	的	任何	诗	到	引用	哪个	充分	表达	这	渴望

[fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld] .

for	the	Wild	.
为了	这	荒野	.

我不知道有什么诗歌能够充分表达这种对荒野的渴望。

[ə'proʊtʃt] [frʌm; frəm] [ðɪs] [saɪd] , [ðə; ði][best]['poʊətri][ɪz] [teɪm] .

Approached	from	this	side	,	the	best	poetry	is	tame	.
接近	从	这	边	,	这	最好的	诗	是	驯服	.

从这个角度来看，最好的诗歌也是温顺的。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [wer] [tuː; tə][faɪnd][ɪn]['eni]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['eɪnʃənt] [ɔːr]['mɑːdərn] ,

I	do	not	know	where	to	find	in	any	literature	,	ancient	or	modern	,
我	做	不是	知道	在哪里	到	寻找	在	任何	文学	,	古老的	或者	现代的	,

我不知道在任何古代或现代文献中哪里可以找到，

['eni] [ə'kaʊnt] [wɪtʃ] ['kɑːntents][ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðæt] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd]

any	account	which	contents	me	of	that	Nature	with	which	even	I	am	acquainted
任何	帐户	哪个	内容	我	的	那	自然	和	哪个	甚至	我	是	熟人

.

:

.

任何能让我满意的、与我所熟悉的自然规律相符的描述。

[juː; jʊ] [wɪl] [pərˈsiːv] [ðæt] [aɪ] [dɪˈmænd] [ˈsʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [noʊ] [ɔːˈgʌstən] [nɔːr] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ] ,

You	will	perceive	that	I	demand	something	which	no	Augustan	nor	Elizabethan	age	,
你	将要	感知	那	我	要求	某物	哪个	不	奥古斯丁	也不	伊丽莎白时代	年龄	,

你会意识到，我所要求的，是奥古斯都时代和伊丽莎白时代都未曾设想过的。

[wɪtʃ] [noʊ] [ˈkʌltʃər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [kæn; kən] [gɪv] .

which	no	culture	,	in	short	,	can	give	.
哪个	不	文化	,	在	短的	,	能	给	.

简而言之，这是任何文化都无法提供的。

[mɪˈθɑːlədʒi] [kʌmz] [ˈnɪrər] [tuː; tə] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæn; ðən] [ˈeniθɪŋ] .

Mythology	comes	nearer	to	it	than	anything	.
神话	来	更近	到	它	比	任何事物	.

神话比任何事物都更接近它。

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ˈfɜːrtl] [ə; eɪ] [ˈneɪtʃər] , [æt; ət] [liːst] , [hæz; həz] [ˈgriːʃn] [mɪˈθɑːlədʒi] [ɪts] [ruːt] [ɪn] [ðæn; ðən] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈlɪtərətʃʊr; ˈlɪtrətʃər; ˈlɪtrətʃʊr] !

How	much	more	fertile	a	Nature	,	at	least	,	has	Grecian	mythology	its	root	in	than	English	literature	!
如何	很多	更多的	沃	一个	自然	,	在	至少	,	有	希腊	神话	它是	根	在	比	英语	文学	!

至少，希腊神话的根基比英国文学的根基要丰富得多！

[mɪˈθɑːlədʒi] [ɪz] [ðə; ði] [krɑːp] [wɪtʃ] [ðə; ði] [oʊld] [wɜːrld] [bɔːr] [bɪˈfɔːr] [ɪts] [sɔɪl] [wʌz; wəz] [ɪgˈzɔːstɪd] ,

Mythology	is	the	crop	which	the	Old	World	bore	before	its	soil	was	exhausted	,
神话	是	这	庄稼	哪个	这	老的	世界	钻孔	前	它是	土壤	曾是	筋疲力尽的	,

神话是旧世界土壤枯竭之前所结出的果实。

[bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈfænsi] [ænd; ənd] [ɪˌmædʒɪˈneɪʃ(ə)n] [wɜːr; wər] [əˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [blaɪt] ; [ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [berz] ,

before	the	fancy	and	imagination	were	affected	with	blight	;	and	which	it	still	bears	,
前	这	想要	和	想像力	是	做作的	和	枯萎病	;	和	哪个	它	仍然	熊	,

在想象力和创造力受到侵蚀之前；而这种侵蚀至今仍然存在。

[werˈevər] [ɪts] [ˈprɪstiːn] [ˈvɪgər] [ɪz] [ˌʌnəˈbeɪtɪd] .

wherever	its	pristine	vigor	is	unabated	.
无论	它是	纯净无瑕	活力	是	持续不断	.

只要它那原始的活力没有减弱，它就能一直保持下去。

[ɔːl] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [ɪnˈdʊr] [ˈoʊnli] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈɛlmz] [wɪtʃ] [ˌoʊvərˈʃædoʊ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhaʊzɪz] ;

All	other	literatures	endure	only	as	the	elms	which	overshadow	our	houses	;
全部	其他	文学	忍受	仅有的	作为	这	榆树	哪个	黯然失色	我们的	房屋	;

其他所有文学作品都如同遮蔽我们房屋的榆树般长存；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdrægən] - [triː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwestərn] [ailz] , [æz; əz] [oʊld] [æz; əz] [mænˈkaɪnd] ,

but	this	is	like	the	great	dragon	-	tree	of	the	Western	Isles	,	as	old	as	mankind	,
但	这	是	喜欢	这	伟大的	龙	-	树	的	这	西	岛屿	,	作为	老的	作为	人类	,

但这就像西方群岛上的那棵巨大的龙血树，与人类历史一样悠久。

[ænd; ənd] , [ˈweðər] [ðæt] [dʌz] [ɔːr] [nɑːt] , [wɪl] [ɪnˈdʊr] [æz; əz] [lɔːŋ] ;

and	,	whether	that	does	or	not	,	will	endure	as	long	;
和	,	无论	那	做	或者	不是	,	将要	忍受	作为	长的	;

无论结果如何，这种情况都会持续下去；

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɪˈkeɪ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈlɪtərəˌtʃərz] [meɪks] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [θraivz] .

for	the	decay	of	other	literatures	makes	the	soil	in	which	it	thrives	.
为了	这	衰变	的	其他	文学	制作	这	土壤	在	哪个	它	蓬勃发展	.

其他文学的衰落造就了它赖以生存的土壤。

[ðə; ði] [west] [ɪz] [prɪˈpeərɪŋ] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː][ɪts] [ˈfeiblz] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] .

The	West	is	preparing	to	add	its	fables	to	those	of	the	East	.
这	西方	是	准备	到	添加	它是	寓言	到	那些	的	这	东方	.

西方正准备将自己的寓言故事加入到东方的寓言故事之中。

[ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒiːz] , [ðə; ði] [naɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [raɪn] , [ˈhævɪŋ] [ˈjiːldɪd] [ðer; ðər]

The	valleys	of	the	Ganges	,	the	Nile	,	and	the	Rhine	,	having	yielded	their
这	山谷	的	这	恒河	,	这	尼罗河	,	和	这	莱茵河	,	拥有	产生	他们的

[krɑːp] ,

crop	,
庄稼	,

恒河、尼罗河和莱茵河的河谷，都已出产庄稼，

[ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmeɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [wʌt] [ðə; ði] [ˈvæliz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈæməzɑːn] , [ðə; ði] [pleɪt] ,

it	remains	to	be	seen	what	the	valleys	of	the	Amazon	,	the	Plate	,
它	遗迹	到	是	已见	什么	这	山谷	的	这	亚马逊	,	这	盘子	,

亚马逊河谷、高原地区将会如何发展，还有待观察。

[ðə; ði][ˌɔːrəˈnoʊkoʊ] , [ðə; ði][ˌes ˈtiː] . [ˈlɔːrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌmɪsɪˈsɪpi] [wɪl] [prəˈduːs] .

the	Orinoco	,	the	St	.	Lawrence	,	and	the	Mississippi	will	produce	.
这	奥里诺科	,	这	英石	.	劳伦斯	,	和	这	密西西比州	将要	生产	.

奥里诺科河、圣劳伦斯河和密西西比河将会出产。

[pərˈtʃæns] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [əˈmerɪkən] ['lɪbərti] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ]

Perchance	,	when	,	in	the	course	of	ages	,	American	liberty	has	become	a
或许	,	什么时候	,	在	这	课程	的	年龄	,	美国人	自由	有	变得	一个

['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ,

fiction	of	the	past	,
小说	的	这	过去的	,

或许，随着时间的推移，当美国的自由最终成为一段遥远的往事，

— [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][sʌm; səm][ɪkˈstent][ə; eɪ]['fɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,

—	as	it	is	to	some	extent	a	fiction	of	the	present	,
—	作为	它	是	到	一些	程度	一个	小说	的	这	展示	,

——因为它在某种程度上是当下的虚构故事，

— [ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [biː; bi][ɪnˈspaɪərd][baɪ] [əˈmerɪkən] [mɪˈθɑːlədʒi] .

—	the	poets	of	the	world	will	be	inspired	by	American	mythology	.
—	这	诗人	的	这	世界	将要	是	灵感	经过	美国人	神话	.

——世界各地的诗人都会从美国神话中汲取灵感。

[ðə; ði]['waɪldɪst] [driːmz] [ʌv; əv][waɪld][men] , ['iːv(ə)n] , [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [les] [truː] ,

The	wildest	dreams	of	wild	men	,	even	,	are	not	the	less	true	,
这	最狂野的	梦境	的	荒野	男人	,	甚至	,	是	不是	这	较少的	真的	,

即使是狂野之人的最狂野的梦想，也并非不真实。

[ðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt] [ˌrekəˈmend] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][moʊst] ['kɑːmən]

though	they	may	not	recommend	themselves	to	the	sense	which	is	most	common
尽管	他们	可能	不是	推荐	他们自己	到	这	感觉	哪个	是	最多	常见的

[əˈmʌŋ] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [əˈmɛrɪkənz] [tuː; tə] - [deɪ] .

among	Englishmen	and	Americans	to	-	day	.
之中	英国人	和	美国人	到	-	天	.

尽管它们可能不符合当今英国人和美国人最普遍的审美观念。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] ['evri] [truːθ] [ðæt] [ˌrekəˈmendz] [ɪtˈself][tuː; tə][ðə; ði] ['kɑːmən] [sens] .

It	is	not	every	truth	that	recommends	itself	to	the	common	sense	.
它	是	不是	每一个	真相	那	建议	本身	到	这	常见的	感觉	.

并非所有真理都符合常理。

['neɪtʃər] [hæz; həz][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][waɪld]['kleməˌtɪs][klə'meɪtɪs][æz; əz] [wel] [æz; əz][fɔːr; fər][ðə; ði]

Nature	**has**	**a**	**place**	**for**	**the**	**wild**	**clematis**	**as**	**well**	**as**	**for**	**the**
自然	有	一个	地方	为了	这	荒野	铁线莲	作为	出色地	作为	为了	这

['kæbɪdʒ] .

cabbage	**.**
卷心菜	.

大自然既为野生铁线莲留有一席之地，也为卷心菜留有一席之地。

[sʌm; səm] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] [truːθ] [ɑːr; ər] [ˌremɪ'nɪs(ə)nt] , — ['ʌðər] ['mɪrli] ['sensəb(ə)l] , [æz; əz][ðə; ði]

Some	**expressions**	**of**	**truth**	**are**	**reminiscent**	**,**	**—**	**others**	**merely**	**sensible**	**,**	**as**	**the**
一些	表达式	的	真相	是	令人怀念的	,	—	其他的	仅仅	明智的	,	作为	这

[freɪz] [ɪz] , — ['ʌðər] [prə'fetɪk] .

phrase	**is**	**,**	**—**	**others**	**prophetic**	**.**
短语	是	,	—	其他的	预言	.

有些真理的表达是令人回味的，有些只是合情合理的，正如这句话所说，有些则是预言性的。

[sʌm; səm][fɔːrmz][ʌv; əv] [dɪ'ziːz] , ['iːv(ə)n] , [meɪ] ['prɑːfəsaɪ] [fɔːrmz][ʌv; əv] [helθ] .

Some	**forms**	**of**	**disease**	**,**	**even**	**,**	**may**	**prophesy**	**forms**	**of**	**health**	**.**
一些	表格	的	疾病	,	甚至	,	可能	预言	表格	的	健康	.

甚至某些疾病可能预示着某种健康状况。

[ðə; ði][dʒi'ɑːlədʒɪst][hæz; həz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjərz] [ʌv; əv] ['sɜːpənts] , ['grɪfɪn] , ['flaɪɪŋ] ['drægənz]

The	**geologist**	**has**	**discovered**	**that**	**the**	**figures**	**of**	**serpents**	**,**	**griffins**	**,**	**flying**	**dragons**
这	地质学家	有	发现	那	这	数据	的	蛇	,	狮鹫	,	飞行	龙

,

,

,

地质学家发现，地层中存在蛇、狮鹫、飞龙等图案。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['fænsɪf(ə)l] [im'beliʃmənts] [ʌv; əv] ['herəldri] ,

and	**other**	**fanciful**	**embellishments**	**of**	**heraldry**	**,**
和	其他	奇幻的	装饰	的	纹章学	,

以及其他奇特的纹章装饰，

[hæv; həv][ðer; ðər]['prəutətaip][ɪn][ðə; ði][fɔːrmz][ʌv; əv]['fɑːs(ə)l] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪk'stɪŋkt] [bɪ'fɔːr]

have	**their**	**prototypes**	**in**	**the**	**forms**	**of**	**fossil**	**species**	**which**	**were**	**extinct**	**before**
有	他们的	原型	在	这	表格	的	化石	物种	哪个	是	灭绝	前

[mæn][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] ,

man	**was**	**created**	**,**
男人	曾是	创建	,

它们的原型是人类出现之前就已经灭绝的化石物种。

[ænd; ənd] [hens] “ ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [feɪnt] [ænd; ənd] ['ʃædoʊi] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['priːviəs] [steɪt]

and	**hence**	**“**	**indicate**	**a**	**faint**	**and**	**shadowy**	**knowledge**	**of**	**a**	**previous**	**state**
和	因此	“	表明	一个	头晕的	和	阴暗的	知识	的	一个	以前的	状态

[ʌv; əv][ɔːr'gænɪk] [ɪg'zɪstəns] .

of	**organic**	**existence**	**.**
的	有机的	存在	.

因此，“表明对先前有机存在状态的模糊和朦胧的了解。

” [ðə; ði][ˌhin'duː; 'hinduː] [driːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['restɪd] [ɑːn][æn; ən] ['elɪfənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]

”	**The**	**Hindoos**	**dreamed**	**that**	**the**	**earth**	**rested**	**on**	**an**	**elephant**	**,**	**and**	**the**
”	这	印度教徒	梦见	那	这	地球	休息	在	一个	大象	,	和	这

['elɪfənt] [ɑːn][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] ,

elephant	**on**	**a**	**tortoise**	**,**
大象	在	一个	龟	,

“印度教徒梦见大地躺在大象身上，大象躺在乌龟身上，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tɔːrtəs] [ɑːn][ə; eɪ]['sɜːrpənt] ; [ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æn; ən][ˌʌnɪm'pɔːrt(ə)nt]

and	the	tortoise	on	a	serpent	;	and	though	it	may	be	an	unimportant
和	这	龟	在	一个	蛇	;	和	尽管	它	可能	是	一个	不重要

[koʊ'ɪnsɪdəns] ,

coincidence	,
巧合	,

还有蛇背上的乌龟；虽然这可能只是一个无关紧要的巧合，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] [tuː; tə] [steɪt] ,

it	will	not	be	out	of	place	here	to	state	,
它	将要	不是	是	出去	的	地方	这里	到	状态	,

在此不妨说一句：

[ðæt] [ə; eɪ]['fɑːs(ə)l] ['tɔːrtəs] [hæz; həz] ['leɪtli] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

that	a	fossil	tortoise	has	lately	been	discovered	in	Asia	large	enough	to
那	一个	化石	龟	有	最近	到过	发现	在	亚洲	大的	足够的	到

[sə'pɔːrt] [æn; ən] ['elɪfənt] .

support	an	elephant	.
支持	一个	大象	.

最近在亚洲发现了一只体型巨大的化石龟，其体型足以支撑一头大象的重量。

[aɪ] [kən'fes] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['pɑːrʃ(ə)l][tuː; tə] [ðiːz] [waɪld]['fænsis] ,

I	confess	that	I	am	partial	to	these	wild	fancies	,
我	承认	那	我	是	部分的	到	这些	荒野	幻想	,

我承认我偏爱这些天马行空的幻想。

[wɪtʃ] [træn'send] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][taɪm][ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] .

which	transcend	the	order	of	time	and	development	.
哪个	超越	这	命令	的	时间	和	发展	.

超越时间和发展秩序。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][sə'blaɪmɪst][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] .

They	are	the	sublimest	recreation	of	the	intellect	.
他们	是	这	至高无上的	娱乐	的	这	智力	.

它们是智力最崇高的娱乐方式。

[ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [lʌvz] ['piːz] , [bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [ðæt] [goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['ɪntuː][ðə; ði][pɑːt] .

The	partridge	loves	peas	,	but	not	those	that	go	with	her	into	the	pot	.
这	鹧鸪	爱	豌豆	,	但	不是	那些	那	去	和	她	进入	这	锅	.

鹧鸪喜欢吃豌豆，但不喜欢和它一起下锅的豌豆。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] [ɑːr; ər][waɪld][ænd; ənd] [friː] .

In	short	,	all	good	things	are	wild	and	free	.
在	短的	,	全部	好的	事物	是	荒野	和	自由的	.

总之，所有美好的事物都是自由奔放的。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪn] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] ,

There	is	something	in	a	strain	of	music	,
那里	是	某物	在	一个	拉紧	的	音乐	,

音乐的某种流派中蕴含着某种东西。

['weðər] [prə'duːst] [baɪ][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] [vɔɪs] — [teɪk] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv]

whether	produced	by	an	instrument	or	by	the	human	voice	—	take	the	sound	of
无论	生产	经过	一个	乐器	或者	经过	这	人类	嗓音	—	拿	这	声音	的

[ə; eɪ]['bjuːgl][ɪn][ə; eɪ] ['sʌmər] [naɪt] ,

a	bugle	in	a	summer	night	,
一个	号角	在	一个	夏天	夜晚	,

无论是乐器发出的声音还是人声发出的声音——例如夏夜里的号角声，

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , — [wɪtʃ] [baɪ][ɪts]['waɪldnəs] , [tuː; tə] [spiːk] [wɪ'ðaʊt] ['sætaɪər] ,

for	instance	,	—	which	by	its	wildness	,	to	speak	without	satire	,
为了	实例	,	—	哪个	经过	它是	野性	,	到	说话	没有	讽刺	,

例如，——就其狂野程度而言，恕我直言，

[ri'maindz][ˌem 'i:][ʌv; əv][ðə; ði][kraɪz][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][baɪ][waɪld] [bi:sts] [ɪn][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['fɔrists] .

reminds	me	of	the	cries	emitted	by	wild	beasts	in	their	native	forests	.
提醒	我	的	这	哭泣	发射	经过	荒野	野兽	在	他们的	本国的	森林	.

这让我想起了野兽在它们原生森林中发出的叫声。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['waɪldnəs][æz; əz][aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] .

It	is	so	much	of	their	wildness	as	I	can	understand	.
它	是	所以	很多	的	他们的	野性	作为	我	能	理解	.

在我看来，这很大程度上体现了他们的野性。

[gɪv] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][maɪ] [frendz] [ænd; ənd] ['nebəz] [waɪld][men] , [nɑ:t] [teɪm] [wʌnz] .

Give	me	for	my	friends	and	neighbors	wild	men	,	not	tame	ones	.
给	我	为了	我的	朋友们	和	邻居	荒野	男人	,	不是	驯服	一个	.

给我朋友和邻居们野性十足的人，而不是温顺的人。

[ðə; ði]['waɪldnəs][ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][feɪnt]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:f(ə)l] ['ferɪti] [wɪð; wɪθ]

The	wildness	of	the	savage	is	but	a	faint	symbol	of	the	awful	ferity	with
这	野性	的	这	野蛮的	是	但	一个	头晕的	象征	的	这	可怕	生育力	和

[wɪtʃ] [gʊd] [men][ænd; ənd]['lʌvəz] [mi:t] .

which	good	men	and	lovers	meet	.
哪个	好的	男人	和	恋人	见面	.

野蛮人的狂野只是善良的人们和恋人所遭遇的可怕凶猛的微弱象征。

[aɪ] [lʌv] ['i:v(ə)n][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][də'mestɪk] ['ænɪmlz] [ˌri:ə'sɜ:rt][ðer; ðər]['neɪtɪv] [raɪts] — ['eni] ['evɪdəns]

I	love	even	to	see	the	domestic	animals	reassert	their	native	rights	—	any	evidence
我	爱	甚至	到	看	这	国内的	动物	重申	他们的	本国的	权利	—	任何	证据

[ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑ:t] ['hoʊlli] [lɔ:st][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld]['hæbɪts][ænd; ənd]['vɪgər] ;

that	they	have	not	wholly	lost	their	original	wild	habits	and	vigor	;
那	他们	有	不是	完全	丢失的	他们的	原来的	荒野	习惯	和	活力	;

我甚至喜欢看到家畜重新展现它们与生俱来的权利——任何能证明它们并没有完全失去原有的野生习性和活力的证据;

[æz; əz] [wen] [maɪ] ['neɪbɚz] [kaʊ] [breɪks] [aʊt][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['pæstʃər] ['ɜ:rli] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ]

as	when	my	neighbor's	cow	breaks	out	of	her	pasture	early	in	the	spring
作为	什么时候	我的	邻居	奶牛	休息	出去	的	她	牧场	早期的	在	这	春天

[ænd; ənd]['boʊldli][swɪmz][ðə; ði]['rɪvər] ,

and	boldly	swims	the	river	,
和	大胆地	游泳	这	河	,

就像我邻居家的牛在早春时节冲出牧场，大胆地游过河一样。

[ə; eɪ][koʊld] , [greɪ] [taɪd] , ['twenti] - [faɪv][ɔ:r]['θɜ:rti][rɑ:dz][waɪd] , ['swoʊlən][baɪ][ðə; ði][meltid] [snoʊ] .

a	cold	,	gray	tide	,	twenty	-	five	or	thirty	rods	wide	,	swollen	by	the	melted	snow	.
一个	寒冷的	,	灰色的	潮	,	二十	-	五	或者	三十	杆	宽的	,	肿	经过	这	融化	雪	.

冰冷的灰色潮水，宽约二十五到三十杆，因积雪融化而膨胀。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði]['bʌfəloʊ] ['krɔ:sɪŋ] [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .

It	is	the	buffalo	crossing	the	Mississippi	.
它	是	这	水牛	过境	这	密西西比州	.

这是野牛过密西西比河的景象。

[ðɪs] [ɪk'splɔɪt] [kən'fə:z] [sʌm; səm]['dɪgnəti][ɑ:n][ðə; ði][hɜ:rd][ɪn][maɪ] [aɪz] — [ɔ:l'redi] ['dɪgnɪfaɪd] .

This	exploit	confers	some	dignity	on	the	herd	in	my	eyes	—	already	dignified	.
这	开发	授予	一些	尊严	在	这	一群	在	我的	眼睛	—	已经	凝重	.

在我看来，这一壮举为这群原本就很有尊严的动物增添了几分尊严。

[ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv]['ɪnstɪŋkt][ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] ['ʌndər][ðə; ði] [θɪk] ['haɪdz][ʌv; əv]['kæt(ə)l][ænd; ənd]

The	seeds	of	instinct	are	preserved	under	the	thick	hides	of	cattle	and
这	种子	的	本能	是	保存完好	在下面	这	厚的	隐藏	的	牛	和

['hɔ:rsɪz] ,

horses	,
马匹	,

牛马厚厚的皮毛下保存着本能的种子。

[laɪk] [siːdz] [ɪn][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [æn; ən] [ɪn'defɪnət] ['pɪriəd] .

like	seeds	in	the	bowels	of	the	earth	,	an	indefinite	period	.
喜欢	种子	在	这	肠道	的	这	地球	,	一个	不定	时期	.

就像种子在地底深处一样，存在着无限长的时间。

['eni] ['spɔːrtɪvnəs] [ɪn]['kæt(ə)l][ɪz] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

Any	sportiveness	in	cattle	is	unexpected	.
任何	体育精神	在	牛	是	意外	.

牛的任何好斗行为都是出乎意料的。

[aɪ] [sɔː] [wʌn] [deɪ] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['bʊlək] [ænd; ənd] [kaʊz] ['rʌnɪŋ] [ə'baʊt][ænd; ənd]

I	saw	one	day	a	herd	of	a	dozen	bullocks	and	cows	running	about	and
我	锯	一	天	一个	一群	的	一个	打	牛	和	牛	跑步	关于	和

['frɪskɪŋ] [ɪn] [ʌn'wiːldi] [spɔːrt] ,

frisking	in	unwieldy	sport	,
搜身	在	笨重	运动	,

有一天，我看到一群大约十几头牛犊和母牛在四处奔跑嬉戏，玩得不亦乐乎。

[laɪk][hjuːdʒ][ræts] , ['iːv(ə)n][laɪk] ['kɪtnz] .

like	huge	rats	,	even	like	kittens	.
喜欢	巨大的	老鼠	,	甚至	喜欢	小猫	.

像巨大的老鼠，甚至像小猫。

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , [reɪzd] [ðer; ðər][teɪlz] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [hɪl] ,

They	shook	their	heads	,	raised	their	tails	,	and	rushed	up	and	down	a	hill	,
他们	摇晃	他们的	头部	,	提高	他们的	尾巴	,	和	匆忙	向上	和	向下	一个	爬坡道	,

它们摇着头，翘起尾巴，在山坡上上下奔跑。

[ænd; ənd][aɪ] [pər'siːvd] [baɪ][ðer; ðər][hɔːrnz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðer; ðər][æk'tɪvəti] ,

and	I	perceived	by	their	horns	,	as	well	as	by	their	activity	,
和	我	感知	经过	他们的	角	,	作为	出色地	作为	经过	他们的	活动	,

我从它们的角以及它们的活动上辨认出来。

[ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪr] [traɪb] .

their	relation	to	the	deer	tribe	.
他们的	关系	到	这	鹿	部落	.

它们与鹿族的关系。

[bʌt; bət] , [ə'læs] !

But	,	alas	!
但	,	唉	!

但是，唉!

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [laʊd] [woʊ] ! [wʊd] [hæv; həv] [dæmpt] [ðer; ðər]['ɑːrdər][æt; ət][wʌns] , [rɪ'djʊst] [ðem; ðəm]

a	sudden	loud	Whoa	!	would	have	damped	their	ardor	at	once	,	reduced	them
一个	突然	大声	哇	!	会	有	阻尼	他们的	热情	在	一次	,	减少	他们

[frʌm; frəm]['venɪsn,'venɪzn][tuː; tə] [biːf] ,

from	venison	to	beef	,
从	鹿肉	到	牛肉	,

一声突如其来的"哇！"会立刻浇灭他们的热情，让他们从鹿肉变成牛肉。

[ænd; ənd] ['stɪfnd] [ðer; ðər][saɪdz][ænd; ənd]['sɪnjuːz] [laɪk][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

and	stiffened	their	sides	and	sinews	like	the	locomotive	.
和	僵硬	他们的	侧面	和	肌腱	喜欢	这	机车	.

他们像火车头一样绷紧了身体的筋腱。

[huː] [bʌt; bət][ðə; ði]['iːv(ə)l][wʌn][hæz; həz][kraɪd] “ [woʊ] ! ” [tuː; tə][mæn'kaɪnd] ?

Who	but	the	Evil	One	has	cried	“	Whoa	!	”	to	mankind	?
WHO	但	这	邪恶的	一	有	哭	“	哇	!	”	到	人类	?

除了邪恶之神，还有谁曾对人类发出"哇！"的惊叹?

[ɪn'di:d] , [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]['kæt(ə)l] , [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] ['meni] [men] , [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ][sɔ:rt][ʌv; əv]
Indeed , the life of cattle , like that of many men , is but a sort of
的确 , 这 生活 的 牛 , 喜欢 那 的 许多 男人 , 是 但 一个 种类 的
[ləʊkə'məʊtɪvnəs] ;
locomotiveness ;
机车性 ;

事实上，牛的生活，就像许多人的生活一样，只不过是一种运动状态；

[ðeɪ] [mu:v] [ə; eɪ][saɪd][æt; ət][ə; eɪ][taɪm] , [ænd; ənd][mæn] , [baɪ][hɪz; ɪz] [mə'ʃi:nəri] ,
they move a side at a time , and man , by his machinery ,
他们 移动 一个 边 在 一个 时间 , 和 男人 , 经过 他的 机械 ,

它们一次移动一侧，而人则通过机器，

[ɪz] ['mi:tɪŋ] [ðə; ði] [hɔ:rs] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑ:ks][hæf] [wei] .
is meeting the horse and the ox half way .
是 会议 这 马 和 这 牛 一半 方式 .

这是在马和牛的中间相遇。

[wət'evər] [pɑ:rt][ðə; ði] [wɪp] [hæz; həz] [tʌtʃt] [ɪz] [ˌðens'fɔ:rθ] ['pɔ:lzid] .
Whatever part the whip has touched is thenceforth palsied .
任何 部分 这 鞭 有 感动 是 此后 麻痹症 .

鞭子抽打过的任何部位都会从此麻痹。

[hu:] [wʊd] ['evər] [θɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌp(ə)l] [kæt] [traɪb] ,
Who would ever think of a side of any of the supple cat tribe ,
WHO 会 曾经 思考 的 一个 边 的 任何 的 这 柔软 猫 部落 ,

谁会想到这些身姿矫健的猫科动物会有阴暗面呢?

[æz; əz][wi:; wi] [spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪd][ʌv; əv] [bi:f] ?
as we speak of a side of beef ?
作为 我们 说话 的 一个 边 的 牛肉 ?

我们说的是一块牛肉吗?

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] ['hɔ:rsɪz][ænd; ənd] [stiəz] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi]['broʊkən] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][bi:; bi]
I rejoice that horses and steers have to be broken before they can be
我 麾 那 马匹 和 牛 有 到 是 破碎的 前 他们 能 是
[meɪd] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv][men] ,
made the slaves of men ,
制成 这 奴隶 的 男人 ,

我很高兴马和牛必须先被驯服才能成为人类的奴隶。

[ænd; ənd] [ðæt] [men] [ðəm'selvz] [hæv; həv][sʌm; səm][waɪld][oʊts] [stɪl] [left][tu:; tə] [soʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ]
and that men themselves have some wild oats still left to sow before they
和 那 男人 他们自己 有 一些 荒野 燕麦 仍然 左边 到 母猪 前 他们
[bɪ'kʌm] [səb'mɪsɪv] ['membər] [ʌv; əv][sə'saɪəti] .
become submissive members of society .
变得 顺从者 成员 的 社会 .

而且，男人在成为顺从的社会成员之前，自己还有一些桀骜不驯的青春可以尽情释放。

[ʌn'daʊtɪdli] , [ɔ:l][men][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['i:kwəli] [fɪt]['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ; [ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]
Undoubtedly , all men are not equally fit subjects for civilization ; and because
无疑 , 全部 男人 是 不是 同样地 合身 主题 为了 文明 ; 和 因为
[ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti] ,
the majority ,
这 多数 ,

毫无疑问，并非所有人都能同样适应文明社会；而且因为大多数人，

[laɪk][dɔ:gz][ænd; ənd] [ʃi:p] , [ɑ:r; ər] [teɪm] [baɪ] [ɪn'herɪtɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ,
like dogs and sheep , are tame by inherited disposition ,
喜欢 狗 和 羊 , 是 驯服 经过 遗传 处置 ,

像狗和羊一样，它们天生性情温顺。

[ðɪs] [ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðer; ðər] ['neɪtʃɘz] ['broʊkən] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ]
this **is** **no** **reason** **why** **the** **others** **should** **have** **their** **natures** **broken** **that** **they** **may**
这 是 不 原因 为什么 这 其他的 应该 有 他们的 自然 破碎的 那 他们 可能
[biː; bi] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['lev(ə)l] .
be **reduced** **to** **the** **same** **level** **.**
是 减少 到 这 相同的 等级 .

但这并不意味着其他人的天性就应该被摧毁，从而降低到同样的水平。

[men][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði][meɪn][ə'laɪk] ,
Men **are** **in** **the** **main** **alike** **,**
男人 是 在 这 主要的 同样 ,

男人大多都一样，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [meɪd] ['sevrəl] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['veriəs] .
but **they** **were** **made** **several** **in** **order** **that** **they** **might** **be** **various** **.**
但 他们 是 制成 一些 在 命令 那 他们 可能 是 各种各样的 .

但是，为了使它们各不相同，所以制作了好几个。

[ɪf] [ə; eɪ] [loʊ] [juːz][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] ,
If **a** **low** **use** **is** **to** **be** **served** **,**
如果 一个 低的 使用 是 到 是 服务 ,

如果使用量较低，

[wʌn][mæn] [wɪl] [duː] ['nɪrli] [ɔːr][kwaɪt][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə'nʌðər] ; [ɪf] [ə; eɪ] [haɪ] [wʌn] ,
one **man** **will** **do** **nearly** **or** **quite** **as** **well** **as** **another** **;** **if** **a** **high** **one** **,**
一 男人 将要 做 几乎 或者 相当 作为 出色地 作为 其他 ; 如果 一个 高的 一 ,

一个人做得和另一个人差不多或完全一样好；如果一个高手，

[ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['eksələns] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] .
individual **excellence** **is** **to** **be** **regarded** **.**
个人 卓越 是 到 是 认为 .

个人卓越表现值得肯定。

['eni] [mæn][kæn; kən][stɑːp][ə; eɪ][hoʊl][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][wɪnd] [ə'weɪ] ,
Any **man** **can** **stop** **a** **hole** **to** **keep** **the** **wind** **away** **,**
任何 男人 能 停止 一个 洞 到 保持 这 风 离开 ,

任何人都可以堵住洞口以抵御寒风。

[bʌt; bət][noʊ] ['ʌðər] [mæn][kʊd; kəd] [sɜːrv] [soʊ] [rer] [ə; eɪ][juːz][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðɪs]
but **no** **other** **man** **could** **serve** **so** **rare** **a** **use** **as** **the** **author** **of** **this**
但 不 其他 男人 可以 服务 所以 稀有的 一个 使用 作为 这 作者 的 这
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [dɪd] .
illustration **did** **.**
插图 做过 .

但是，没有其他人能像这幅插图的作者那样发挥如此罕见的作用。

[kən'fjuːʃəs] [sez] , — “ [ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪgər][ænd; ənd][ðə; ði] ['lepərd] , [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Confucius **says** **,** **—** **“** **The** **skins** **of** **the** **tiger** **and** **the** **leopard** **,** **when** **they** **are**
孔子 说道 , — “ 这 皮肤 的 这 老虎 和 这 豹 , 什么时候 他们 是
[tænd] ,
tanned **,**
晒黑的 ,

孔子说：“虎皮和豹皮，鞣制后，

[ɑːr; ər][æz; əz][ðə; ði][skɪnz][ʌv; əv][ðə; ði][dɔːg][ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːp] [tænd] .
are **as** **the** **skins** **of** **the** **dog** **and** **the** **sheep** **tanned** **.**
是 作为 这 皮肤 的 这 狗 和 这 羊 晒黑的 .

就像狗皮和羊皮被鞣制过一样。

” [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [truː] ['kʌltʃər] [tuː; tə] [teɪm] ['taɪgɘz] ,
” **But** **it** **is** **not** **the** **part** **of** **a** **true** **culture** **to** **tame** **tigers** **,**
” 但 它 是 不是 这 部分 的 一个 真的 文化 到 驯服 老虎 ,

“但驯服老虎并不是真正文化的一部分。”

['eni] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [meɪk] [ʃi:p] [fə'roʊʃəs] ;

any	more	than	it	is	to	make	sheep	ferocious	;
任何	更多的	比	它	是	到	制作	羊	凶猛	;

就像让绵羊变得凶猛一样;

[ænd; ənd] ['tænɪŋ] [ðer; ðər] [skɪnz] [fɔ:r; fər] [ʃu:z] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [best] [ju:z][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kæn; kən]

and	tanning	their	skins	for	shoes	is	not	the	best	use	to	which	they	can
和	晒黑	他们的	皮肤	为了	鞋	是	不是	这	最好的	使用	到	哪个	他们	能

[bi:; bi] [pʊt] .

be	put	.
是	放	.

用它们的皮来鞣制鞋子并不是对它们最好的利用。

[wen] ['lʊkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [lɪst][ʌv; əv][menz] [neɪmz] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz][ʌv; əv]

When	looking	over	a	list	of	men's	names	in	a	foreign	language	,	as	of
什么时候	寻找	超过	一个	列表	的	男士	姓名	在	一个	外国的	语言	,	作为	的

['mɪlətəri] ['ɑ:fəsərz] ,

military	officers	,
军队	警官	,

当查看一份用外语书写的男性姓名列表时，例如军官名单，

[ɔ:r][ʌv; əv] ['ɔ:θəz] [hu:] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr] ['sʌbdʒekt] ,

or	of	authors	who	have	written	on	a	particular	subject	,
或者	的	作者	WHO	有	书面	在	一个	特别的	主题	,

或者指那些撰写过特定主题文章的作者，

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [wʌns] [mɔ:r] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [neɪm] .

I	am	reminded	once	more	that	there	is	nothing	in	a	name	.
我	是	提醒	一次	更多的	那	那里	是	没有什么	在	一个	姓名	.

我再次意识到，名字本身毫无意义。

[ðə; ði] [neɪm] - , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][maɪ] [ɪrz] [mɔ:r]

The	name	Menschikoff	,	for	instance	,	has	nothing	in	it	to	my	ears	more
这	姓名	-	,	为了	实例	,	有	没有什么	在	它	到	我的	耳朵	更多的

['hju:mən][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['wɪskər] ,

human	than	a	whisker	,
人类	比	一个	胡须	,

例如，在我听来，"门希科夫"这个名字里没有一点人性化的东西，就像胡须一样。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][ræt] .

and	it	may	belong	to	a	rat	.
和	它	可能	属于	到	一个	鼠	.

它可能是老鼠的。

[æz; əz][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊlz] [ænd; ənd] ['rʌʃənz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][ˌju: 'es] , [soʊ][ɑ:r; ər]['aʊərz]

As	the	names	of	the	Poles	and	Russians	are	to	us	,	so	are	ours
作为	这	姓名	的	这	波兰人	和	俄罗斯人	是	到	我们	,	所以	是	我们的

[tu:; tə][ðem; ðəm] .

to	them	.
到	他们	.

波兰人和俄罗斯人的名字对我们而言，也同样是他们的名字。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [neɪmd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃaɪldz] ['rɪgməroʊl] — - - -

It	is	as	if	they	had	been	named	by	the	child's	rigmarole	—	Iery	-	wiery	ichery
它	是	作为	如果	他们	有	到过	命名	经过	这	孩子的	繁文缛节	—	-	-	细长的	-

[væn] , ['tɪtl] - ['tɔl] - [tæn] .

van	,	tittle	-	tol	-	tan	.
货车	,	标题	-	托尔	-	棕褐色	.

仿佛他们是被孩子的胡言乱语所命名的——Iery-wiery ichery van, tittle-tol-tan。

[aɪ] [siː] [ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv][waɪld] ['kriːtʃərz] ['swɔːrmɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

I	see	in	my	mind	a	herd	of	wild	creatures	swarming	over	the	earth	,
我	看	在	我的	头脑	一个	一群	的	荒野	生物	蜂拥而至	超过	这	地球	,

我脑海中浮现出一群野生动物在地球上四处游荡的景象，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ðə; ði]['hɜːrdzmən][hæz; həz] [ə'fɪkst] [sʌm; səm] ['bɑːrbərəs] [saʊnd][ɪn][hɪz; ɪz][oʊn]

and	to	each	the	herdsman	has	affixed	some	barbarous	sound	in	his	own
和	到	每个	这	牧人	有	已粘贴	一些	野蛮	声音	在	他的	自己的

['daɪəlekt] .

dialect	.
方言	.

牧羊人用自己的方言给每个音节都加上了一些野蛮的声音。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [æz; əz] [tʃiːp] [ænd; ənd] ['miːnɪŋləs] [æz; əz][boʊs]

The	names	of	men	are	,	of	course	,	as	cheap	and	meaningless	as	Bose
这	姓名	的	男人	是	,	的	课程	,	作为	便宜的	和	无意义的	作为	博斯

[ænd; ənd] [treɪ] ,

and	Tray	,
和	托盘	,

男人的名字当然和博斯、特雷一样，既廉价又毫无意义。

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][dɔːgz] .

the	names	of	dogs	.
这	姓名	的	狗	.

狗的名字。

[mɪ'θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sʌm; səm] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] [ɪf] [men][wɜːr; wər] [neɪmd]

Methinks	it	would	be	some	advantage	to	philosophy	if	men	were	named
我觉得	它	会	是	一些	优势	到	哲学	如果	男人	是	命名

['mɪrli] [ɪn][ðə; ði][groʊs] ,

merely	in	the	gross	,
仅仅	在	这	总的	,

我认为，如果人们仅仅被粗略地命名，这对哲学来说会有一些好处。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] .

as	they	are	known	.
作为	他们	是	已知	.

正如人们所熟知的那样。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['nesəseri] ['oʊnli][tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði]['dʒiːnəs][ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði] [reɪs] [ɔːr]

It	would	be	necessary	only	to	know	the	genus	and	perhaps	the	race	or
它	会	是	必要的	仅有的	到	知道	这	属	和	也许	这	种族	或者

[və'raɪəti] ,

variety	,
种类	,

只需要知道属名，或许还需要知道种名或变种名即可。

[tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .

to	know	the	individual	.
到	知道	这	个人	.

了解这个人。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] [prɪ'perd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] ['evri] ['praɪvət]['soʊldʒər][ɪn][ə; eɪ]['roʊmən]['ɑːrmi]

We	are	not	prepared	to	believe	that	every	private	soldier	in	a	Roman	army
我们	是	不是	准备	到	相信	那	每一个	私人的	士兵	在	一个	罗马	军队

[hæd; həd][ə; eɪ] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][hæv; həv][nɑːt][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt]

had	a	name	of	his	own	—	because	we	have	not	supposed	that
有	一个	姓名	的	他的	自己的	—	因为	我们	有	不是	据称	那

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

he	had	a	character	of	his	own	.
他	有	一个	特点	的	他的	自己的	.

我们不愿相信罗马军队中的每个普通士兵都有自己的名字——因为我们没有假设他有自己的性格。

[æt; ət]['prez(ə)nt]['aʊər; ɑːr]['oʊnli] [truː] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['nikneimz] .

At	present	our	only	true	names	are	nicknames	.
在	展示	我们的	仅有的	真的	姓名	是	昵称	.

目前我们唯一的真名都是昵称。

[aɪ] [nuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [huː] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pɪ'kjuːliər]['enərdʒi] , [wʌz; wəz] [kɔːld] “ ['bʌstər] ” [baɪ][hɪz; ɪz]

I	knew	a	boy	who	,	from	his	peculiar	energy	,	was	called	“	Buster	”	by	his
我	知道	一个	男生	WHO	,	从	他的	奇特	活力	,	曾是	称为	“	巴斯特	”	经过	他的

['pleɪˌmeɪts] ,

playmates	,
玩伴	,

我认识一个男孩，因为他精力异常旺盛，玩伴们都叫他“巴斯特”。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['raɪtli] [sə'plæntid] [hɪz; ɪz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

and	this	rightly	supplanted	his	Christian	name	.
和	这	没错	取代	他的	基督教	姓名	.

于是，他的基督教名字就此被取代了。

[sʌm; səm] ['trævələz] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən] [hæd; həd][noʊ] [neɪm] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][æt; ət][fɜːrst] ,

Some	travellers	tell	us	that	an	Indian	had	no	name	given	him	at	first	,
一些	旅行者	告诉	我们	那	一个	印度	有	不	姓名	给定	他	在	第一的	,

有些旅行者告诉我们，一位印度人最初并没有名字。

[bʌt; bət] [ɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [feɪm] ;

but	earned	it	,	and	his	name	was	his	fame	;
但	获得	它	,	和	他的	姓名	曾是	他的	名声	;

但他凭借自己的努力赢得了这一切，他的名字就是他的名声；

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [sʌm; səm] [traɪbz] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] [nuː] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [nuː] [ɪk'splɔɪt] .

and	among	some	tribes	he	acquired	a	new	name	with	every	new	exploit	.
和	之中	一些	部落	他	获得	一个	新的	姓名	和	每一个	新的	开发	.

在某些部落中，他每取得一次新的功绩，就会获得一个新的名字。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['pɪtɪf(ə)l] [wen] [ə; eɪ][mæn] [berz] [ə; eɪ] [neɪm] [fɔːr; fər] [kən'viːniəns] ['mɪrli] ,

It	is	pitiful	when	a	man	bears	a	name	for	convenience	merely	,
它	是	可怜	什么时候	一个	男人	熊	一个	姓名	为了	方便	仅仅	,

一个人仅仅为了方便而取一个名字，这真是可悲。

[huː] [hæz; həz] [ɜːrnd] ['niːðər] [neɪm] [nɔːr] [feɪm] .

who	has	earned	neither	name	nor	fame	.
WHO	有	获得	两者都不	姓名	也不	名声	.

他既没有赢得名声，也没有赢得声誉。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [mɪr] [neɪmz] [tuː; tə] [meɪk] [dɪ'stɪŋkʃənz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,

I	will	not	allow	mere	names	to	make	distinctions	for	me	,
我	将要	不是	允许	仅仅	姓名	到	制作	区别	为了	我	,

我不会让名字本身来区分我。

[bʌt; bət] [stɪl] [siː] [men] [ɪn] [hɜːdz] [fɔːr; fər][ɔːl][ðem; ðəm] .

but	still	see	men	in	herds	for	all	them	.
但	仍然	看	男人	在	畜群	为了	全部	他们	.

但仍然能看到成群结队的男人。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [neɪm] ['kænɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][mæn] [les] [streɪndʒ][tuː; tə][ˌem 'iː] .

A	familiar	name	cannot	make	a	man	less	strange	to	me	.
一个	熟悉的	姓名	不能	制作	一个	男人	较少的	奇怪的	到	我	.

熟悉的名字并不能让我不再觉得这个人陌生。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [huː] [ri'teinz] [ɪn]['siːkrət][hɪz; ɪz] [oʊn] [waɪld]['taɪt(ə)l] [ɜːrnd]

It	may	be	given	to	a	savage	who	retains	in	secret	his	own	wild	title	earned
它	可能	是	给定	到	一个	野蛮的	WHO	保留	在	秘密	他的	自己的	荒野	标题	获得

[ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

in	the	woods	.
在	这	树林	.

它可以授予那些秘密保留着自己在森林中赢得的野性称号的野蛮人。

[wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ][waɪld]['sævɪdʒ][ɪn][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sævɪdʒ] [neɪm] [ɪz] [pər'tʃæns]

We	have	a	wild	savage	in	us	,	and	a	savage	name	is	perchance
我们	有	一个	荒野	野蛮的	在	我们	,	和	一个	野蛮的	姓名	是	或许

['sʌmwer] [rɪ'kɔːrdɪd] [æz; əz]['aʊərz] .

somewhere	recorded	as	ours	.
某处	记录	作为	我们的	.

我们身上都带着野蛮的本性，或许在某个地方，我们的名字就带有野蛮的意味。

[aɪ] [siː] [ðæt] [maɪ] ['neɪbər] , [huː] [berz] [ðə; ði][fə'mɪliər] ['epɪθet] ['wɪljəm] [ɔːr]['edwɪn] ,

I	see	that	my	neighbor	,	who	bears	the	familiar	epithet	William	or	Edwin	,
我	看	那	我的	邻居	,	WHO	熊	这	熟悉的	别名	威廉	或者	埃德温	,

我看到我的邻居，他有着一个熟悉的昵称，叫威廉或埃德温，

[teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['dʒækɪt] .

takes	it	off	with	his	jacket	.
需要	它	离开	和	他的	夹克	.

他用外套把它脱了下来。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ə'sliːp] [ɔːr][ɪn]['æŋgər] ,

It	does	not	adhere	to	him	when	asleep	or	in	anger	,
它	做	不是	粘着	到	他	什么时候	睡着了	或者	在	愤怒	,

它不会在他睡觉或生气时附着在他身上。

[ɔːr] [ə'raʊzd] [baɪ]['eni] ['pæʃ(ə)n] [ɔːr][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] .

or	aroused	by	any	passion	or	inspiration	.
或者	被唤醒	经过	任何	热情	或者	灵感	.

或由任何激情或灵感激发。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə] [hɪr] [prə'naʊnst] [baɪ][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɪn][æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][hɪz; ɪz]

I	seem	to	hear	pronounced	by	some	of	his	kin	at	such	a	time	his
我	似乎	到	听到	发音	经过	一些	的	他的	亲属	在	这样的	一个	时间	他的

[ə'rɪdʒən(ə)l][waɪld] [neɪm] [ɪn][sʌm; səm][dʒɔː] - ['breɪkɪŋ] [ɔːr] [els] [mə'loʊdiəs] [tʌŋ] .

original	wild	name	in	some	jaw	-	breaking	or	else	melodious	tongue	.
原来的	荒野	姓名	在	一些	颚	-	打破	或者	别的	悦耳动听	舌头	.

我似乎在这个时候听到他的一些亲戚用某种粗犷或悦耳的语言念出他原本的野性名字。

[hɪr] [ɪz] [ðɪs] [væst] , ['sævɪdʒ] , ['hʌvər] ['mʌðər] [ʌv; əv]['aʊərz] , ['neɪtʃər] , ['laɪɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,

Here	is	this	vast	,	savage	,	hovering	mother	of	ours	,	Nature	,	lying	all	around	,
这里	是	这	广阔的	,	野蛮的	,	悬停	母亲	的	我们的	,	自然	,	说谎	全部	大约	,

这就是我们广袤无垠、充满野性、无处不在的母亲——大自然，它就在我们周围。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['bjuːti] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'fekʃ(ə)n] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] , [æz; əz][ðə; ði] ['lepərd] ;

with	such	beauty	,	and	such	affection	for	her	children	,	as	the	leopard	;
和	这样的	美丽	,	和	这样的	感情	为了	她	孩子们	,	作为	这	豹	;

她拥有像豹子一样的美丽，以及对孩子的深情；

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][ɑːr; ər][soʊ] ['ɜːrli] [wiːn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [brest] [tuː; tə][sə'saɪəti] ,

and	yet	we	are	so	early	weaned	from	her	breast	to	society	,
和	然而	我们	是	所以	早期的	断奶	从	她	胸部	到	社会	,

然而，我们却很早就从母亲的怀抱中脱离出来，融入了社会。

[tuː; tə] [ðæt] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] [ɪz] [ɪk'skluːsɪvli] [æn; ən][ˌɪntər'ækʃ(ə)n][ʌv; əv][mæn][ɑːn][mæn] ,

to	that	culture	which	is	exclusively	an	interaction	of	man	on	man	,
到	那	文化	哪个	是	只	一个	相互作用	的	男人	在	男人	,

对那种完全是人与人之间互动的文化而言，

— [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['briːdɪŋ] [ɪn][ænd; ənd][ɪn] , [wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][æt; ət][moʊst][ə; eɪ] ['mɪrli]
— **a** **sort** **of** **breeding** **in** **and** **in** **,** **which** **produces** **at** **most** **a** **merely**
— 一个 种类 的 选育 在 和 在 , 哪个 产 在 最多 一个 仅仅
['ɪŋglɪʃ] [noʊ'bɪləti] ,
English **nobility** **,**
英语 贵族 ,

——这种内部繁衍和内部选拔，至多只能产生一个普通的英国贵族。

[ə; eɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['destɪnd] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['spiːdi] ['lɪmɪt] .
a **civilization** **destined** **to** **have** **a** **speedy** **limit** **.**
一个 文明 注定 到 有 一个 迅速 限制 .

文明的发展速度终有极限。

[ɪn][sə'saɪəti] , [ɪn][ðə; ði][best] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] [ʌv; əv][men] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːzi] [tuː; tə] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
In **society** **,** **in** **the** **best** **institutions** **of** **men** **,** **it** **is** **easy** **to** **detect** **a** **certain**
在 社会 , 在 这 最好的 机构 的 男人 , 它 是 简单的 到 探测 一个 肯定
[prɪ'kɑːsəti] .
precocity **.**
早熟 .

在社会中，在人类最优秀的机构中，很容易发现某种早熟现象。

[wen] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['groʊɪŋ] ['tʃɪldrən] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] ['lɪt(ə)l][men] .
When **we** **should** **still** **be** **growing** **children** **,** **we** **are** **already** **little** **men** **.**
什么时候 我们 应该 仍然 是 生长 孩子们 , 我们 是 已经 小的 男人 .

我们本该还是孩子的时候，却已经长成了小大人。

[gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['kʌltʃər] [wɪtʃ] ['ɪmpɔːrts] [mʌtʃ] [mʌk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [medəuz] ,
Give **me** **a** **culture** **which** **imports** **much** **muck** **from** **the** **meadows** **,**
给 我 一个 文化 哪个 进口 很多 泥浆 从 这 草地 ,

给我一种从草地上大量进口淤泥的文化，

[ænd; ənd] ['diːpənz] [ðə; ði][sɔɪl] — [nɑːt][ðæt] [wɪtʃ] [trʌsts] [tuː; tə] ['hiːtɪŋ] [mə'nʊr] ,
and **deepens** **the** **soil** **—** **not** **that** **which** **trusts** **to** **heating** **manures** **,**
和 加深 这 土壤 — 不是 那 哪个 信托 到 加热 粪便 ,

并加深土壤——而不是依靠加热粪肥。

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][ænd; ənd][moʊdz][ʌv; əv] ['kʌltʃər] ['oʊnli] !
and **improved** **implements** **and** **modes** **of** **culture** **only** **!**
和 改进 实施 和 模式 的 文化 仅有的 !

以及改进的工具和文化模式!

['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [sɔːr] - [aɪd] ['stuːd(ə)nt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv] [wʊd] [groʊ] ['fæstər] ,
Many **a** **poor** **sore** **-** **eyed** **student** **that** **I** **have** **heard** **of** **would** **grow** **faster** **,**
许多 一个 贫穷的 疮 - 眼睛 学生 那 我 有 听到 的 会 生长 快点 ,

我听说过很多可怜的、眼睛酸痛的学生，他们如果能得到更好的照顾，发育速度会更快。

[bəuθ] [ˌɪntə'lektʃuəli] [ænd; ənd] ['fɪzɪkli] , [ɪf] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [ʌp][soʊ] ['veri] [leɪt] ,
both **intellectually** **and** **physically** **,** **if** **,** **instead** **of** **sitting** **up** **so** **very** **late** **,**
两个都 智力方面 和 身体 , 如果 , 反而 的 坐着 向上 所以 非常 晚的 ,

无论从智力上还是生理上来说，如果他不熬夜，

[hiː; hi] ['ɑːnɪstli] ['slʌmbərd] [ə; eɪ] ['fuːlz] [ə'laʊəns] .
he **honestly** **slumbered** **a** **fool's** **allowance** **.**
他 诚实地 沉睡 一个 傻瓜 津贴 .

他真的睡着了，只剩下了傻瓜的零花钱。

[ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [ɪk'ses] ['iːv(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'fɔːrmɪŋ] [laɪt] .
There **may** **be** **an** **excess** **even** **of** **informing** **light** **.**
那里 可能 是 一个 过量的 甚至 的 通知 光 .

甚至连信息照明都可能过剩。

[njɛps] , [ə; eɪ] ['frentʃmən] , [dɪ'skʌvərd] “ ['æktɪnˌɪzəm; 'æktəˌnɪzəm] , ” [ðæt] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['reɪz]
Niepce , a Frenchman , discovered “ actinism , ” that power in the sun's rays
尼埃普斯 , 一个 法国人 , 发现 “ 光化作用 , ” 那 力量 在 这 太阳的 射线
[wɪtʃ] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] [ɪ'fekt] ;
which produces a chemical effect ;
哪个 产 一个 化学 影响 ;

法国人尼埃普斯发现了“光化作用”，即太阳光线中产生化学效应的力量；

[ðæt] ['grænɪt] ['rɑːks] , [ænd; ənd] [stoʊn] ['strʌktʃər] ,
that granite rocks , and stone structures ,
那 花岗岩 岩石 , 和 石头 结构 ,

那些花岗岩岩石和石质建筑，

[ænd; ənd]['stætʃuːz][ʌv; əv]['met(ə)l] “ [ɑːr; ər][ɔːl][ə'laɪk] [dɪ'strʌktɪvli] ['æktɪd][ə'pɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz]
and statues of metal “ are all alike destructively acted upon during the hours
和 雕像 的 金属 “ 是 全部 同样 破坏性地 行动 之上 期间 这 小时
[ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] ,
of sunshine ,
的 阳光 ,

金属雕像“在阳光照射下都会受到类似的破坏性作用”，

[ænd; ənd] , [bʌt; bət][fɔːr; fər] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [noʊ] [les] ['wʌndərf(ə)l] ,
and , but for provisions of Nature no less wonderful ,
和 , 但 为了 条款 的 自然 不 较少的 精彩的 ,

若非大自然提供了同样奇妙的馈赠，

[wʊd] [suːn] ['perɪʃ] ['ʌndər][ðə; ði] ['delɪkət] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['sʌt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒənsiz]
would soon perish under the delicate touch of the most subtle of the agencies
会 很快 沦 在下面 这 精美的 触碰 的 这 最多 微妙的 的 这 机构
[ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] .
of the universe .
的 这 宇宙 .

在宇宙中最微妙的力量的轻柔触碰下，它们很快就会消亡。

” [bʌt; bət][hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] “ [ðoʊz] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ˌʌndər'went] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]
” But he observed that “ those bodies which underwent this change during the
” 但 他 观察到 那 “ 那些 身体 哪个 经历了 这 改变 期间 这
['deɪlaɪt] [pə'zest] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz]
daylight possessed the power of restoring themselves to their original conditions
日光 拥有 这 力量 的 恢复 他们自己 到 他们的 原来的 状况
['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] [naɪt] ,
during the hours of night ,
期间 这 小时 的 夜晚 ,

但他观察到，“那些在白天经历这种变化的物体，在夜间有能力恢复到原来的状态。”

[wen] [ðɪs] [ɪk'saɪtmənt] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðem; ðəm] .
when this excitement was no longer influencing them .
什么时候 这 激动 曾是 不 更长 影响 他们 .

当这种兴奋感不再影响他们时。

” [hens] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn'fɜːrd] [ðæt] “ [ðə; ði]['aʊərz][ʌv; əv] ['dɑːrknəs] [ɑːr; ər][æz; əz] ['nesəseri]
” Hence it has been inferred that “ the hours of darkness are as necessary
” 因此 它 有 到过 推断 那 “ 这 小时 的 黑暗 是 作为 必要的
[tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnɔːr'gænɪk][kri'eɪʃ(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [noʊ] [naɪt] [ænd; ənd] [sliːp] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]
to the inorganic creation as we know night and sleep are to the
到 这 无机物 创建 作为 我们 知道 夜晚 和 睡觉 是 到 这
[ɔːr'gænɪk] ['kɪŋdəm] .
organic kingdom .
有机的 王国 .

因此，人们推断，“黑暗对于无机造物来说，就像夜晚和睡眠对于有机王国一样必不可少。”

” [nɑːt]['iːv(ə)n] [dʌz] [ðə; ði] [muːn] [ʃaɪn] ['evri] [naɪt] , [bʌt; bət] ['gɪvz] [pleɪs] [tuː; tə] ['dɑːrknəs] .

”	Not	even	does	the	moon	shine	every	night	,	but	gives	place	to	darkness	.
”	不是	甚至	做	这	月亮	闪耀	每一个	夜晚	,	但	给予	地方	到	黑暗	.

“月亮也不是每晚都照耀大地，而是终究会被黑暗笼罩。”

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] ['evri] [mæn][nɔːr] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] ['kʌltɪveɪtɪd] ,

I	would	not	have	every	man	nor	every	part	of	a	man	cultivated	,
我	会	不是	有	每一个	男人	也不	每一个	部分	的	一个	男人	栽培	,

我并不想让每个人，甚至每个人的每个部位都被开发利用。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['eɪkər][ʌv; əv] [ɜːrθ] ['kʌltɪveɪtɪd] : [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['tɪlɪdʒ]

any	more	than	I	would	have	every	acre	of	earth	cultivated	:	part	will	be	tillage
任何	更多的	比	我	会	有	每一个	英亩	的	地球	栽培	:	部分	将要	是	耕作

,

,

,

就像我不会让每一寸土地都得到耕种一样：一部分用于耕作，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] [wɪl] [biː; bi] ['medoʊ] [ænd; ənd]['fɔːrɪst] , [nɑːt]['oʊnli] ['sɜːrvɪŋ] [æn; ən]

but	the	greater	part	will	be	meadow	and	forest	,	not	only	serving	an
但	这	更大的	部分	将要	是	草地	和	森林	,	不是	仅有的	服务	一个

[ɪ'miːdiət] [juːz] ,

immediate	use	,
即时	使用	,

但大部分将是草地和森林，不仅具有直接用途，

[bʌt; bət] [prɪ'peərɪŋ] [ə; eɪ] [moʊld] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['fjuːtʃər] ,

but	preparing	a	mould	against	a	distant	future	,
但	准备	一个	模具	反对	一个	遥远	未来	,

但要为遥远的未来做好准备，

[baɪ][ðə; ði] ['ænjuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌvedʒə'teɪʃn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] .

by	the	annual	decay	of	the	vegetation	which	it	supports	.
经过	这	年度的	衰变	的	这	植被	哪个	它	支持	.

由于其所支撑的植被每年腐烂而导致的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['letərz] [fɔːr; fər][ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] [lɜːrn] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪtʃ] ['kædməs]

There	are	other	letters	for	the	child	to	learn	than	those	which	Cadmus
那里	是	其他	信件	为了	这	孩子	到	学习	比	那些	哪个	卡德摩斯

[ɪn'ventɪd] .

invented	.
发明	.

除了卡德摩斯发明的字母之外，孩子还需要学习其他字母。

[ðə; ði]['spænjərdz][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [tɜːrm][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðɪs] [waɪld][ænd; ənd] ['dʌski] ['nɑːlɪdʒ] —

The	Spaniards	have	a	good	term	to	express	this	wild	and	dusky	knowledge	—
这	西班牙人	有	一个	好的	学期	到	表达	这	荒野	和	昏暗	知识	—

[grə'mætɪkə]['pɑːrdə] — ['tɔːni] ['græmər] ,

Gramatica	parda	—	tawny	grammar	,
语法	帕尔达	—	黄褐色	语法	,

西班牙人有一个很贴切的词来表达这种晦涩难懂的知识——Gramatica parda——黄褐色的语法，

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mʌðər] - [wɪt] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðæt] [seɪm] ['lepərd] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]

a	kind	of	mother	-	wit	derived	from	that	same	leopard	to	which	I	have
一个	种类	的	母亲	-	有	衍生的	从	那	相同的	豹	到	哪个	我	有

[rɪ'fɜːrd] .

referred	.
指	.

一种源自于我刚才提到的那只豹子的母性智慧。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] .

We	have	heard	of	a	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	.
我们	有	听到	的	一个	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	.

我们听说过一个传播实用知识协会。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

It	is	said	that	knowledge	is	power	,	and	the	like	.
它	是	说	那	知识	是	力量	,	和	这	喜欢	.

人们常说知识就是力量，等等。

[mɪ'θɪŋks] [ðer; ðər][ɪz]['iːkwəl] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l]

Methinks	there	is	equal	need	of	a	Society	for	the	Diffusion	of	Useful
我觉得	那里	是	平等的	需要	的	一个	社会	为了	这	扩散	的	有用

['ɪgnərəns] ,

Ignorance	,
无知	,

我认为同样需要一个"有益无知传播协会"。

[wʌt] [wiː; wi] [wɪl] [kɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] ['juːsf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['haɪər] [sens] :

what	we	will	call	Beautiful	Knowledge	,	a	knowledge	useful	in	a	higher	sense	:
什么	我们	将要	称呼	美丽的	知识	,	一个	知识	有用	在	一个	更高	感觉	:

我们将称之为"美的知识"，一种在更高层次上有用的知识：

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz][moʊst][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['boʊstɪd] [soʊ] - [kɔːld] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'siːt] [ðæt]

for	what	is	most	of	our	boasted	so	-	called	knowledge	but	a	conceit	that
为了	什么	是	最多	的	我们的	吹嘘	所以	-	称为	知识	但	一个	自负	那

[wiː; wi] [noʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

we	know	something	,
我们	知道	某物	,

因为我们引以为傲的所谓知识，大多不过是我们自以为知道些什么的错觉罢了。

[wɪtʃ] [rɑːbz][juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['æktʃuəl] ['ɪgnərəns] ?

which	robs	us	of	the	advantage	of	our	actual	ignorance	?
哪个	抢劫	我们	的	这	优势	的	我们的	实际的	无知	?

这会让我们失去利用自身无知的优势吗?

[wʌt] [wiː; wi][kɔːl] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n]['aʊər; ɑːr]['pɑːzətɪv] ['ɪgnərəns] ; ['ɪgnərəns] ['aʊər; ɑːr] ['negətɪv]

What	we	call	knowledge	is	often	our	positive	ignorance	;	ignorance	our	negative
什么	我们	称呼	知识	是	经常	我们的	积极的	无知	;	无知	我们的	消极的

['nɑːlɪdʒ] .

knowledge	.
知识	.

我们所谓的知识往往是我们的积极无知；无知往往是我们的消极知识。

[baɪ] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['njuːzˌpeɪpəz] — [fɔːr; fər] [wʌt]

By	long	years	of	patient	industry	and	reading	of	the	newspapers	—	for	what
经过	长的	年	的	病人	行业	和	阅读	的	这	报纸	—	为了	什么

[ɑːr; ər][ðə; ði]['laɪbrɛˌriːz][ʌv; əv] ['saɪəns] [bʌt; bət][faɪlz][ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] — [ə; eɪ][mæn] [ə'kjuːmjuleɪts]

are	the	libraries	of	science	but	files	of	newspapers	—	a	man	accumulates
是	这	图书馆	的	科学	但	文件	的	报纸	—	一个	男人	积累

[ə; eɪ] ['mɪriəd] [fækts] ,

a	myriad	facts	,
一个	无数	事实	,

通过多年的耐心勤奋和阅读报纸——因为科学图书馆不就是报纸档案吗——一个人可以积累无数的事实。

[leiz] [ðem; ðəm][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,

lays	them	up	in	his	memory	,
躺下	他们	向上	在	他的	记忆	,

他将它们珍藏在记忆中。

[ænd; ənd] [ðen] [wen] [ɪn][sʌm; səm] [sprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf][hiː; hi] ['sɔːntəz] [ə'brɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪt]

and	then	when	in	some	spring	of	his	life	he	saunters	abroad	into	the	Great
和	然后	什么时候	在	一些	春天	的	他的	生活	他	闲逛	国外	进入	这	伟大的

[fiːldz] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

Fields	of	thought	,
田野	的	想法	,

然后，在他人生的某个春天，当他漫步走进思想的广阔天地时，

[hiː; hi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ,

he	,	as	it	were	,
他	,	作为	它	是	,

他，就好像，

[goʊz][tuː; tə] [græs] [laɪk][ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [liːvz] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['hɑːrnɪs] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

goes	to	grass	like	a	horse	and	leaves	all	his	harness	behind	in	the	stable	.
去	到	草	喜欢	一个	马	和	树叶	全部	他的	马具	在后面	在	这	稳定的	.

它像马一样奔向草地，把所有的马具都留在了马厩里。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] , ['sʌmtaɪmz] ,

I	would	say	to	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	,	sometimes	,
我	会	说	到	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	,	有时	,

— [goʊ][tuː; tə] [græs] .

—	Go	to	grass	.
—	去	到	草	.

我有时会对普及实用知识协会说——去吃草吧。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [heɪ] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf] .

You	have	eaten	hay	long	enough	.
你	有	吃	干草	长的	足够的	.

你吃干草的时间够长了。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [hæz; həz] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ɪts] [griːn] [krɑːp] .

The	spring	has	come	with	its	green	crop	.
这	春天	有	来	和	它是	绿色的	庄稼	.

春天来了，万物复苏。

[ðə; ði] ['veri] [kaʊz] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌntri] ['pɑːstʃəz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][end][ʌv; əv] [meɪ] ;

The	very	cows	are	driven	to	their	country	pastures	before	the	end	of	May	;
这	非常	牛	是	驱动	到	他们的	国家	牧场	前	这	结尾	的	可能	;

五月底之前，这些牛就被赶到乡下的牧场；

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn] [ʌn'nætʃrəl] ['fɑːrmər] [huː] [kept] [hɪz; ɪz] [kaʊ] [ɪn][ðə; ði][bɑːrn]

though	I	have	heard	of	one	unnatural	farmer	who	kept	his	cow	in	the	barn
尽管	我	有	听到	的	一	不自然	农民	WHO	保留	他的	奶牛	在	这	谷仓

[ænd; ənd] [fed] [hɜːr; hər][ɑːn] [heɪ] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] [raʊnd] .

and	fed	her	on	hay	all	the	year	round	.
和	美联储	她	在	干草	全部	这	年	圆形的	.

不过我听说过一位不讲道理的农民，他把奶牛养在牛棚里，一年到头都喂它干草。

[soʊ] , ['friːkwəntli] , [ðə; ði][sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'fjuːʒn] [ʌv; əv]['juːsf(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [triːts] [ɪts]

So	,	frequently	,	the	Society	for	the	Diffusion	of	Useful	Knowledge	treats	its
所以	,	频繁地	,	这	社会	为了	这	扩散	的	有用	知识	款待	它是

['kæt(ə)l] .

cattle	.
牛	.

因此，传播实用知识协会经常会善待其牲畜。

[ə; eɪ]['mænz] ['ɪgnərəns] ['sʌmtaɪmz] [ɪz][nɑːt]['oʊnli]['juːsf(ə)l] , [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] — [waɪl] [hɪz; ɪz]

A	man's	ignorance	sometimes	is	not	only	useful	,	but	beautiful	—	while	his
一个	男人的	无知	有时	是	不是	仅有的	有用	,	但	美丽的	—	尽管	他的

['nɑːlɪdʒ] , [soʊ] [kɔːld] ,

knowledge	,	so	called	,
知识	,	所以	称为	,

一个人的无知有时不仅有用，而且很美——而他所谓的知识，

[ɪz]['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz] [wɜːrs] [ðæn; ðən] ['juːsləs] , [bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] ['ʌgli] .

is	oftentimes	worse	than	useless	,	besides	being	ugly	.
是	经常	更糟	比	无用	,	除了	存在	丑陋的	.

除了丑陋之外，它往往比毫无用处更糟糕。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][best][mæn][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] — [hiː; hi] [huː] [noʊz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt][ə; eɪ]['sʌbdʒekt] ,

Which	is	the	best	man	to	deal	with	—	he	who	knows	nothing	about	a	subject	,
哪个	是	这	最好的	男人	到	交易	和	—	他	WHO	知道	没有什么	关于	一个	主题	,

哪种人最适合打交道——是对某个领域一无所知的人，

[ænd; ənd] , [wʌt] [ɪz] [ɪk'striːmli] [rer] , [noʊz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] ['nʌθɪŋ] ,

and	,	what	is	extremely	rare	,	knows	that	he	knows	nothing	,
和	,	什么	是	极其	稀有的	,	知道	那	他	知道	没有什么	,

而且，极其罕见的是，他知道自己一无所知。

[ɔːr][hiː; hi] [huː] ['riːəli] [noʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [θɪŋks] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] ?

or	he	who	really	knows	something	about	it	,	but	thinks	that	he	knows	all	?
或者	他	WHO	真的	知道	某物	关于	它	,	但	思考	那	他	知道	全部	?

或者，是指那些对某事有所了解，却自以为无所不知的人？

[maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz] [ˌɪntər'mɪtənt] ,

My	desire	for	knowledge	is	intermittent	,
我的	欲望	为了	知识	是	间歇性的	,

我对知识的渴望是时有时无的。

[bʌt; bət][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [beɪð] [maɪ] [hed] [ɪn] ['ætməsfɪəz] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ɪz] [pə'reniəl]

but	my	desire	to	bathe	my	head	in	atmospheres	unknown	to	my	feet	is	perennial
但	我的	欲望	到	洗澡	我的	头	在	氛围	未知	到	我的	脚	是	多年生

[ænd; ənd]['kɑːnstənt] .

and	constant	.
和	持续的	.

但我渴望让我的头部沐浴在我的双脚从未体验过的氛围中，这种渴望是永恒不变的。

[ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [ə'teɪn] [tuː; tə][ɪz][nɑːt] ['nɑːlɪdʒ] , [bʌt; bət] ['sɪmpəθi]

The	highest	that	we	can	attain	to	is	not	Knowledge	,	but	Sympathy
这	最高	那	我们	能	达到	到	是	不是	知识	,	但	同情

[wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] .

with	Intelligence	.
和	智力	.

我们所能达到的最高境界不是知识，而是与智慧相通的同情心。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] ['haɪər] ['nɑːlɪdʒ] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [mɔːr] ['defɪnət] [ðæn; ðən]

I	do	not	know	that	this	higher	knowledge	amounts	to	anything	more	definite	than
我	做	不是	知道	那	这	更高	知识	金额	到	任何事物	更多的	定	比

[ə; eɪ]['nɑːv(ə)l][ænd; ənd][grænd] [sər'praɪz] [ɑːn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsə'fɪʃənsi] [ʌv; əv]

a	novel	and	grand	surprise	on	a	sudden	revelation	of	the	insufficiency	of
一个	小说	和	盛大	惊喜	在	一个	突然	启示	的	这	不足	的

[ɔːl] [ðæt] [wiː; wi] [kɔːld] ['nɑːlɪdʒ] [bɪ'fɔːr] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌvəri] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [mɔːr] [θɪŋz] [ɪn]

all	that	we	called	Knowledge	before	—	a	discovery	that	there	are	more	things	in
全部	那	我们	称为	知识	前	—	一个	发现	那	那里	是	更多的	事物	在

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ðæn; ðən][ɑːr; ər] [driːmd] [ʌv; əv][ɪn]['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] .

heaven	and	earth	than	are	dreamed	of	in	our	philosophy	.
天堂	和	地球	比	是	梦见	的	在	我们的	哲学	.

我不知道这种更高的知识是否比突然发现我们以前称之为知识的一切的不足之处更确切，它带来的是一种新颖而巨大的惊喜——发现天地间存在着比我们的哲学所能想象的更多的事物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['laɪtɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst][baɪ][ðə; ði][sʌn] .

It	is	the	lighting	up	of	the	mist	by	the	sun	.
它	是	这	灯光	向上	的	这	薄雾	经过	这	太阳	.

这是阳光照亮薄雾的现象。

[mæn]['kænɑːt] [noʊ] [ɪn]['eni] ['haɪər] [sens] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

Man	cannot	know	in	any	higher	sense	than	this	,
男人	不能	知道	在	任何	更高	感觉	比	这	,

人的认知能力不可能超越这个层面。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [sə'riːnli] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti][ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv]

any	more	than	he	can	look	serenely	and	with	impunity	in	the	face	of
任何	更多的	比	他	能	看	平静地	和	和	免责	在	这	脸	的

[ðə; ði][sʌn] :

the	sun	:
这	太阳	:

他再也无法在阳光下保持平静和无惧的神态了：

\- - - , - - - , — “ [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] , [æz; əz] [pɝ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

Ὅς	τὶ	νοῶν	,	οὐ	κεῖνον	νοήσεις	,	—	“	You	will	not	perceive	that	,	as	perceiving	a
-	-	-	,	-	-	-	,	—	“	你	将要	不是	感知	那	,	作为	感知	一个

[pər'tɪkjələr] [θɪŋ] ,

particular	thing	,
特别的	事物	,

Ὅς τὶ νοῶν, οὐ κεῖνον νοήσεις, —“你不会察觉到，就像察觉到一个特定的事物一样，

” [seɪ] [ðə; ði] [kæl'diːən] ['ɔːrəkəlz] .

”	say	the	Chaldean	Oracles	.
”	说	这	迦勒底人	神谕	.

“迦勒底神谕如是说。”

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] ['sɜːrv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['siːkɪŋ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔː] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ]

There	is	something	servile	in	the	habit	of	seeking	after	a	law	which	we	may
那里	是	某物	奴性的	在	这	习惯	的	寻求	后	一个	法律	哪个	我们	可能

[ə'beɪ] .

obey	.
服从	.

一味追求可以遵守的法律，这种习惯本身就带有某种奴性。

[wiː; wi] [meɪ] ['stʌdi] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] ['mætər] [æt; ət][ænd; ənd][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [kən'viːniəns] ,

We	may	study	the	laws	of	matter	at	and	for	our	convenience	,
我们	可能	学习	这	法律	的	事情	在	和	为了	我们的	方便	,

我们可以随时为了方便而研究物质规律，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'sesf(ə)l] [laɪf] [noʊz] [noʊ] [lɔ:] .

but	**a**	**successful**	**life**	**knows**	**no**	**law**	**.**
但	一个	成功的	生活	知道	不	法律	.

但成功的人生不受任何规则约束。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][æn; ən] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [dɪ'skʌvəri] ['sɜ:rt(ə)nli] ,

It	**is**	**an**	**unfortunate**	**discovery**	**certainly**	**,**
它	是	一个	不幸	发现	当然	,

这的确是一个令人遗憾的发现。

[ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔ:] [wɪtʃ] [baɪndz][ju: 'es] [wer] [wi:; wi][dɪd][nɑ:t] [noʊ] [bɪ'fɔ:r] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]

that	**of**	**a**	**law**	**which**	**binds**	**us**	**where**	**we**	**did**	**not**	**know**	**before**	**that**	**we**	**were**
那	的	一个	法律	哪个	结合	我们	在哪里	我们	做过	不是	知道	前	那	我们	是

[baʊnd] .

bound	**.**
边界	.

那是一条法律，它约束着我们，而我们之前却并不知道自己受到约束。

[lɪv; laɪv] [fri:] , [tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tu:; tə] ['nɑ:lɪdʒ] [wi:; wi][ɑ:r; ər]

Live	**free**	**,**	**child**	**of**	**the**	**mist**	**—**	**and**	**with**	**respect**	**to**	**knowledge**	**we**	**are**
居住	自由的	,	孩子	的	这	薄雾	—	和	和	尊重	到	知识	我们	是

[ɔ:l] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪst] .

all	**children**	**of**	**the**	**mist**	**.**
全部	孩子们	的	这	薄雾	.

自由地生活吧，迷雾之子——就知识而言，我们都是迷雾之子。

[ðə; ði][mæn] [hu:] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪbərti] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ɪz] [su:'pɪriər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [lɔ:z] ,

The	**man**	**who**	**takes**	**the**	**liberty**	**to**	**live**	**is**	**superior**	**to**	**all**	**the**	**laws**	**,**
这	男人	WHO	需要	这	自由	到	居住	是	优越的	到	全部	这	法律	,

敢于选择生存的人凌驾于一切法律之上。

[baɪ]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:] - ['meɪkər] .

by	**virtue**	**of**	**his**	**relation**	**to**	**the**	**law**	**-**	**maker**	**.**
经过	美德	的	他的	关系	到	这	法律	-	制造商	.

因为他与立法者有关系。

“ [ðæt] [ɪz] ['æktɪv] ['du:ti] , ” [sez] [ðə; ði] ['vɪʃnu:] [pu'rɑ:nə] , “ [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['bɑ:ndɪdʒ] ;

“	**That**	**is**	**active**	**duty**	**,**	**”**	**says**	**the**	**Vishnu**	**Purana**	**,**	**“**	**which**	**is**	**not**	**for**	**our**	**bondage**	**;**
“	那	是	积极的	责任	,	”	说道	这	毗湿奴	往世书	,	“	哪个	是	不是	为了	我们的	束缚	;

《毗湿奴往世书》说：“那是现役，不是为了奴役我们；

[ðæt] [ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [wɪtʃ] [ɪz][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][ˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] : [ɔ:l] ['ʌðər] ['du:ti][ɪz] [gʊd] ['oʊnli]['ʌntəˌʌntu]

that	**is**	**knowledge**	**which**	**is**	**for**	**our**	**liberation**	**:**	**all**	**other**	**duty**	**is**	**good**	**only**	**unto**
那	是	知识	哪个	是	为了	我们的	解放	:	全部	其他	责任	是	好的	仅有的	到

['wɪrinəs] ;

weariness	**;**
疲劳	;

那才是真正能使我们获得解放的知识：其他一切责任都只会让人感到疲惫；

[ɔ:l] ['ʌðər] ['nɑ:lɪdʒ] [ɪz]['oʊnli][ðə; ði] ['klevərnəs] [ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] .

all	**other**	**knowledge**	**is**	**only**	**the**	**cleverness**	**of**	**an**	**artist**	**.**
全部	其他	知识	是	仅有的	这	聪明才智	的	一个	艺术家	.

其他一切知识都不过是艺术家的聪明才智罢了。

” [ˌaɪ 'ti:][ɪz][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [haʊ] [fju:] [ɪ'vents] [ɔ:r]['kraɪsiz][ðer; ðər][ɑ:r; ər][ɪn]['aʊər; ɑ:r]['hɪstɔˌi:z, 'hɪstri:z] ,

”	**It**	**is**	**remarkable**	**how**	**few**	**events**	**or**	**crises**	**there**	**are**	**in**	**our**	**histories**	**,**
”	它	是	卓越	如何	很少	活动	或者	危机	那里	是	在	我们的	历史	,

“令人惊讶的是，我们的历史上发生的事件或危机竟然如此之少。”

[haʊ] ['lɪt(ə)l] ['eksəd] [wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] [ɪn]['aʊər; ɑ:r][maɪndz] , [haʊ] [fju:] [iks'piəriənsiz] [wi:; wi]

how	little	exercised	we	have	been	in	our	minds	,	how	few	experiences	we
如何	小的	锻炼	我们	有	到过	在	我们的	思想	,	如何	很少	经历	我们

[hæv; həv][hæd; həd] .

have	had	.
有	有	.

我们的思维多么缺乏锻炼，我们的经历多么匮乏。

[aɪ] [wʊd] [feɪn][bi:; bi] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ə'peɪs] [ænd; ənd] ['ræŋkli] ,

I	would	fain	be	assured	that	I	am	growing	apace	and	rankly	,
我	会	欣然	是	保证	那	我	是	生长	迅速	和	粗鲁地	,

我希望得到肯定，我的成长速度和影响力都在稳步提升。

[ðoʊ] [maɪ] ['veri] [groʊθ] [dɪ'stɜ:rb] [ðɪs] [dʌl] [ˌekwə'nɪməti] — [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][wɪð; wɪθ] ['strʌg(ə)l]

though	my	very	growth	disturb	this	dull	equanimity	—	though	it	be	with	struggle
尽管	我的	非常	生长	打扰	这	乏味的	平静	—	尽管	它	是	和	斗争

[θru:] [lɔ:ŋ] ,

through	long	,
通过	长的	,

尽管我的成长本身会打破这种沉闷的平静——尽管这会伴随着漫长的挣扎，

[dɑ:rk] , ['mʌgi] [naɪts] [ɔ:r] ['si:znz] [ʌv; əv] [glu:m] .

dark	,	muggy	nights	or	seasons	of	gloom	.
黑暗的	,	闷热	夜晚	或者	季节	的	愁云	.

黑暗、闷热的夜晚或阴郁的季节。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [ɪf] [ɔ:l]['aʊər; ɑ:r][laɪvz; lɪvz][wɜ:r; wər][ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['trædʒədi]['i:v(ə)n] ,

It	would	be	well	if	all	our	lives	were	a	divine	tragedy	even	,
它	会	是	出色地	如果	全部	我们的	生活	是	一个	神圣的	悲剧	甚至	,

如果我们的人生都是一场神圣的悲剧，那该多好啊。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trɪviəl] ['kɑ:mədi][ɔ:r] [fɑ:rs] .

instead	of	this	trivial	comedy	or	farce	.
反而	的	这	琐碎的	喜剧	或者	闹剧	.

而不是这种无聊的喜剧或闹剧。

['dænti] , ['bʌnjən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'pɪr] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['eksəd] [ɪn][ðer; ðər][maɪndz]

Dante	,	Bunyan	,	and	others	appear	to	have	been	exercised	in	their	minds
但丁	,	班扬	,	和	其他的	出现	到	有	到过	锻炼	在	他们的	思想

[mɔ:r] [ðæn; ðən][wi:; wi] :

more	than	we	:
更多的	比	我们	:

但丁、班扬等人似乎比我们更注重思考：

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][səb'dʒɛktɪd][tu:; tə][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌltʃər] [sʌtʃ] [æz; əz]['aʊər; ɑ:r]['dɪstrɪkt] [sku:lz]

they	were	subjected	to	a	kind	of	culture	such	as	our	district	schools
他们	是	受	到	一个	种类	的	文化	这样的	作为	我们的	区	学校

[ænd; ənd]['kɑ:lɪdʒɪz][du:][nɑ:t] ['kɑ:ntəmpleɪt] .

and	colleges	do	not	contemplate	.
和	大学	做	不是	沉思	.

他们所受到的文化影响，是我们地区的学校和大学所无法想象的。

['i:v(ə)n][mə'hɔmit] , [ðoʊ] ['meni] [meɪ] [skri:m] [æt; ət][hɪz; ɪz] [neɪm] , [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [mɔ:r]

Even	Mahomet	,	though	many	may	scream	at	his	name	,	had	a	good	deal	more
甚至	穆罕默德	,	尽管	许多	可能	尖叫	在	他的	姓名	,	有	一个	好的	交易	更多的

[tu:; tə][lɪv; laɪv][fɔ:r; fər] ,

to	live	for	,
到	居住	为了	,

即使是穆罕默德，尽管许多人听到他的名字可能会大喊大叫，但他还有很多值得活下去的理由。

[aɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər] , [ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kɑːmənli] .

aye	,	and	to	die	for	,	than	they	have	commonly	.
是的	,	和	到	死	为了	,	比	他们	有	通常	.

是的，而且值得为之献身，比他们通常拥有的要多得多。

[wen] , [æt; ət] [rer] ['ɪntərvlz] , [sʌm; səm] [θɔːt] ['vɪzɪts][wʌn] , [æz; əz] [pər'tʃæns] [hiː; hi][ɪz] ['wɔːkɪŋ]

When	,	at	rare	intervals	,	some	thought	visits	one	,	as	perchance	he	is	walking
什么时候	,	在	稀有的	间隔	,	一些	想法	访问	一	,	作为	或许	他	是	步行

[ɑːn][ə; eɪ]['reɪlroʊd] ,

on	a	railroad	,
在	一个	铁路	,

偶尔，当某个念头突然涌上心头，比如当他走在铁轨上时，

[ðen] , [ɪn'diːd] , [ðə; ði][kɑːrz][goʊ][baɪ] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz] ['hɪrɪŋ] [ðem; ðəm] .

then	,	indeed	,	the	cars	go	by	without	his	hearing	them	.
然后	,	的确	,	这	汽车	去	经过	没有	他的	听力	他们	.

那么，汽车确实从他身边驶过，但他却听不到任何声音。

[bʌt; bət] [suːn] , [baɪ][sʌm; səm][ɪn'eksərəb(ə)l] [lɔː] , ['aʊər; ɑːr][laɪf][goʊz][baɪ][ænd; ənd][ðə; ði][kɑːrz][rɪ'tɜːrn] .

But	soon	,	by	some	inexorable	law	,	our	life	goes	by	and	the	cars	return	.
但	很快	,	经过	一些	无情的	法律	,	我们的	生活	去	经过	和	这	汽车	返回	.

但很快，按照某种不可抗拒的规律，我们的生活继续流逝，汽车又回来了。

“ ['dʒent(ə)l] [briːz] , [ðæt] [ˌʌn'siːn] ,

“	Gentle	breeze	,	that	wanderest	unseen	,
“	温和的	微风	,	那	流浪者	看不见	,

“微风轻拂，无人察觉，

[ænd; ənd] [bend] [ðə; ði] ['θɪs(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] ['stɔrmz] ,

And	bendest	the	thistles	round	Loira	of	storms	,
和	最弯曲的	这	蓟	圆形的	洛伊拉	的	暴风雨	,

让蓟草环绕着暴风雨中的洛伊拉，

['trævələr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndi] [glen] ,

Traveler	of	the	windy	glens	,
游客	的	这	刮风	格伦斯	,

风谷的旅人，

[waɪ] [hæst] [ðaʊ] [left] [maɪ] [ɪr] [soʊ] [suːn] ?

Why	hast	thou	left	my	ear	so	soon	?
为什么	哈斯特	你	左边	我的	耳朵	所以	很快	?

你为何如此迅速地离开我的耳朵?

” [waɪl] ['ɔːlmoʊst][ɔːl] [men] [fiːl] [æn; ən] [ə'trækʃ(ə)n] ['drɔːɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][sə'saɪəti] , [fjuː] [ɑːr; ər]

”	While	almost	all	men	feel	an	attraction	drawing	them	to	society	,	few	are
”	尽管	几乎	全部	男人	感觉	一个	景点	绘画	他们	到	社会	,	很少	是

[ə'træktɪd] ['strɔːŋli] [tuː; tə] ['neɪtʃər] .

attracted	strongly	to	Nature	.
吸引	强烈	到	自然	.

“虽然几乎所有男人都渴望融入社会，但很少有人会被大自然深深吸引。”

[ɪn][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [men] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] ,

In	their	relation	to	Nature	men	appear	to	me	for	the	most	part	,
在	他们的	关系	到	自然	男人	出现	到	我	为了	这	最多	部分	,

在我看来，就他们与自然的关系而言，人类大多如此。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðer; ðər][aːts] , ['loʊər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

notwithstanding	their	arts	,	lower	than	the	animals	.
虽然	他们的	艺术	,	降低	比	这	动物	.

尽管他们拥有艺术，但地位却低于动物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [rɪ'leɪʃn] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] .

It	is	not	often	a	beautiful	relation	,	as	in	the	case	of	the	animals	.
它	是	不是	经常	一个	美丽的	关系	,	作为	在	这	案件	的	这	动物	.

这种关系通常并不美好，就像动物之间的关系一样。

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lændskeɪp] [ðer; ðər][ɪz] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] !

How	little	appreciation	of	the	beauty	of	the	landscape	there	is	among	us	!
如何	小的	欣赏	的	这	美丽	的	这	景观	那里	是	之中	我们	!

我们当中有多少人对风景之美缺乏欣赏呢！

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['griːks] [kɔːld] [ðə; ði][wɜːrld] - ['bjuːti] ,

We	have	to	be	told	that	the	Greeks	called	the	world	Κόσμος	Beauty	,
我们	有	到	是	讲述	那	这	希腊人	称为	这	世界	-	美丽	,

我们得被告知，希腊人称世界为"Κόσμος"（美丽）。

[ɔːr]['ɔːrdər] , [bʌt; bət][wiː; wi][duː][nɑːt] [siː] ['klɪrli] [waɪ] [ðeɪ] [dɪd][soʊ] ,

or	Order	,	but	we	do	not	see	clearly	why	they	did	so	,
或者	命令	,	但	我们	做	不是	看	清楚地	为什么	他们	做过	所以	,

或者说是秩序，但我们并不清楚他们这样做的原因。

[ænd; ənd][wiː; wi] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][best]['oʊnli][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌfɪlə'lɑːdʒɪkl] [fækt] .

and	we	esteem	it	at	best	only	a	curious	philological	fact	.
和	我们	尊重	它	在	最好的	仅有的	一个	好奇的	语文学	事实	.

我们至多只把它看作是一个有趣的语言学事实。

[fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , [aɪ] [fiːl] [ðæt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['neɪtʃər] [aɪ][lɪv; laɪv][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]['bɔːrdər] [laɪf] ,

For	my	part	,	I	feel	that	with	regard	to	Nature	I	live	a	sort	of	border	life	,
为了	我的	部分	,	我	感觉	那	和	看待	到	自然	我	居住	一个	种类	的	边界	生活	,

就我个人而言，我觉得我与自然的关系是一种游离于自然之外的生活。

[ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld]['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪk] [ə'keɪʒən(ə)l] [ænd; ənd]

on	the	confines	of	a	world	into	which	I	make	occasional	and
在	这	限制	的	一个	世界	进入	哪个	我	制作	偶然	和

['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt]['fɔːrˌeɪz]['oʊnli] ,

transient	forays	only	,
瞬态	突袭	仅有的	,

在我偶尔短暂涉足的那个世界里，

[ænd; ənd][maɪ]['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ə'liːdʒəns] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] ['ɪntuː] [huːz] ['teritəriz] [aɪ] [siːm]

and	my	patriotism	and	allegiance	to	the	state	into	whose	territories	I	seem
和	我的	爱国主义	和	忠诚	到	这	状态	进入	谁	领土	我	似乎

[tuː; tə] [rɪ'triːt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːs] - ['truːpər] .

to	retreat	are	those	of	a	moss	-	trooper	.
到	撤退	是	那些	的	一个	苔藓	-	骑警	.

我对这个我似乎要退守的州的爱国情怀和忠诚，就像一个苔藓士兵一样。

['ʌntəˌ'ʌntu][ə; eɪ][laɪf] [wɪtʃ] [aɪ][kɔːl]['nætʃ(ə)rəl][aɪ] [wʊd] ['glædli] ['fɑːloʊ]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [wɪl] - [oʊ] - - [ðə; ði] - [wɪsp] [θruː] [bɑːgz][ænd; ənd] [sluːz] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ,

Unto	a	life	which	I	call	natural	I	would	gladly	follow	even	a	will	-	o	'	-	the	-	wisp	through	bogs	and	sloughs	unimaginable	,
到	一个	生活	哪个	我	称呼	自然的	我	会	乐意	跟随	甚至	一个	将要	-	o	-	-	这	-	烟雾	通过	沼泽	和	沼泽	难以想象	,

为了我所认为的自然生活，我甘愿追随哪怕是鬼火，穿越难以想象的沼泽和泥潭。

[bʌt; bət][noʊ] [muːn] [nɔːr]['faɪərflaɪ][hæz; həz] [ʃoʊn] [ˌem 'iː][ðə; ði] ['kɔːzweɪ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

but	no	moon	nor	firefly	has	shown	me	the	causeway	to	it	.
但	不	月亮	也不	萤火虫	有	所示	我	这	堤道	到	它	.

但是，无论是月亮还是萤火虫，都没有为我指明通往那里的道路。

['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɜːrsə'næləti][soʊ][væst][ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv]['nevər] [siːn] [wʌn]

Nature	**is**	**a**	**personality**	**so**	**vast**	**and**	**universal**	**that**	**we**	**have**	**never**	**seen**	**one**
自然	是	一个	性格	所以	广阔的	和	普遍的	那	我们	有	绝不	已见	一

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [fitʃər] .

of	**her**	**features**	**.**
的	她	特征	.

自然界是一个如此浩瀚无垠、无处不在的个体，我们甚至从未真正了解过她的任何一个特征。

[ðə; ði] ['wɔːkər] [ɪn][ðə; ði] [fə'mɪliər] [fiːldz] [wɪtʃ] [stretʃ] [ə'raʊnd] [maɪ] ['neɪtɪv] [taʊn] ['sʌmtaɪmz] [faindz]

The	**walker**	**in**	**the**	**familiar**	**fields**	**which**	**stretch**	**around**	**my**	**native**	**town**	**sometimes**	**finds**
这	沃克	在	这	熟悉的	字段	哪个	拉紧	大约	我的	本国的	镇	有时	发现

[hɪm'self] [ɪn] [ə'nʌðər] [lænd][ðæn; ðən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðer; ðər] ['oʊnərz] - [diːdz] ,

himself	**in**	**another**	**land**	**than**	**is**	**described**	**in**	**their**	**owners**	**'**	**deeds**	**,**
他自己	在	其他	土地	比	是	描述	在	他们的	所有者	-	契约	,

在我家乡周围熟悉的田野里散步的人，有时会发现自己身处与土地所有者地契上所描述的截然不同的另一片土地。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn][sʌm; səm]['fɑːrəweɪ] [fiːld] [ɑːn][ðə; ði]['kɑːnfaɪnz][ʌv; əv][ðə; ði]['æktʃuəl]['kɑːnkɔːrd] ,

as	**it**	**were**	**in**	**some**	**faraway**	**field**	**on**	**the**	**confines**	**of**	**the**	**actual**	**Concord**	**,**
作为	它	是	在	一些	离这很远	场地	在	这	限制	的	这	实际的	和睦	,

仿佛置身于康科德郊外遥远的田野中，

[wer] [hɜːr; hər][ˌdʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n] [siːsiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːə] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrd]['kɑːnkɔːrd]

where	**her**	**jurisdiction**	**ceases**	**,**	**and**	**the**	**idea**	**which**	**the**	**word**	**Concord**
在哪里	她	管辖权	停止	,	和	这	主意	哪个	这	单词	和睦

[sə'dʒests; səg'dʒests] [siːsiz] [tuː; tə][biː; bi] [sə'dʒestɪd] .

suggests	**ceases**	**to**	**be**	**suggested**	**.**
建议	停止	到	是	建议	.

她的管辖权到此为止，而"和谐"一词所暗示的理念也随之消失。

[ðiːz] ['fɑːrmz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][maɪ'self] ['sɜrˌveɪd] , [ðiːz] [baʊndz] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][set][ʌp] ,

These	**farms**	**which**	**I**	**have**	**myself**	**surveyed**	**,**	**these**	**bounds**	**which**	**I**	**have**	**set**	**up**	**,**
这些	农场	哪个	我	有	我	调查	,	这些	界限	哪个	我	有	放	向上	,

这些农场都是我亲自勘测过的，这些边界都是我划定的，

[ə'pɪr] ['dɪmli] [stɪl] [æz; əz] [θruː] [ə; eɪ][mɪst] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [hæv; həv][noʊ] ['kemɪstri] [tuː; tə] [fɪks]

appear	**dimly**	**still**	**as**	**through**	**a**	**mist**	**;**	**but**	**they**	**have**	**no**	**chemistry**	**to**	**fix**
出现	依稀	仍然	作为	通过	一个	薄雾	;	但	他们	有	不	化学	到	使固定

[ðem; ðəm] ;

them	**;**
他们	;

它们隐约可见，如同透过薄雾一般；但它们没有化学物质可以固定它们；

[ðeɪ] [feɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glæs] ,

they	**fade**	**from**	**the**	**surface**	**of**	**the**	**glass**	**,**
他们	褪色	从	这	表面	的	这	玻璃	,

它们从玻璃表面褪色，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪntər] ['peɪntɪd] [stændz][aʊt] ['dɪmli] [frʌm; frəm] [bɪ'niːθ] .

and	**the**	**picture**	**which**	**the**	**painter**	**painted**	**stands**	**out**	**dimly**	**from**	**beneath**	**.**
和	这	图片	哪个	这	画家	绘	站立	出去	依稀	从	下面	.

画家所画的画作隐隐约约地从下方显现出来。

[ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [ə'kweɪntɪd] [liːvz] [noʊ] [treɪs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

The	**world**	**with**	**which**	**we**	**are**	**commonly**	**acquainted**	**leaves**	**no**	**trace**	**,**	**and**	**it**
这	世界	和	哪个	我们	是	通常	熟人	树叶	不	痕迹	,	和	它

[wɪl] [hæv; həv][noʊ][ˌænə'vɜːrsəri; ˌænɪ'vɜːrsəri] .

will	**have**	**no**	**anniversary**	**.**
将要	有	不	周年纪念日	.

我们通常所熟悉的世界不会留下任何痕迹，也不会有纪念日。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [wɔːk] [ɑːn] ['spɔːldɪŋz] [fɑːrm] [ðə; ði] ['ʌðər] [ˌæftər'nuːn] .

I	took	a	walk	on	Spaulding's	Farm	the	other	afternoon	.
我	采取	一个	走	在	斯伯丁的	农场	这	其他	下午	.

那天下午我去斯波尔丁农场散步。

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] ['laɪtɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['steɪtli] [paɪn] [wʊd] .

I	saw	the	setting	sun	lighting	up	the	opposite	side	of	a	stately	pine	wood	.
我	锯	这	环境	太阳	灯光	向上	这	对面的	边	的	一个	庄严	松树	木头	.

我看到夕阳照亮了另一侧高大的松树林。

[ɪts] ['goʊldən] ['reɪz] ['strægəld] ['ɪntuː] [ðə; ði] [aɪlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊd] [æz; əz] ['ɪntuː] [sʌm; səm] ['noʊb(ə)l] [hɔːl]

Its	golden	rays	straggled	into	the	aisles	of	the	wood	as	into	some	noble	hall
它是	金的	射线	散落的	进入	这	过道	的	这	木头	作为	进入	一些	高贵	大厅

.

:

.

金色的阳光洒进树林的走廊，仿佛照进某个高贵的殿堂。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪm'prest] [æz; əz] [ɪf] [sʌm; səm] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌɔːltə'geðər] ['ædmərəb(ə)l] [ænd; ənd]

I	was	impressed	as	if	some	ancient	and	altogether	admirable	and
我	曾是	印象深刻	作为	如果	一些	古老的	和	共	令人钦佩的	和

['ʃaɪnɪŋ] ['fæməli] [hæd; həd] ['setld] [ðer; ðər] [ɪn] [ðæt] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [kɔːld] ['kɑːnkɔːrd] ,

shining	family	had	settled	there	in	that	part	of	the	land	called	Concord	,
灼灼	家庭	有	定居	那里	在	那	部分	的	这	土地	称为	和睦	,

我当时的感觉是，仿佛有一个古老而令人敬佩、光辉灿烂的家族定居在了康科德这片土地上。

[ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] — [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [sʌn] [wʌz; wəz] ['sɜːrvənt] — [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [gɔːn]

unknown	to	me	—	to	whom	the	sun	was	servant	—	who	had	not	gone
未知	到	我	—	到	谁	这	太阳	曾是	仆人	—	WHO	有	不是	已消失

['ɪntuː] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] — [huː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [ɑːn] .

into	society	in	the	village	—	who	had	not	been	called	on	.
进入	社会	在	这	村庄	—	WHO	有	不是	到过	称为	在	.

我不认识——太阳是他的仆人——没有进入村里的社交圈——没有被召唤。

[aɪ] [sɔː] [ðer; ðər] [pɑːrk] , [ðer; ðər] ['pleʒər] - [graʊnd] , [bɪ'jɑːnd] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ɪn] ['spɔːldɪŋz]

I	saw	their	park	,	their	pleasure	-	ground	,	beyond	through	the	wood	,	in	Spaulding's
我	锯	他们的	公园	,	他们的	乐趣	-	地面	,	超过	通过	这	木头	,	在	斯伯丁的

['krænberi] - ['medoʊ] .

cranberry	-	meadow	.
蔓越莓	-	草地	.

我看到了他们的公园，他们的游乐场，穿过树林，就在斯波尔丁的蔓越莓草地上。

[ðə; ði] [paɪnz] ['fɜːrnɪʃt] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['geɪbl] [æz; əz] [ðeɪ] [gruː] .

The	pines	furnished	them	with	gables	as	they	grew	.
这	松树	提供	他们	和	山墙	作为	他们	生长	.

随着松树生长，它们为房屋提供了山墙。

[ðer; ðər] [haʊs] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːbviəs] [tuː; tə] ['vɪʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [triːz] [gruː] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

Their	house	was	not	obvious	to	vision	;	the	trees	grew	through	it	.
他们的	房子	曾是	不是	明显的	到	想象	;	这	树木	生长	通过	它	.

他们的房子不太显眼，树木从房子里长了出来。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [noʊ] ['weðər] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [saʊndz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [sə'prest] [hɪ'lærəti] [ɔːr] [nɑːt] .

I	do	not	know	whether	I	heard	the	sounds	of	a	suppressed	hilarity	or	not	.
我	做	不是	知道	无论	我	听到	这	声音	的	一个	被抑制	欢闹	或者	不是	.

我不知道我是否听到了压抑的笑声。

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'klaɪn] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌnbiːmz] .

They	seemed	to	recline	on	the	sunbeams	.
他们	似乎	到	横卧	在	这	阳光	.

它们仿佛斜倚在阳光下。

[ðeɪ] [hæv; həv] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] .
They have sons and daughters .
他们 有 儿子们 和 女儿们 .

他们有儿子也有女儿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [wel] .
They are quite well .
他们 是 相当 出色地 .

他们很好。

[ðə; ði] ['fɑːrmɚz] [kɑːrt] - [pæθ] , [wɪtʃ] [liːdz] [də'rektli; daɪ'rektli] [θruː] [ðer; ðər] [hɔːl] , [dʌz] [nɑːt] [ɪn]
The farmer's cart - path , which leads directly through their hall , does not in
这 农民的 大车 - 小路 , 哪个 线索 直接地 通过 他们的 大厅 , 做 不是 在
[ðə; ði] [liːst] [pʊt] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
the least put them out ,
这 至少 放 他们 出去 ,

农夫的马车道直接穿过他们的大厅，但这丝毫没有让他们感到不便。

[æz; əz] [ðə; ði] ['mʌdi] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [puːl] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [siːn] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'flektɪd] [skaɪz] .
as the muddy bottom of a pool is sometimes seen through the reflected skies .
作为 这 浑 底部 的 一个 水池 是 有时 已见 通过 这 反映 天空 .

就像有时透过天空的倒影可以看到水池底部的泥泞一样。

[ðeɪ] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['spɔldɪŋ] , [ænd; ənd] [duː] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ðer; ðər] ['neɪbər] , —
They never heard of Spaulding , and do not know that he is their neighbor , —
他们 绝不 听到 的 斯伯丁 , 和 做 不是 知道 那 他 是 他们的 邻居 , —
[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ]
notwithstanding
虽然

他们从未听说过斯波尔丁这个人，也不知道他是他们的邻居——尽管如此

[aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] ['wɪs(ə)l] [æz; əz] [hiː; hi] [droʊv] [hɪz; ɪz] [tiːm] [θruː] [ðə; ði] [haʊs] .
I heard him whistle as he drove his team through the house .
我 听到 他 哨 作为 他 驾驶 他的 团队 通过 这 房子 .

我听到他吹着口哨，驾车带着他的队伍穿过房子。

['nʌθɪŋ] [kæn; kən] ['iːkwəl] [ðə; ði] [sə'renəti] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] .
Nothing can equal the serenity of their lives .
没有什么 能 平等的 这 宁静 的 他们的 生活 .

没有什么能比得上他们生活的宁静。

[ðer; ðər] [koʊt] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] ['laɪkən] .
Their coat - of - arms is simply a lichen .
他们的 外套 - 的 - 武器 是 简单地 一个 地衣 .

他们的族徽其实就是一朵地衣。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['peɪntɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [paɪnz] [ænd; ənd] [oʊks] .
I saw it painted on the pines and oaks .
我 锯 它 绘 在 这 松树 和 橡树 .

我看到它被画在松树和橡树上。

[ðer; ðər] ['ætiks] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [tɑːps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [triːz] .
Their attics were in the tops of the trees .
他们的 阁楼 是 在 这 最高额 的 这 树木 .

他们的阁楼在树顶上。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʌv; əv] [noʊ] ['pɑːlətɪks] .
They are of no politics .
他们 是 的 不 政治 .

他们不参与政治。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [nɔɪz] [ʌv; əv]['leɪbər] .

There	was	no	noise	of	labor	.
那里	曾是	不	噪音	的	劳动	.

没有听到任何分娩的声音。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'siːv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['wiːvɪŋ] [ɔːr] ['spɪnɪŋ] .

I	did	not	perceive	that	they	were	weaving	or	spinning	.
我	做过	不是	感知	那	他们	是	编织	或者	旋转	.

我没有看出他们在织布或纺纱。

[jet] [aɪ][dɪd] [dɪ'tekt] , [wen] [ðə; ði][wɪnd] ['lʌld] [ænd; ənd] ['hɪrɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ə'weɪ] ,

Yet	I	did	detect	,	when	the	wind	lulled	and	hearing	was	done	away	,
然而	我	做过	探测	,	什么时候	这	风	昏昏欲睡	和	听力	曾是	完毕	离开	,

然而，当风渐渐停歇，听觉也随之消失时，我确实察觉到了。

[ðə; ði]['faɪnɪst][ɪ'mædʒɪnəbl] [swiːt] ['mjuːzɪk(ə)l] [hʌm] , — [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɪstənt] [haɪv][ɪn] [meɪ] ,

the	finest	imaginable	sweet	musical	hum	,	—	as	of	a	distant	hive	in	May	,
这	最好的	可以想象的	甜的	音乐	哼	,	—	作为	的	一个	遥远	蜂巢	在	可能	,

仿佛五月里远处蜂巢传来的最美妙、最甜美的嗡嗡声。

[wɪtʃ] [pər'tʃæns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['θɪŋkɪŋ] .

which	perchance	was	the	sound	of	their	thinking	.
哪个	或许	曾是	这	声音	的	他们的	思维	.

这或许就是他们思考时的声音。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ]['aɪd(ə)l] [θɔːts] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wɪ'ðaʊt] [kʊd; kəd] [siː] [ðer; ðər][wɜːrk] ,

They	had	no	idle	thoughts	,	and	no	one	without	could	see	their	work	,
他们	有	不	闲置的	想法	,	和	不	一	没有	可以	看	他们的	工作	,

他们没有闲暇时胡思乱想，外人也看不到他们的工作成果。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['ɪndəstri] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz][ɪn] [nɑːts] [ænd; ənd] [ɪk'skresns] [ɪm'beɪd] .

for	their	industry	was	not	as	in	knots	and	excrescences	embayed	.
为了	他们的	行业	曾是	不是	作为	在	绳结	和	赘生物	海湾	.

因为他们的工业不像海湾里的结节和赘生物那样复杂。

[bʌt; bət][aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðem; ðəm] .

But	I	find	it	difficult	to	remember	them	.
但	我	寻找	它	难的	到	记住	他们	.

但我发现很难记住它们。

[ðeɪ] [feɪd] [ɪ'revəkəbli] [aʊt][ʌv; əv][maɪ][maɪnd]['iːv(ə)n] [naʊ] [waɪl] [aɪ] [spiːk] [ænd; ənd] [ɪn'devər] [tuː; tə]

They	fade	irrevocably	out	of	my	mind	even	now	while	I	speak	and	endeavor	to
他们	褪色	不可逆转地	出去	的	我的	头脑	甚至	现在	尽管	我	说话	和	努力	到

[rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] ,

recall	them	,
记起	他们	,

即使现在我说话并努力回忆，它们仍然无可挽回地从我的脑海中消失。

[ænd; ənd] [ˌrekə'lekt] [maɪ'self] .

and	recollect	myself	.
和	追忆	我	.

让自己冷静下来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli]['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['sɪriəs] ['efərt] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] [maɪ] [best] [θɔːts] [ðæt] [aɪ]

It	is	only	after	a	long	and	serious	effort	to	recollect	my	best	thoughts	that	I
它	是	仅有的	后	一个	长的	和	严肃的	努力	到	追忆	我的	最好的	想法	那	我

[bɪ'kʌm] [ə'gen] [ə'wer] [ʌv; əv][ðer; ðər][koʊ'hæbɪtənsi] .

become	again	aware	of	their	cohabitancy	.
变得	再次	意识到的	的	他们的	同居	.

只有经过长时间的认真努力，回忆起我最好的想法之后，我才再次意识到它们的共存。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['fæməliz] [æz; əz] [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [muːv] [aʊt][ʌv; əv]

If	it	were	not	for	such	families	as	this	,	I	think	I	should	move	out	of
如果	它	是	不是	为了	这样的	家庭	作为	这	，	我	思考	我	应该	移动	出去	的

['kɑːnkɔːrd] .

Concord	.
和睦	.

如果不是因为有像这样的家庭，我想我应该搬出康科德。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][seɪ][ɪn] [nuː] ['ɪŋglənd] [ðæt] [fjuː][ænd; ənd] [fjuːər] ['pɪdʒɪns] ['vɪzɪt]

We	are	accustomed	to	say	in	New	England	that	few	and	fewer	pigeons	visit
我们	是	习惯	到	说	在	新的	英格兰	那	很少	和	更少	鸽子	访问

[ˌjuː 'es] ['evri] [jɪr] .

us	every	year	.
我们	每一个	年	.

在新英格兰，我们常说每年来我们这里的鸽子越来越少。

['aʊər; ɑːr] ['fɔrists] ['fɜːrnɪʃ] [noʊ][mæst][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

Our	forests	furnish	no	mast	for	them	.
我们的	森林	提供	不	桅杆	为了	他们	.

我们的森林里没有它们所需的果实。

[soʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , [fjuː][ænd; ənd] [fjuːər] [θɔːts] ['vɪzɪt] [iːtʃ] ['groʊɪŋ] [mæn][frʌm; frəm] [jɪr]

So	,	it	would	seem	,	few	and	fewer	thoughts	visit	each	growing	man	from	year
所以	,	它	会	似乎	,	很少	和	更少	想法	访问	每个	生长	男人	从	年

[tuː; tə] [jɪr] ,

to	year	,
到	年	,

所以，似乎每个正在成长的男人，每年都会有越来越少的想法涌上心头。

[fɔːr; fər][ðə; ði][groʊv][ɪn]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ɪz][leɪd] [weɪst] , — [soʊld][tuː; tə] [fiːd] [ʌn'nesəseri] [fairz]

for	the	grove	in	our	minds	is	laid	waste	,	—	sold	to	feed	unnecessary	fires
为了	这	树林	在	我们的	思想	是	铺设	浪费	,	—	卖	到	喂养	不必要	火灾

[ʌv; əv][æm'bɪʃ(ə)n] ,

of	ambition	,
的	志向	,

我们心中的树林已被摧毁，——被卖掉去助燃不必要的野心之火。

[ɔːr][sent][tuː; tə] [mɪl] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['skersli] [ə; eɪ][twɪg] [left][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [pɜːrtʃ] [ɑːn]

or	sent	to	mill	,	and	there	is	scarcely	a	twig	left	for	them	to	perch	on
或者	发送	到	磨	,	和	那里	是	几乎	一个	枝条	左边	为了	他们	到	栖息	在

.

:
.

或者被送去碾碎，几乎没有一根树枝留给它们栖息。

[ðeɪ] [noʊ][lɔːŋgər] [bɪld] [nɔːr] [briːd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

They	no	longer	build	nor	breed	with	us	.
他们	不	更长	建造	也不	品种	和	我们	.

它们不再与我们共同生活或繁衍后代。

[ɪn][sʌm; səm] [mɔːr] ['dʒiːniəl]['siːz(ə)n] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ][feɪnt] ['ʃædoʊ] [flits] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['lændskeɪp]

In	some	more	genial	season	,	perchance	,	a	faint	shadow	flits	across	the	landscape
在	一些	更多的	和蔼可亲	季节	,	或许	,	一个	头晕的	阴影	飞掠	穿过	这	景观

[ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

of	the	mind	,
的	这	头脑	,

在某个更加宜人的季节里，或许会有一道淡淡的影子掠过心灵的风景。

[kæst][baɪ][ðə; ði] [wɪŋz] [ʌv; əv][sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn][ɪts]['vɜːrn(ə)l][ɔːr] [ɔː'tʌmnəl] [maɪ'greɪʃ(ə)n] ,

cast	by	the	wings	of	some	thought	in	its	vernal	or	autumnal	migration	,
投掷	经过	这	翅膀	的	一些	想法	在	它是	春季	或者	秋季	迁移	,

被某种思想的翅膀抛向远方，在春季或秋季的迁徙中，

[bʌt; bət] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [wi:; wi][ɑ:r; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪ'tekt] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔ:t] [ɪt'self] .

but	,	looking	up	,	we	are	unable	to	detect	the	substance	of	the	thought	itself	.
但	,	寻找	向上	,	我们	是	无法	到	探测	这	物质	的	这	想法	本身	.

但是，抬头仰望，我们却无法察觉思想本身的实质。

['aʊər; ɑ:r] [wɪŋd] [θɔ:ts] [ɑ:r; ər] [tɜ:rnd] [tu:; tə] ['poʊltri] .

Our	winged	thoughts	are	turned	to	poultry	.
我们的	有翅膀的	想法	是	转向	到	家禽	.

我们脑海中浮现的都是家禽的画面。

[ðeɪ] [noʊ][lɔ:ŋgər] [sɔ:r] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ə'teɪn] ['oʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [ˌʃæŋ'haɪ] [ænd; ənd]['kəutʃin]['tʃaɪnə] ['grændʒər] .

They	no	longer	soar	,	and	they	attain	only	to	a	Shanghai	and	Cochin	China	grandeur	.
他们	不	更长	翱翔	,	和	他们	达到	仅有的	到	一个	上海	和	科钦	中国	宏伟	.

它们不再翱翔，只达到了上海和交趾支那那样的辉煌。

[ðoʊz] [grɑ:] - [ə; eɪ] - [eɪt] [θɔ:ts] , [ðoʊz] [grɑ:] - [ə; eɪ] - [eɪt] [men][ju:; jʊ] [hɪr] [ʌv; əv] !

Those	gra	-	a	-	ate	thoughts	,	those	gra	-	a	-	ate	men	you	hear	of	!
那些	gra	-	一个	-	吃	想法	,	那些	gra	-	一个	-	吃	男人	你	听到	的	!

那些美好的想法，那些你听说过的伟大的人！

[wi:; wi] [hʌg] [ðə; ði] [ɜ:rθ] — [haʊ] ['rerli] [wi:; wi] [maʊnt] !

We	hug	the	earth	—	how	rarely	we	mount	!
我们	拥抱	这	地球	—	如何	很少	我们	山	!

我们拥抱大地——我们多么少攀登啊！

[mɪ'θɪŋks] [wi:; wi] [maɪt] ['elɪveɪt] [ɑ:r'selvz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

Methinks	we	might	elevate	ourselves	a	little	more	.
我觉得	我们	可能	提升	我们自己	一个	小的	更多的	.

我觉得我们或许应该再提升一下自己的境界。

[wi:; wi] [maɪt] [klaɪm] [ə; eɪ] [tri:] , [æt; ət] [li:st] .

We	might	climb	a	tree	,	at	least	.
我们	可能	爬	一个	树	,	在	至少	.

我们至少可以爬树。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ] [ə'kaʊnt] [ɪn] ['klaɪmɪŋ] [ə; eɪ] [tri:] [wʌns] .

I	found	my	account	in	climbing	a	tree	once	.
我	成立	我的	帐户	在	攀登	一个	树	一次	.

我是在爬树的时候找到我的账号的。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔ:l] [waɪt] [paɪn] , [ɑ:n][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ;

It	was	a	tall	white	pine	,	on	the	top	of	a	hill	;
它	曾是	一个	高的	白色的	松树	,	在	这	顶部	的	一个	爬坡道	;

那是一棵高大的白松，长在山顶上；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [aɪ][gɑ:t] [wel] [pɪtʃt] , [aɪ][wʌz; wəz] [wel] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

and	though	I	got	well	pitched	,	I	was	well	paid	for	it	,
和	尽管	我	得到	出色地	投球	,	我	曾是	出色地	有薪酬的	为了	它	,

虽然我的工作表现不佳，但我也因此获得了丰厚的报酬。

[fɔ:r; fər][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [nu:] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [si:n] [bɪ'fɔ:r] ,

for	I	discovered	new	mountains	in	the	horizon	which	I	had	never	seen	before	,
为了	我	发现	新的	山脉	在	这	地平线	哪个	我	有	绝不	已见	前	,

因为我在地平线上发现了以前从未见过的新山脉，

— [soʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hevəns] .

—	so	much	more	of	the	earth	and	the	heavens	.
—	所以	很多	更多的	的	这	地球	和	这	天	.

——还有更多地球和天空的奥秘。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [wɔːkt] [ə'baʊt][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [fɔːr; fər] ['θriːskɔːr] ['jɪrz] [ænd; ənd]

I	might	have	walked	about	the	foot	of	the	tree	for	threescore	years	and
我	可能	有	步行	关于	这	脚	的	这	树	为了	六点	年	和

[ten] ,

ten	,
十	,

我可能在那棵树下走了七十年，

[ænd; ənd] [jet] [aɪ]['sɜːrt(ə)nli][ʃʊd; ʃəd]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm] .

and	yet	I	certainly	should	never	have	seen	them	.
和	然而	我	当然	应该	绝不	有	已见	他们	.

然而，我本不该看到它们。

[bʌt; bət] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][dʒuːn] ,

But	,	above	all	,	I	discovered	around	me	,	—	it	was	near	the	end	of	June	,
但	,	多于	全部	,	我	发现	大约	我	,	—	它	曾是	靠近	这	结尾	的	六月	,

但最重要的是，我发现我周围的一切——当时已接近六月底——

— [ɑːn][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][ðə; ði]['tɑːpmoʊst] ['bræntʃɪz] ['oʊnli] , [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪt] [ænd; ənd] ['delɪkət] [red]

—	on	the	ends	of	the	topmost	branches	only	,	a	few	minute	and	delicate	red
—	在	这	结束	的	这	最顶层	分支	仅有的	,	一个	很少	分钟	和	精美的	红色的

['kəʊn,laɪk] ['blɔsəmz] ,

conelike	blossoms	,
锥形	花朵	,

—仅在最顶端枝条的末端，开着几朵细小而精致的红色圆锥形花朵，

[ðə; ði] ['fɜːrtl] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [paɪn] ['lʊkɪŋ] ['hevnwərd] .

the	fertile	flower	of	the	white	pine	looking	heavenward	.
这	沃	花	的	这	白色的	松树	寻找	向天	.

白松那朵硕果累累的花朵仰望着天空。

[aɪ] ['kærid] ['streɪtˌweɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ðə; ði]['tɑːpmoʊst]['spaɪər] ,

I	carried	straightway	to	the	village	the	topmost	spire	,
我	携带	立刻	到	这	村庄	这	最顶层	尖塔	,

我径直把村子里最高的尖顶搬了过去。

[ænd; ənd] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['streɪndʒər]['dʒɜːrmən] [huː] [wɔːkt] [ðə; ði] [striːts] ,

and	showed	it	to	stranger	jurymen	who	walked	the	streets	,
和	显示	它	到	陌生人	陪审员	WHO	步行	这	街道	,

然后把它展示给街上遇到的陌生陪审员。

— [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːrt] [wiːk] — [ænd; ənd][tuː; tə]['fɑːrmɚz][ænd; ənd]['lʌmbər] - ['diːlɚz]

—	for	it	was	court	week	—	and	to	farmers	and	lumber	-	dealers
—	为了	它	曾是	法庭	星期	—	和	到	农民	和	木材	-	经销商

[ænd; ənd] [wʊd] - ['tʃɑːpərz] [ænd; ənd] ['hʌntərz] ,

and	wood	-	choppers	and	hunters	,
和	木头	-	直升机	和	猎人	,

——因为那是开庭周——对于农民、木材商、伐木工和猎人来说，

[ænd; ənd][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər] [siːn] [ðə; ði][laɪk] [bɪ'fɔːr] ,

and	not	one	had	ever	seen	the	like	before	,
和	不是	一	有	曾经	已见	这	喜欢	前	,

而且，此前从未有人见过这样的景象。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʌndɚd] [æz; əz][æt; ət][ə; eɪ][stɑːr] [drɑːpt] [daʊn] .

but	they	wondered	as	at	a	star	dropped	down	.
但	他们	想知道	作为	在	一个	星星	掉落	向下	.

但他们却惊奇地看到一颗星星从天而降。

[tel] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['ɑ:kitekts] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðer; ðər] [wɜ:rks] [ɑ:n] [ðə; ði] [tɑ:ps] [ʌv; əv] ['kɑ:ləmz] [æz; əz]

Tell	**of**	**ancient**	**architects**	**finishing**	**their**	**works**	**on**	**the**	**tops**	**of**	**columns**	**as**
告诉	的	古老的	建筑师	精加工	他们的	作品	在	这	最高额	的	列	作为

['pɜ:rfɪktli] [æz; əz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['loʊər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['vɪzəb(ə)l] [pɑ:rts] !

perfectly	**as**	**on**	**the**	**lower**	**and**	**more**	**visible**	**parts**	**!**
完美	作为	在	这	降低	和	更多的	可见的	部分	!

讲述古代建筑师如何将柱顶的工艺做得与柱身下部和更显眼的部分一样完美!

['neɪtʃər] [hæz; həz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fɜ:rst] [ɪk'spændɪd] [ðə; ði] ['mɪnɪt] ['blɔsəmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['oʊnli]

Nature	**has**	**from**	**the**	**first**	**expanded**	**the**	**minute**	**blossoms**	**of**	**the**	**forest**	**only**
自然	有	从	这	第一的	扩展	这	分钟	花朵	的	这	森林	仅有的

[tɔ:rd] [ðə; ði] ['hevəns] ,

toward	**the**	**heavens**	**,**
朝向	这	天	,

自古以来，大自然就只将森林中细小的花朵向天空伸展。

[ə'bʌv] [menz] ['hedz] [ænd; ənd] [ˌʌnəb'zɜ:rvd] [baɪ] [ðem; ðəm] .

above	**men's**	**heads**	**and**	**unobserved**	**by**	**them**	**.**
多于	男士	头部	和	未被观察到的	经过	他们	.

在人们的头顶上方，他们却浑然不觉。

[wi:; wi] [si:] ['oʊnli] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['ʌndər] ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ɪn] [ðə; ði] [medəuz] .

We	**see**	**only**	**the**	**flowers**	**that**	**are**	**under**	**our**	**feet**	**in**	**the**	**meadows**	**.**
我们	看	仅有的	这	花朵	那	是	在下面	我们的	脚	在	这	草地	.

我们只能看到草地上脚下的花朵。

[ðə; ði] [paɪnz] [hæv; həv] [dɪ'veləpt] [ðer; ðər] ['delɪkət] ['blɔsəmz] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [twɪgz] [ʌv; əv]

The	**pines**	**have**	**developed**	**their**	**delicate**	**blossoms**	**on**	**the**	**highest**	**twigs**	**of**
这	松树	有	发达	他们的	精美的	花朵	在	这	最高	树枝	的

[ðə; ði] [wʊd] ['evri] ['sʌmər] [fɔ:r; fər] ['eɪdʒɪz] ,

the	**wood**	**every**	**summer**	**for**	**ages**	**,**
这	木头	每一个	夏天	为了	年龄	,

千百年来，每年夏天，松树都会在最高的枝条上开出娇嫩的花朵。

[æz; əz] [wel] ['oʊvər] [ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [red] ['tʃɪldrən] [æz; əz] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [waɪt] [wʌnz] ;

as	**well**	**over**	**the**	**heads**	**of**	**Nature's**	**red**	**children**	**as**	**of**	**her**	**white**	**ones**	**;**
作为	出色地	超过	这	头部	的	自然的	红色的	孩子们	作为	的	她	白色的	一个	;

这对于大自然的红色儿女和白色儿女来说，都是难以企及的。

[jet] ['skersli] [ə; eɪ] ['fɑ:rmər] [ɔ:r] ['hʌntər] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [hæz; həz] ['evər] [si:n] [ðem; ðəm] .

yet	**scarcely**	**a**	**farmer**	**or**	**hunter**	**in**	**the**	**land**	**has**	**ever**	**seen**	**them**	**.**
然而	几乎	一个	农民	或者	猎人	在	这	土地	有	曾经	已见	他们	.

然而，这片土地上几乎没有农民或猎人见过它们。

[ə'bʌv] [ɔ:l] , [wi:; wi] ['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [nɑ:t] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

Above	**all**	**,**	**we**	**cannot**	**afford**	**not**	**to**	**live**	**in**	**the**	**present**	**.**
多于	全部	,	我们	不能	买得起	不是	到	居住	在	这	展示	.

最重要的是，我们不能不活在当下。

[hi:; hi] [ɪz] ['blesɪd; blest] ['oʊvər] [ɔ:l] ['mɔ:təlz] [hu:] ['lu:zɪz] [noʊ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [laɪf] [ɪn]

He	**is**	**blessed**	**over**	**all**	**mortals**	**who**	**loses**	**no**	**moment**	**of**	**the**	**passing**	**life**	**in**
他	是	蒙福	超过	全部	凡人	WHO	失败	不	片刻	的	这	通过	生活	在

[rɪ'membərɪŋ] [ðə; ði] [pæst] .

remembering	**the**	**past**	**.**
记住	这	过去的	.

凡人若能珍惜生命中的每一刻，不沉湎于回忆过去，必将蒙受祝福。

[ən'les] ['aʊər; ɑːr] [fə'lɑːsəfi] ['hiːrz] [ðə; ði] [kɑːk] [kroʊ] [ɪn] ['evri] [bɑːrn] - [jɑːrd] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr]

Unless	**our**	**philosophy**	**hears**	**the**	**cock**	**crow**	**in**	**every**	**barn**	**-**	**yard**	**within**	**our**
除非	我们的	哲学	听到	这	公鸡	乌鸦	在	每一个	谷仓	-	院子	之内	我们的

[hə'raɪz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bɪ'leɪtɪd] .

horizon	**,**	**it**	**is**	**belated**	**.**
地平线	,	它	是	迟到的	.

除非我们的哲学思想能够听到视野范围内每个鸡舍里的鸡鸣，否则它就太迟钝了。

[ðæt] [saʊnd] ['kɑːmənli] [ri'maindz][juː 'es] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['groʊɪŋ] ['rʌsti] [ænd; ənd] [æn'tiːk] [ɪn]

That	**sound**	**commonly**	**reminds**	**us**	**that**	**we**	**are**	**growing**	**rusty**	**and**	**antique**	**in**
那	声音	通常	提醒	我们	那	我们	是	生长	生锈的	和	古董	在

['aʊər; ɑːr] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd]['hæbɪts][ʌv; əv] [θɔːts] .

our	**employments**	**and**	**habits**	**of**	**thoughts**	**.**
我们的	就业	和	习惯	的	想法	.

这种声音常常提醒我们，我们在工作和思维习惯方面正在变得生疏和陈旧。

[hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfi] [kʌmz] [daʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr] ['riːs(ə)nt][taɪm][ðæn; ðən]['aʊərz] .

His	**philosophy**	**comes**	**down**	**to**	**a**	**more**	**recent**	**time**	**than**	**ours**	**.**
他的	哲学	来	向下	到	一个	更多的	最近的	时间	比	我们的	.

他的哲学思想属于比我们所处的时代更近的时期。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'dʒestɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [njuər] ['testəmənt] , — [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]

There	**is**	**something**	**suggested**	**by**	**it**	**that**	**is**	**a**	**newer**	**testament**	**,**	**—**	**the**	**gospel**
那里	是	某物	建议	经过	它	那	是	一个	较新的	遗嘱	,	—	这	福音

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['moʊmənt] .

according	**to**	**this**	**moment**	**.**
根据	到	这	片刻	.

它暗示了一种新约——即当下时代的福音。

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt]['fɔːlən][ə'stɜːrn] ; [hiː; hi][hæz; həz][gɑːt][ʌp] ['ɜːrli] [ænd; ənd] [kept] [ʌp] ['ɜːrli] ,

He	**has**	**not**	**fallen**	**astern**	**;**	**he**	**has**	**got**	**up**	**early**	**and**	**kept**	**up**	**early**	**,**
他	有	不是	倒下	倒车	;	他	有	得到	向上	早期的	和	保留	向上	早期的	,

他没有懈怠；他早起晚睡，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][ɪz] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi][ɪn]['siːz(ə)n] , [ɪn][ðə; ði]['fɔːrmoʊst][ræŋk][ʌv; əv]

and	**to**	**be**	**where**	**he**	**is**	**,**	**is**	**to**	**be**	**in**	**season**	**,**	**in**	**the**	**foremost**	**rank**	**of**
和	到	是	在哪里	他	是	,	是	到	是	在	季节	,	在	这	首先	秩	的

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

身处他所处的位置，就意味着正值最佳时机，处于时代最前沿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['saʊndnəs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ə; eɪ][bræg]

It	**is**	**an**	**expression**	**of**	**the**	**health**	**and**	**soundness**	**of**	**Nature**	**,**	**a**	**brag**
它	是	一个	表达	的	这	健康	和	健全性	的	自然	,	一个	吹牛

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] ,

for	**all**	**the**	**world**	**,**
为了	全部	这	世界	,

这是大自然健康繁荣的体现，是全世界的骄傲。

— ['helθinəs] [æz; əz][ʌv; əv][ə; eɪ] [sprɪŋ] [bɜːrst] [fɔːrθ] , [ə; eɪ] [nuː] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

—	**healthiness**	**as**	**of**	**a**	**spring**	**burst**	**forth**	**,**	**a**	**new**	**fountain**	**of**	**the**
—	健康	作为	的	一个	春天	爆裂	前进	,	一个	新的	喷泉	的	这

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] ,

Muses	**,**
缪斯	,

——健康如同泉水喷涌而出，如同缪斯女神的新泉水，

[tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðɪs] [læst] ['ɪnstənt] [ʌv; əv] [taɪm] .

to	**celebrate**	**this**	**last**	**instant**	**of**	**time**	**.**
到	庆祝	这	最后的	立即的	的	时间	.

珍惜这最后的时光。

[wer] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][noʊ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔːz] [ɑːr; ər] [pæst] .

Where	**he**	**lives**	**no**	**fugitive**	**slave**	**laws**	**are**	**passed**	**.**
在哪里	他	生活	不	逃犯	奴隶	法律	是	通过了	.

他居住的地方没有通过任何针对逃奴的法律。

[huː] [hæz; həz][nɑːt] [bɪ'treɪd] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['meni] [taɪmz] [sɪns] [læst][hiː; hi] [hɜːrd] [ðæt] [noʊt] ?

Who	**has**	**not**	**betrayed**	**his**	**master**	**many**	**times**	**since**	**last**	**he**	**heard**	**that**	**note**	**?**
WHO	有	不是	背叛	他的	掌握	许多	时代	自从	最后的	他	听到	那	笔记	?

自从上次听到那张纸条以来，谁没有多次背叛过自己的主人呢?

[ðə; ði]['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] ['bɜːdz] [streɪn] [ɪz][ɪn][ɪts] ['friːdəm] [frʌm; frəm][ɔːl] ['pleɪntɪvnəs] .

The	**merit**	**of**	**this**	**bird's**	**strain**	**is**	**in**	**its**	**freedom**	**from**	**all**	**plaintiveness**	**.**
这	优点	的	这	鸟类	拉紧	是	在	它是	自由	从	全部	哀怨	.

这种鸟的优点在于它完全没有哀怨的叫声。

[ðə; ði] ['sɪŋər] [kæn; kən] ['iːzəli] [muːv] [juː 'es][tuː; tə] [terz] [ɔːr][tuː; tə] ['læftər] ,

The	**singer**	**can**	**easily**	**move**	**us**	**to**	**tears**	**or**	**to**	**laughter**	**,**
这	歌手	能	容易地	移动	我们	到	眼泪	或者	到	笑声	,

这位歌手很容易就能让我们感动落泪或开怀大笑。

[bʌt; bət] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [ɪn][juː 'es][ə; eɪ] [pjʊr] ['mɔːrnɪŋ] [dʒɔɪ] ?

but	**where**	**is**	**he**	**who**	**can**	**excite**	**in**	**us**	**a**	**pure**	**morning**	**joy**	**?**
但	在哪里	是	他	WHO	能	激发	在	我们	一个	纯的	早晨	喜悦	?

但哪里有一位能让我们感受到清晨纯粹喜悦的人呢?

[wen] , [ɪn]['doʊlf(ə)l] [dʌmps] , ['breɪkɪŋ] [ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wʊd(ə)n] ['saɪdwɔːk] [ɑːn]

When	**,**	**in**	**doleful**	**dumps**	**,**	**breaking**	**the**	**awful**	**stillness**	**of**	**our**	**wooden**	**sidewalk**	**on**
什么时候	,	在	悲伤的	倾倒	,	打破	这	可怕	寂静	的	我们的	木制的	人行道	在

[ə; eɪ] ['sʌndeɪ] ,

a	**Sunday**	**,**
一个	星期日	,

当，在周日，一片凄凉的沉寂中，我们木质人行道上空无一人的寂静被打破时，

[ɔːr] , [pər'tʃæns] , [ə; eɪ] ['wɑːtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] ['kɑːkərəl] [kroʊ] [fɑːr]

or	**,**	**perchance**	**,**	**a**	**watcher**	**in**	**the**	**house**	**of**	**mourning**	**,**	**I**	**hear**	**a**	**cockerel**	**crow**	**far**
或者	,	或许	,	一个	观察者	在	这	房子	的	丧	,	我	听到	一个	公鸡	乌鸦	远的

[ɔːr] [nɪr] ,

or	**near**	**,**
或者	靠近	,

或者，或许是丧屋里的守望者，我听见远处或近处传来公鸡啼鸣，

[aɪ] [θɪŋk] [tuː; tə][maɪ'self] , “ [ðer; ðər][ɪz][wʌn][ʌv; əv][juː 'es] [wel] , [æt; ət]['eni] [reɪt] ,

I	**think**	**to**	**myself**	**,**	**“**	**There**	**is**	**one**	**of**	**us**	**well**	**,**	**at**	**any**	**rate**	**,**
我	思考	到	我	,	“	那里	是	一	的	我们	出色地	,	在	任何	速度	,

我心想，“至少我们当中有一个人还不错，无论如何，

” — [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [gʌʃ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][maɪ] ['sensɪz] .

”	**—**	**and**	**with**	**a**	**sudden**	**gush**	**return**	**to**	**my**	**senses**	**.**
”	—	和	和	一个	突然	喷	返回	到	我的	感官	.

——我突然回过神来。

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['sʌnset] [wʌn] [deɪ] [læst][noʊ'vembər] .

We	**had**	**a**	**remarkable**	**sunset**	**one**	**day**	**last**	**November**	**.**
我们	有	一个	卓越	日落	一	天	最后的	十一月	.

去年十一月的某一天，我们看到了令人难忘的日落。

[aɪ][wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['medoʊ] , [ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [brʊk] , [wen] [ðə; ði] [sʌn]

I	**was**	**walking**	**in**	**a**	**meadow**	**,**	**the**	**source**	**of**	**a**	**small**	**brook**	**,**	**when**	**the**	**sun**
我	曾是	步行	在	一个	草地	,	这	来源	的	一个	小的	溪	,	什么时候	这	太阳

[æt; ət][læst] ,

at	**last**	**,**
在	最后的	,

我当时正在一片草地上散步，那里是一条小溪的源头，这时太阳终于升起来了。

[dʒʌst] [bɪ'fɔ:r] ['setɪŋ] , ['æftər][ə; eɪ][koʊld] [greɪ] [deɪ] , [ri:tʃt] [ə; eɪ] [klɪr] ['streɪtəm; 'strætəm][ɪn][ðə; ði]

just	before	setting	,	after	a	cold	grey	day	,	reached	a	clear	stratum	in	the
只是	前	环境	,	后	一个	寒冷的	灰色的	天	,	达到	一个	清除	地层	在	这

[hə'raɪz(ə)n] ,

horizon	,
地平线	,

在经历了寒冷阴沉的一天后，日落之前，地平线上出现了一片清晰的云层。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['sɔftəst] ,

and	the	softest	,
和	这	最柔软	,

最柔软的，

['braɪtəst] ['mɔ:rnɪŋ] ['sʌnlaɪt] [fel] [ɑ:n][ðə; ði][draɪ] [græs] [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [stemz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z]

brightest	morning	sunlight	fell	on	the	dry	grass	and	on	the	stems	of	the	trees
最亮的	早晨	阳光	跌倒	在	这	干燥	草	和	在	这	茎	的	这	树木

[ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] [hə'raɪz(ə)n][ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [li:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃrʌb] - [oʊks][ɑ:n][ðə; ði] ['hɪlsaɪd]

in	the	opposite	horizon	and	on	the	leaves	of	the	shrub	-	oaks	on	the	hillside
在	这	对面的	地平线	和	在	这	树叶	的	这	灌木	-	橡树	在	这	山坡

,

,
,

清晨最明亮的阳光洒在干燥的草地上，洒在对面地平线上的树干上，也洒在山坡上灌木栎树的叶子上。

[waɪl] ['aʊər; ɑ:r] ['ʃæˌdoʊz] [stretʃt] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['medoʊ] ['i:stwərd] ,

while	our	shadows	stretched	long	over	the	meadow	eastward	,
尽管	我们的	阴影	拉伸	长的	超过	这	草地	向东	,

我们的影子向东延伸，笼罩着草地。

[æz; əz] [ɪf] [wi:; wi][wɜ:r; wər][ðə; ði]['oʊnli] [moʊts] [ɪn][ɪts] [bi:mz] .

as	if	we	were	the	only	motes	in	its	beams	.
作为	如果	我们	是	这	仅有的	微粒	在	它是	光束	.

仿佛我们是它光束中仅有的尘埃。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [laɪt] [æz; əz][wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r]

It	was	such	a	light	as	we	could	not	have	imagined	a	moment	before
它	曾是	这样的	一个	光	作为	我们	可以	不是	有	想象	一个	片刻	前

,

,
,

那是一道我们之前无法想象的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] ['ɔ:lsoʊ][wʌz; wəz][soʊ][wɔ:rm][ænd; ənd] [sə'ri:n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] ['wɑ:ntɪŋ]

and	the	air	also	was	so	warm	and	serene	that	nothing	was	wanting
和	这	空气	还	曾是	所以	温暖的	和	安详	那	没有什么	曾是	想要

[tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['pærədaɪs][ʌv; əv] [ðæt] ['medoʊ] .

to	make	a	paradise	of	that	meadow	.
到	制作	一个	天堂	的	那	草地	.

空气也如此温暖宁静，仿佛没有什么能阻止这片草地变成人间天堂。

[wen] [wi:; wi] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɑ:ləteri] [fə'nɑ:mɪnən] , ['nevər][tu:; tə] ['hæpən]

When	we	reflected	that	this	was	not	a	solitary	phenomenon	,	never	to	happen
什么时候	我们	反映	那	这	曾是	不是	一个	孤	现象	,	绝不	到	发生

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

当我们意识到这并非孤立事件，不会再次发生时，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hæpən] [fər'evər] [ænd; ənd] ['evər] , [æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋz]

but	that	it	would	happen	forever	and	ever	,	an	infinite	number	of	evenings
但	那	它	会	发生	永远	和	曾经	,	一个	无限	数字	的	晚上

,

,

,

但那将永远发生，无数个夜晚，永无止境。

[ænd; ənd] [tʃɪr] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊr] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [tʃaɪld] [ðæt] [wɔːkt] [ðer; ðər] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [mɔːr]

and	cheer	and	reassure	the	latest	child	that	walked	there	,	it	was	more
和	欢呼	和	保证	这	最新的	孩子	那	步行	那里	,	它	曾是	更多的

['glɔːriəs] [stɪl] .

glorious	still	.
辉煌	仍然	.

为最新走过来的孩子欢呼鼓励，那场面更加壮观。

[ðə; ði] [sʌn] [sets] [ɑːn] [sʌm; səm] [rɪ'taɪərd] ['medoʊ] , [wer] [noʊ] [haʊs] [ɪz] ['vɪzəb(ə)l] ,

The	sun	sets	on	some	retired	meadow	,	where	no	house	is	visible	,
这	太阳	套	在	一些	退休	草地	,	在哪里	不	房子	是	可见的	,

夕阳西下，映照着一片僻静的草地，那里看不到任何房屋。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['splendər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['lævɪʃɪz] [ɑːn] ['sɪtiz] ,

with	all	the	glory	and	splendor	that	it	lavishes	on	cities	,
和	全部	这	荣耀	和	辉煌	那	它	奢华	在	城市	,

它给城市带来了所有荣耀和辉煌，

[ænd; ənd] [pər'tʃæns] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['nevər] [set] [bɪ'fɔːr] ,

and	perchance	as	it	has	never	set	before	,
和	或许	作为	它	有	绝不	放	前	,

或许是因为它以前从未落下过，

— [wer] [ðer; ðər] [ɪz] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɑːləteri] [mɑːrʃ] [hɔːk] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] ['gɪldɪd] [baɪ]

—	where	there	is	but	a	solitary	marsh	hawk	to	have	his	wings	gilded	by
—	在哪里	那里	是	但	一个	孤	沼泽	鹰	到	有	他的	翅膀	镀金	经过

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

——那里只有一只孤零零的沼泽鹰，它的翅膀被金色的光芒镀上。

[ɔːr] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['mʌskwɑːʃ] [lʊks] [aʊt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] ,

or	only	a	musquash	looks	out	from	his	cabin	,
或者	仅有的	一个	麝香南瓜	看起来	出去	从	他的	舱	,

或者只有一只麝香猫从它的小屋里向外张望，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

步行(Walking)
第3/3页

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [blæk] - [veɪnd] [brʊk] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði] [mɑːrʃ] ,

and	there	is	some	little	black	-	veined	brook	in	the	midst	of	the	marsh	,
和	那里	是	一些	小的	黑色的	-	有脉络	溪	在	这	中间	的	这	沼泽	,

沼泽中央有一条细小的、布满黑色纹路的小溪。

[dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][mi'ændər] , ['waɪndɪŋ] ['sloʊli] [raʊnd][ə; eɪ] [dɪ'keɪɪŋ] [stʌmp] .

just	beginning	to	meander	,	winding	slowly	round	a	decaying	stump	.
只是	开始	到	蜿蜒	,	绕线	缓慢地	圆形的	一个	腐烂的	树桩	.

刚刚开始蜿蜒，缓缓地绕着一个腐朽的树桩盘旋。

[wiː; wi] [wɔːkt] [ɪn][soʊ] [pjʊr] [ænd; ənd] [braɪt] [ə; eɪ] [laɪt] , ['gɪldɪŋ] [ðə; ði] ['wɪðərd] [græs] [ænd; ənd]

We	walked	in	so	pure	and	bright	a	light	,	gilding	the	withered	grass	and
我们	步行	在	所以	纯的	和	明亮的	一个	光	,	镀金	这	干枯	草	和

[liːvz] ,

leaves	,
树叶	,

我们走进了一片纯净明亮的光芒中，那光芒给枯萎的草叶镀上了一层金光。

[soʊ]['sɔːftli][ænd; ənd] [sə'riːnli] [braɪt] , [aɪ] [θɔːt] [aɪ][hæd; həd]['nevər] [beɪðd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['goʊldən]

so	softly	and	serenely	bright	,	I	thought	I	had	never	bathed	in	such	a	golden
所以	轻轻	和	平静地	明亮的	,	我	想法	我	有	绝不	洗澡	在	这样的	一个	金的

[flʌd] ,

flood	,
洪水	,

如此柔和宁静的光芒，我感觉自己从未沐浴在如此金色的光芒之中。

[wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l][ɔːr][ə; eɪ]['mɜːrmər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

without	a	ripple	or	a	murmur	to	it	.
没有	一个	波纹	或者	一个	低语	到	它	.

平静得连一丝涟漪都没有。

[ðə; ði] [west] [saɪd][ʌv; əv] ['evri] [wʊd] [ænd; ənd]['raɪzɪŋ] [graʊnd] [gliːmd] [laɪk][ðə; ði] ['baʊndri] [ʌv; əv]

The	west	side	of	every	wood	and	rising	ground	gleamed	like	the	boundary	of
这	西方	边	的	每一个	木头	和	上升	地面	闪闪发光	喜欢	这	边界	的

[ɪ'lɪʒiəm] ,

Elysium	,
极乐世界	,

每片树林和高地的西侧都闪耀着光芒，如同极乐世界的边界。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][ɑːn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [siːmd] [laɪk][ə; eɪ]['dʒent(ə)l]['hɜːrdzmən] ['draɪvɪŋ][juː 'es][hoʊm]

and	the	sun	on	our	backs	seemed	like	a	gentle	herdsman	driving	us	home
和	这	太阳	在	我们的	背部	似乎	喜欢	一个	温和的	牧人	驾驶	我们	家

[æt; ət] ['iːvnɪŋ] .

at	evening	.
在	晚上	.

夕阳洒在我们背上，就像一位温柔的牧羊人在傍晚驱赶我们回家。

[soʊ][wiː; wi] ['sɔːntər] [tɔːrd] [ðə; ði]['hoʊli][lænd] ,

So	we	saunter	toward	the	Holy	Land	,
所以	我们	溜达	朝向	这	圣	土地	,

于是我们漫步走向圣地，

[tɪl] [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] [mɔːr] ['braɪtli] [ðæn; ðən]['evər][hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] ,

till	one	day	the	sun	shall	shine	more	brightly	than	ever	he	has	done	,
直到	一	天	这	太阳	将	闪耀	更多的	明亮地	比	曾经	他	有	完毕	,

直到有一天，太阳会比以往任何时候都更加灿烂地照耀大地。

[ʃæl; ʃəl] [pər'tʃæns] [ʃaɪn] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][maɪndz][ænd; ənd] ['hɑːrts] ,

shall	**perchance**	**shine**	**into**	**our**	**minds**	**and**	**hearts**	**,**
将	或许	闪耀	进入	我们的	思想	和	心	,

或许会照进我们的思想和心灵，

[ænd; ənd] [laɪt] [ʌp]['aʊər; ɑːr] [hoʊl] [laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ə'weɪkənɪŋ] [laɪt] ,

and	**light**	**up**	**our**	**whole**	**lives**	**with**	**a**	**great**	**awakening**	**light**	**,**
和	光	向上	我们的	所有的	生活	和	一个	伟大的	唤醒	光	,

用伟大的觉醒之光照亮我们的整个人生，

[æz; əz][wɔːrm][ænd; ənd] [sə'riːn] [ænd; ənd]['goʊldən][æz; əz][ɑːn][ə; eɪ][bæŋk] - [saɪd][ɪn] ['ɔːtəm] .

as	**warm**	**and**	**serene**	**and**	**golden**	**as**	**on**	**a**	**bank**	**-**	**side**	**in**	**Autumn**	**.**
作为	温暖的	和	安详	和	金的	作为	在	一个	银行	-	边	在	秋天	.

像秋天河岸边那样温暖、宁静、金灿灿的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神